Η APRILIA ΕΠΙΘΥΜΕΙ ΝΑ ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΕΙ

που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα της. Ετοιμάσαμε το παρόν εγχειρίδιο προκειμένου να μπορέσετε να εκτιμήσετε πλήρως την ποιότητα. Σας προτείνουμε να διαβάσετε όλα τα μέρη του πριν ασχοληθείτε για πρώτη φορά με τον οδηγό. Το εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες, συμβουλές και προειδοποιήσεις που σχετίζονται με τη χρήση του οχήματός σας, θα ανακαλύψετε κι άλλα χαρακτηριστικά, που θα σας πείσουν για την ορθότητα της επιλογής σας. Είμαστε βέβαιοι ότι εάν τις λάβετε υπόψη σας, θα αποκτήσετε σύντομα οικειότητα με το νέο σας όχημα, το οποίο θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για πολύ καιρό με πλήρη ικανοποίηση. Η παρούσα έκδοση αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του οχήματος και σε περίπτωση πώλησής του, θα πρέπει να παραδοθεί στο νέο ιδιοκτήτη.

APRILIA VIL GERNE TAKKE DIG

for at have købt et af sine produkter. Vi har udarbejdet denne håndbog, så du kan udnytte produktet fuldt ud. Vi anbefaler at du læser den fuldstændigt igennem, før du begynder at benytte køretøjet. Håndbogen indeholder oplysninger, råd og advarsler vedrørende anvendelsen af køretøjet. Du vil ligeledes opdage egenskaber, detaljer og foranstaltninger, som vil overbevise dig om, at du har gjort et godt valg. Vi er overbeviste om, at anvisningerne vil gøre det let for dig straks at vænne dig til dit nye køretøj, som du vil få stor glæde af i lang tid. Denne udgivelse udgør en integrerende del af køretøjet og skal, i tilfælde af videresalg, overdrages til den nye ejer.

SPORTCITY 125 - 200



Ed. 12 2006

Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου ετοιμάστηκαν για να προσφέρουν πάνω απ'όλα έναν απλό και σαφή οδηγό χρήσης. Αναφέρονται επίσης ενέργειες απλής συντήρησης και περιοδικοί έλεγχοι που πρέπει να εκτελούνται στο όχημα από τους **Αντιπροσώπους ή τα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia.** Το βιβλιαράκι περιέχει επίσης οδηγίες για ορισμένες απλές επισκευές. Εργασίες που δεν περιγράφονται σ' αυτό το έντυπο, απαιτούν ειδικό εξοπλισμό ή/και ειδικές τεχνικές γνώσεις. Για την εκτέλεσή τους σας συνιστούμε να απευθύνεστε στους **Αντιπροσώπους ή στα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**.

Hovedformålet med anvisningerne i denne håndbog er at give en enkel og klar brugsvejledning. heri findes ligeledes de mindre vedligeholdelsesarbejder og periodiske kontroleftersyn, som køretøjet bør undergå hos **forhandleren eller et autoriseret Aprilia serviceværksted**. Der formidles derudover anvisninger om visse nemme reparationer. De opgaver, der ikke udtrykkeligt beskrives i disse anvisninger, kræver særligt udstyr og/eller særlig teknisk viden; og det anbefales derfor at rette henvendelse til en **forhandler eller et autoriseret Aprilia serviceværksted**.



Ασφαλεια προσωπων

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επιφέρει σοβαρό κίνδυνο για τη σωματική ακεραιότητα των ατόμων.

Personlig sikkerhed

Hel eller delvis tilsidesættelse af disse forskrifter kan sætte personernes sikkerhed alvorligt på spil.



Προστασια περιβαλλοντοσ

Υποδεικνύει τη σωστή συμπεριφορά που πρέπει να τηρείται, προκειμένου η χρήση του οχήματος να μην είναι επιζήμια για το φυσικό περιβάλλον.

Miljøhensyn

Angiver den korrekte brug af køretøjet for at hindre skader for miljøet.



Ασφαλεια οχηματος

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο σοβαρών ζημιών για το όχημα και σε ορισμένες περιπτώσεις τη λήξη της εγγύησης

Køretøjets integritet

Køretøjet kan beskadiges eller ødelægges og garantien kan i visse tilfælde frafalde, hvis disse regler ikke overholdes til punkt og prikke.

Τα σύμβολα που αναφέρονται πιο πάνω είναι πολύ σημαντικά. Χρησιμοποιούνται πράγματι για να τονίσουν μέρη του εγχειριδίου στα οποία είναι απαραίτητο να σταματήσετε για λίγο προσεκτικότερα. Όπως βλέπετε, κάθε σήμα αποτελείται από διαφορετικό γραφικό σύμβολο για μεγαλύτερη ευκολία στην ανεύρεση των διαφόρων τμημάτων. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ιδιαίτερα την παράγραφο "ΑΣΦΑΛΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗ". Η ασφάλειά σας καθώς και η ασφάλεια των άλλων δεν εξαρτάται μόνο από την ετοιμότητα των αντανακλαστικών και την ικανότητά σας, αλλά και από τη γνώση του οχήματος, από την καλή κατάστασή του και από τη γνώση των βασικών κανόνων ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ. Σας συμβουλεύουμε να εξοικειωθείτε με το όχημα έτσι ώστε να μπορείτε να κινείστε στους δρόμους με απόλυτο έλεγχο και ασφάλεια. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα

Ovennævte signaler er meget vigtige. De fremhæver de steder i vejledningen, som man skal være særlig opmærksom på. Hvert signal består af forskellige grafiske symboler, der gør det nemt og overskueligt at finde frem til de forskellige afsnit. Inden motoren startes, skal man læse denne håndbog omhyggeligt, og især afsnittet "SIKKER KØRSEL". Din og andres sikkerhed afhænger ikke kun din reaktionsevne og årvågenhed, men også af et godt kendskab til køretøjet, køretøjets tilstand og et kendskab til de grundlæggende regler for SIKKER KØRSEL. Det tilrådes derfor, at man gør sig bekendt med køretøjet, så man kan begå sig i trafikken på en sikker måde med fuld kontrol over køretøjet. VIGTIGT Denne håndbog skal betragtes som en integreret del af køretøjet, og den skal altid følge med i tilfælde af videresalg.

του οχήματος και πρέπει πάντα να το συνοδεύει ακόμα και σε περίπτωση μεταπώλησης.

SPORTCITY

125 - 200



Περιεχομενα

INDHOLDSFORTEGNELSE

Περιεχομενα

Κεφ. 01 .... Όχημα
Κεφ. 02 .... Η χρήση
Κεφ. 03 .... Η συντήρηση
Κεφ. 04 .... Τεχνικά χαρακτηριστικά
Κεφ. 05 .... Προγραμματισμένη συντήρηση
Κεφ. 06 .... Ειδικοί εξοπλισμοί

INDHOLDSFORTEGNELSE

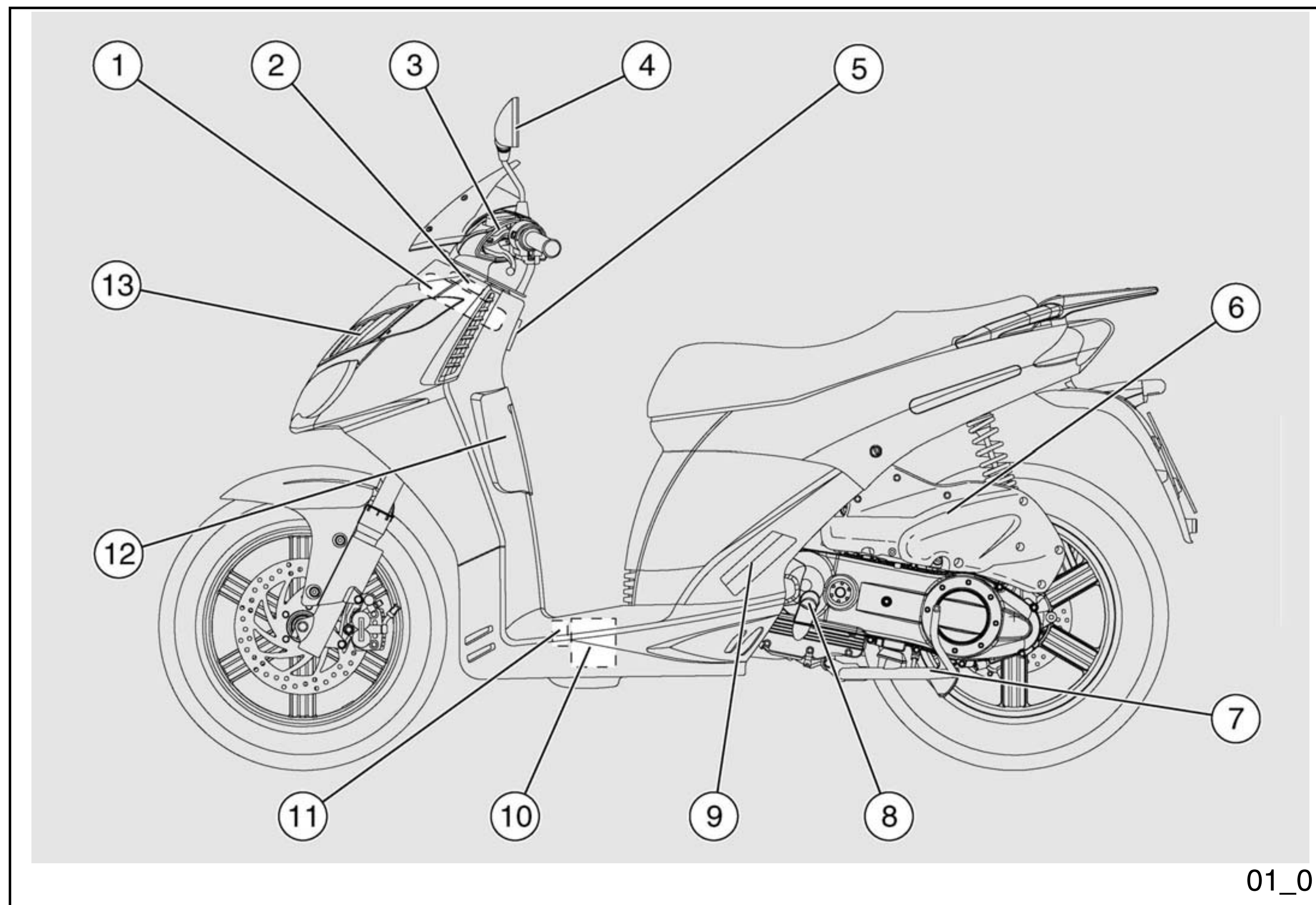
Kap. 01 .... Køretøj
Kap. 02 .... Brug
Kap. 03 .... Vedligeholdelsen
Kap. 04 .... Tekniske specifikationer
Kap. 05 .... Rutinevedligeholdelse
Kap. 06 .... Specialudstyr

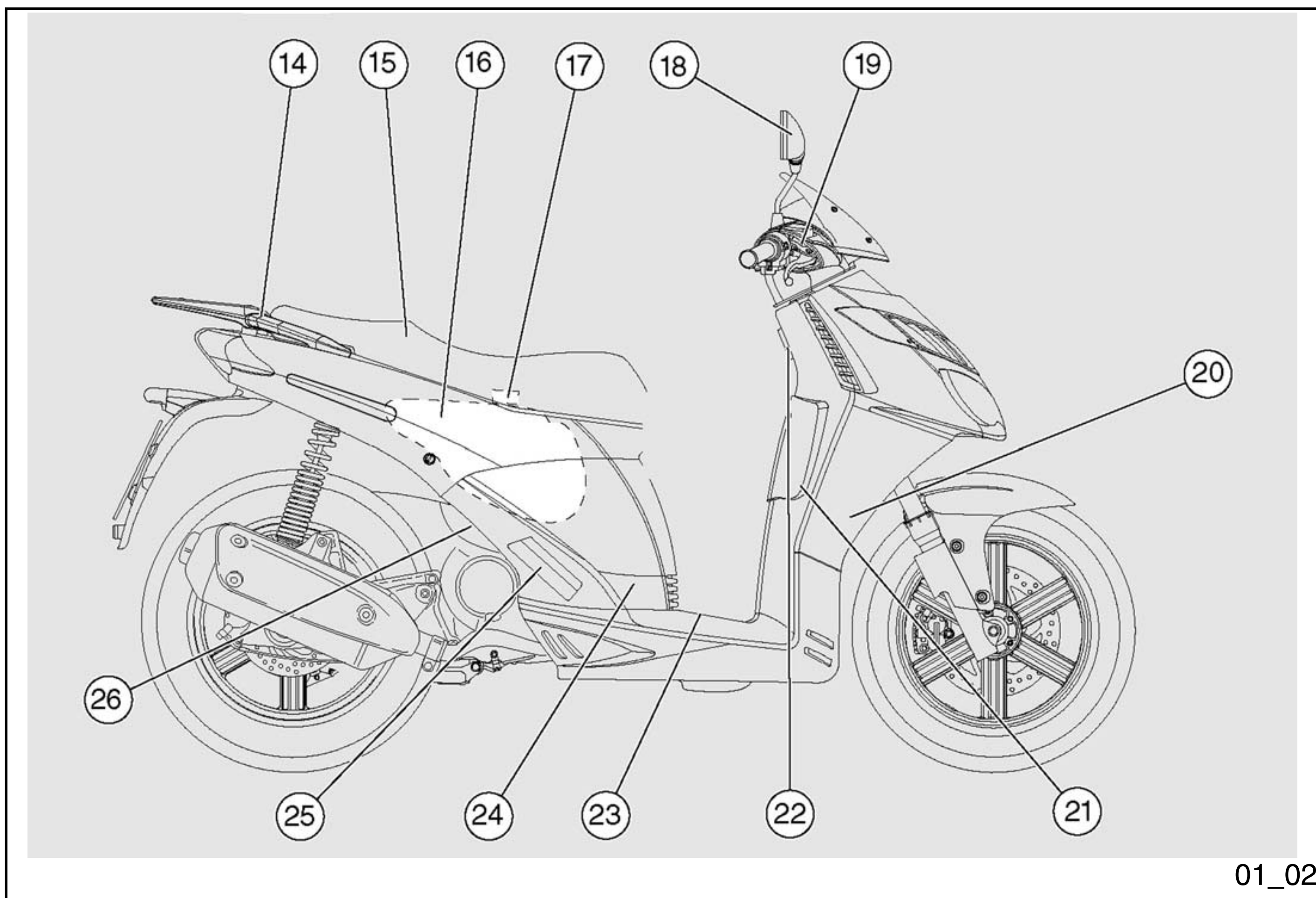
SPORTCITY
125 - 200



Κεφ. 01
Όχημα

Kap. 01
Køretøj


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
01_01


14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
01_02

Θέση βασικών τμημάτων (01_01, 01_02)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ:

1. Δοχείο διαστολής

2. Τάπα δοχείου διαστολής ψυκτικού υγρού

3. Ρεζερβουάρ υγρού πίσω φρένου

4. Αριστερός καθρέφτης

5. Γάντζος μεταφοράς τσαντών

6. Φίλτρο αέρα

7. Κεντρικό σταντ

8. Τάπα πλήρωσης λαδιού κινητήρα

9. Αριστερό μαρσπιέ συνεπιβάτη

10.Μπαταρία

11. Ασφαλειοθήκη

12. Αριθμός πλαισίου

13. Εμπρόσθιο καπό

14. Χειρολαβή συνεπιβάτη

15. Σέλα

16. Ρεζερβουάρ καυσίμου

17. Τάπα ρεζερβουάρ καυσίμου

18. Δεξιός καθρέφτης

19. Ρεζερβουάρ εμπρόσθιου υγρού φρένων

20. Κόρνα

Hovedkomponenternes placering (01_01, 01_02)

FORKLARING:

1. Ekspansionsbeholder

2. Dæksel til ekspansionsbeholder med kølevæske

3. Baghjulsbremsens væskebeholder

4. Venstre sidespejl

5. Bagagekrog

6. Luftfilter

7. Midterste støtteben

8. Motoroliepåfyldningsdæksel

9. Venstre fodstøtte til passager

10. Batteri

11. Sikringsholder

12. Stelnummer

13. Forreste motorhjelm

14. Greb til passager

15. Sadel

16. Brændstoftank

17. Tankdæksel

18. Højre sidespejl

19. Forhjulsbremsens væskebeholder

20. Horn

21. Θήκη μικροαντικειμένων

22. Διακόπτης εκκίνησης / κλειδώματος τιμονιού

23. Καπάκι θήκης μπαταρίας

24. Μπουζί

25. Δεξί μαρσπιέ συνεπιβάτη

26. Γάντζος αντικλεπτικός (για θωρακισμένο καλώδιο "Body-Guard" aprilia ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ)

21. Handskerum

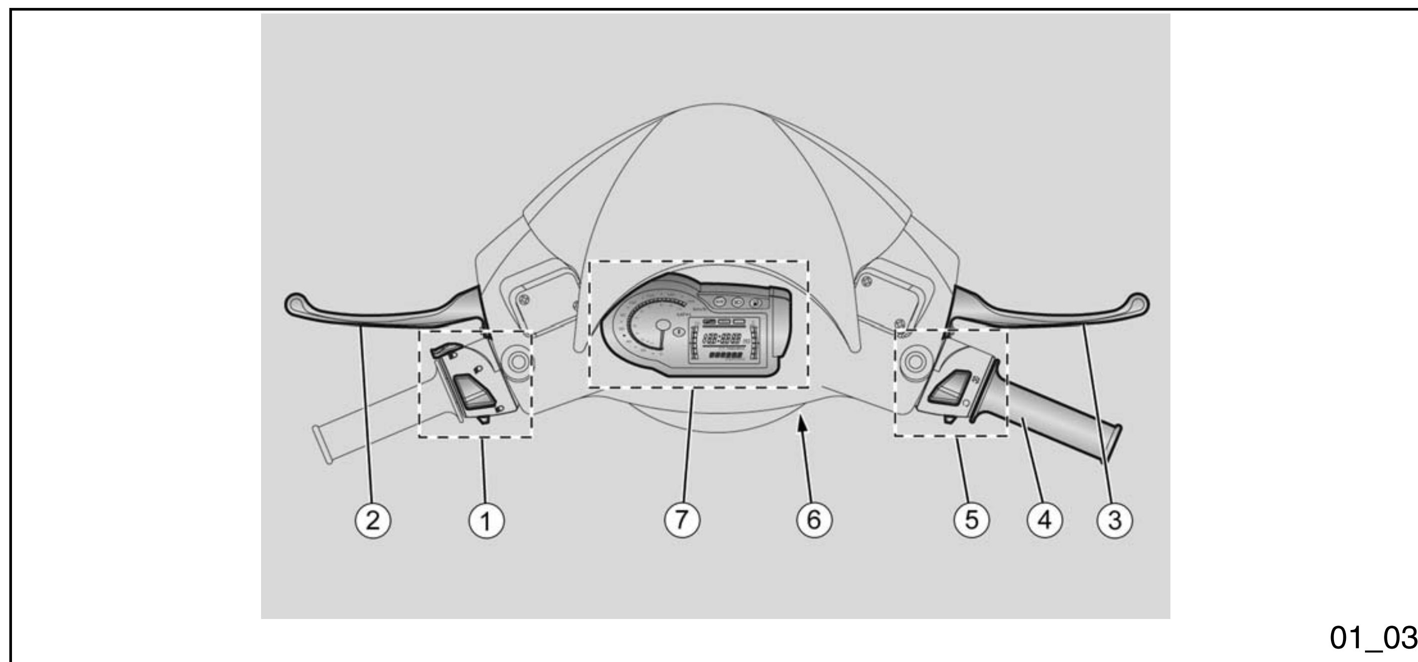
22. Tændingskontakt/ratlås

23. Batterirumsdæksel

24. Tændrør

25. Højre fodstøtte til passager

26. Tyverisikringskrog (til armeret kabel "Body-Guard" **aprilia** OPT)



Ταμπλό (01_03)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Ηλεκτρικά χειριστήρια στην αριστερή πλευρά του τιμονιού

2 - Μανέτα πίσω φρένου

3. Μανέτα εμπρόσθιου φρένου

4. Μανέτα γκαζιού

5. Ηλεκτρικά χειριστήρια στη δεξιά πλευρά

Instrumentpanelet (01_03)

OVERSIGT

1. Betjeningsanordninger på venstre side af styret

2. Bagbremsegreb

3. Forbremsegreb

4. Gashåndtag

5. Betjeningsanordninger på højre side af

του τιμονιού

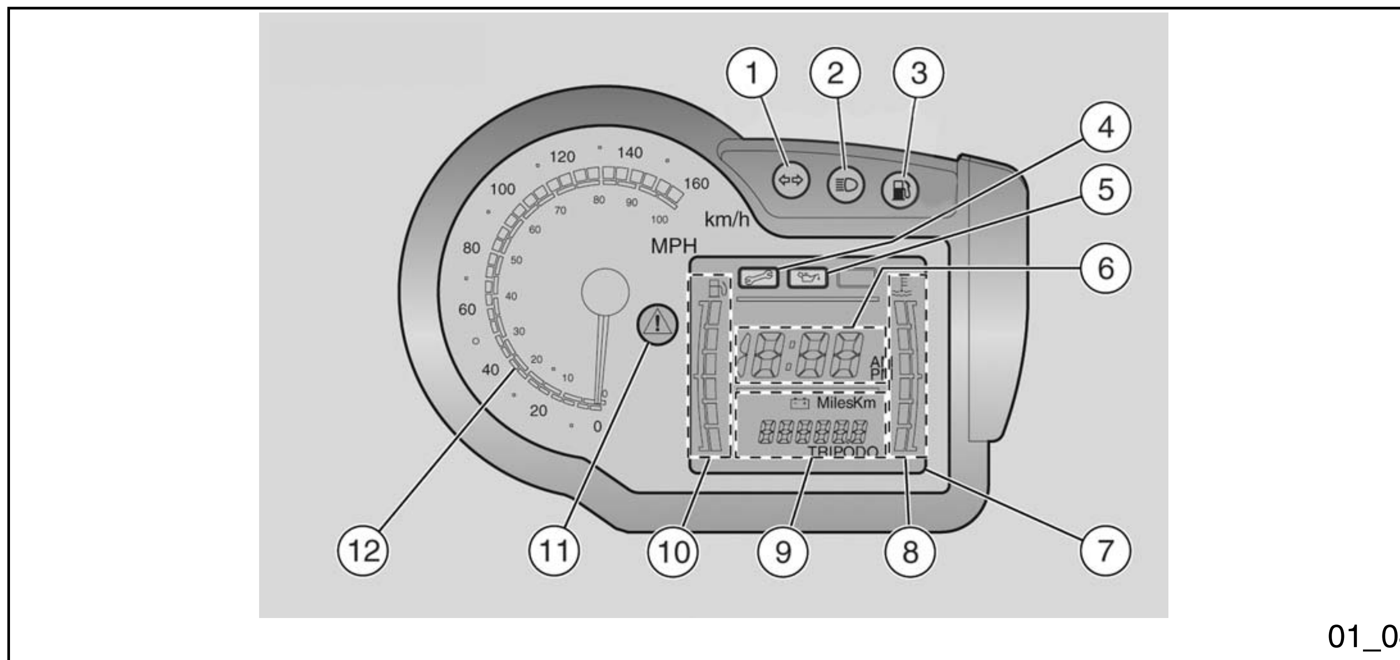
6. Διακόπτης εκκίνησης / κλειδώματος τιμονιού (**ON** - **OFF** - **LOCK**)

7. Όργανα και δείκτες

styret

6. Tændingskontakt / ratlås (**ON** - **OFF** - **LOCK**)

7. Instrumenter og indikatorer



01_04

Αναλογικός πίνακας

Analogt instrumentbræt

οργάνων (01_04)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Ενδεικτική λυχνία φλας πράσινου χρώματος

2. Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων χρώματος μπλε

3. Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου πορτοκαλί χρώματος

4. Δείκτης σέρβις

5. Δείκτης πίεσης λαδιού

6. Ψηφιακό ρολόι

7. Ψηφιακός υπολογιστής πολλαπλών λειτουργιών

8. Δείκτης θερμοκρασίας υγρού ψύξης

9. Δείκτης πολλαπλών λειτουργιών: ολικός χιλιομετρητής (ODO) / μερικός χιλιομετρητής (TRIP) / τάση μπαταρίας

10. Δείκτης στάθμης καυσίμου

11. Ενδεικτική λυχνία αλάρμ κόκκινου χρώματος

12. Ταχύμετρο

(01_04)

OVERSIGT

1. Grøn kontrollampe for blinklys

2. Blå kontrollampe for fjernlys

3. Kontrollampe for brændstofreserve, orange

4. Serviceindikator

5. Olietryksindikator

6. Digitalt ur

7. Digital multifunktionscomputer

8. Kølevæske-temperaturindikator

9. Multifunktionsindikator: totalkilometertæller (ODO) / triptæller (TRIP) / batterispænding.

10. Indikator for brændstofniveau

11. Rød alarmkontrollampe

12. Speedometer

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΩΝ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON» ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΤΡΙΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΑΝΑΒΟΥΝ

BESKRIVELSE AF INSTRUMENTER OG INDIKATORER

BEMÆRK

ALLE DE FORUDSETE

ΟΛΕΣ ΟΙ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ, Ο ΦΩΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΤΑΜΠΛΟ ΚΑΙ ΟΛΟΙ ΟΙ ΔΕΙΚΤΕΣ ΤΗΣ ΨΗΦΙΑΚΗΣ ΟΘΟΝΗΣ, ΕΚΤΕΛΩΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΕΝΑΝ ΑΡΧΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΟΥ.

KONTROLLAMPER, INSTRUMENTBRÆTBELYSNINGEN OG DET DIGITALE DISPLAYS INDIKATORER TÆNDER DE FØRSTE TRE SEKUNDER EFTER AT NØGLEN PLACERES PÅ «ON» OG AFVIKLER EN INDLEDENDE KONTROL AF INSTRUMENTET.

Ενδεικτική λυχνία φλας «**1**»

Αναβοσβήνει όταν είναι σε λειτουργία το δεξί ή το αριστερό φλας

Kontrollampe for blinklys «1»

Blinker, når signaleringen af højre- eller venstresving er i funktion.

Εικονίδιο πίεσης λαδιού κινητήρα «5»

Εμφανίζεται υποδεικνύοντας ότι η πίεση λαδιού στον κινητήρα είναι ανεπαρκής. Στην περίπτωση αυτή σταματήστε αμέσως τον κινητήρα και απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **aprilia**.

Ikon for motorolietryk «5»

Fremkommer for at advare mod for lavt motorolietryk. Så skal man straks standse motoren og rette henvendelse til en autoriseret **Aprilia forhandler.**

Ταχύμετρο «12»

Δείχνει την ταχύτητα οδήγησης

Speedometer «12»

Angiver kørehastigheden

Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων «2»

Ανάβει όταν είναι ενεργοποιημένη η μεγάλη σκάλα του εμπρόσθιου φανού ή όταν ενεγοποιείται το σινιάλο με τη μεγάλη σκάλα φώτων (PASSING).

Kontrollampe for fjernlys «2»

Denne lampe tænder, når fjernlyset på forlygterne tændes eller når det blinkende fjernlys tændes (PASSING).

Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου «3»

Ανάβει όταν στο ρεζερβουάρ καυσίμου απομένουν περίπου 1,5 λίτρα βενζίνης.

Σε αυτήν την περίπτωση προνοήστε για τον ανεφοδιασμό το συντομότερο δυνατό.

Kontrollampe for brændstofreserve «3»

Den tænder når brændstoftanken indeholder en brændstofmængde på 1,5 l.

Påfyld brændstof hurtigst muligt.

Δείκτης στάθμης καυσίμου «10»

Δείχνει την κατά προσέγγιση στάθμη καυσίμου στο ρεζερβουάρ.

Indikator for brændstofniveau «10»

Giver en tilnærmelsesvis indikation om brændstofniveauet i tanken.

Ψηφιακό ρολόι «6»

Εμφανίζει την τρέχουσα ώρα και τα λεπτά.

Digitalt ur «6»

Viser time- og minuttal.

Δείκτης θερμοκρασία ψυκτικού υγρού «8»

Δείχνει την κατά προσέγγιση θερμοκρασία ψυκτικού υγρού στον κινητήρα Όταν ανάψει η πρώτη εγκοπή, η θερμοκρασία είναι επαρκής για την οδήγηση του οχήματος. Έχουμε κανονική θερμοκρασία λειτουργίας όταν βρίσκεται στην κεντρική ζώνη της κλίμακας. Αν ο δείκτης φτάσει στην τελευταία εγκοπή, σταματήστε τον κινητήρα και ελέγξτε τη στάθμη υγρού ψύξης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Indikator for kølevæsketemperatur «8»

Angiver en omtrentlig temperatur på kølevæsken i motoren. Når første hak lyser, er temperaturen tilstrækkelig høj til at kunne køre. Normal driftstemperatur er i den midterste del af skalaen. Hvis indikatoren når sidste hak, skal man standse motoren og kontrollere kølevæskeniveauet.

ADVARSEL





ΕΑΝ ΞΕΠΕΡΑΣΤΕΙ Η ΜΕΓΙΣΤΗ ΑΠΟΔΕΚΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

HVIS DEN MAKS. TILLADTE TEMPERATUR OVERSTIGES I LÆNGERE TID, KAN MOTOREN TAGE ALVORLIG SKADE.

Ενδεικτική λυχνία αλάρμ «11»

Ανάβει για να δείξει μια γενική ανωμαλία μαζί με το εικονίδιο στην ψηφιακή οθόνη σχετικά με την εκτός ορίου τιμή. Σε αυτήν την περίπτωση ελέγξτε την ανωμαλία και προνοήστε ανάλογα με την περίπτωση.

Alarmkontrollampe «11»

Lampen tænder samtidig med ikonet på det digitale display for at angive en generel fejl vedrørende en for høj eller for lav værdi. Kontrollér fejlen, og foretag de nødvendige tiltag.

Εικονίδιο σέρβις «4»

Εμφανίζεται προκειμένου να προειδοποιήσει ότι πλησιάζει η εκτέλεση της προγραμματισμένης συντήρησης.

Serviceikon «4»

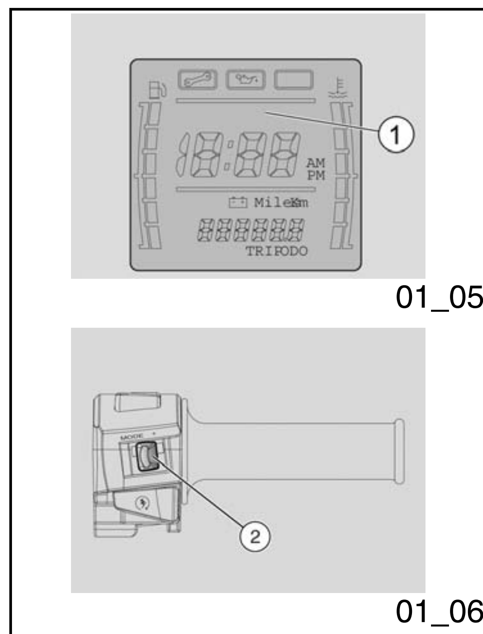
Vises for at minde om et snarligt forestående serviceeftersyn.

Δείκτης πολλαπλών λειτουργιών «9»

Εμφανίζει τη συνολική διαδρομή που διανύθηκε (ODO), τη μερική διαδρομή (TRIP) ή την τάση της μπαταρίας.

Multifunktionsindikator «9»

Viser det samlede antal kørte kilometer (ODO), triptæller (TRIP) eller batterispænding.



Ψηφιακή οθόνη (01_05, 01_06)

ΨΗΦΙΑΚΟΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΗΣ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ

Λειτουργίες του δείκτη πολλαπλών λειτουργιών

Μέσω του κουμπιού MODE «**2**», που βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του τιμονιού μπορείτε να επιλέξετε πολλές λειτουργίες: ρύθμιση ρολογιού, λειτουργία ολικού χιλιομετρητή (ODO), λειτουργία μερικού χιλιομετρητή (TRIP), μέτρηση της τάσης της μπαταρίας και μηδενισμός του μερικού χιλιομετρητή.

Λειτουργία ολικού χιλιομετρητή (ODO)

Με την ενεργοποίηση του πίνακα στην οθόνη πολλαπλών λειτουργιών «**1**» εμφανίζεται η λειτουργία οδόμετρου (ODO).

Λειτουργία μερικού χιλιομετρητή (TRIP)

Όταν εμφανίζεται η λειτουργία οδόμετρου (ODO) πιέστε μία φορά το κουμπί MODE «**2**» για να εμφανιστεί αυτή η λειτουργία (TRIP). Για να μηδενίσετε τη μέτρηση του μερικού χιλιομετρητή πιέστε για περισσότερο από τρία δευτερόλεπτα το κουμπί MODE «**2**».

Τάση μπαταρίας

Για να εμφανιστεί η λειτουργία της μπαταρίας πιέστε δύο φορές το κουμπί MODE «**2**» όταν εμφανιστεί η λειτουργία οδόμετρου.

Digitalt display (01_05, 01_06)

DIGITAL MULTIFUNKTIONSCOMPUTER

Multifunktionsindikatorens funktion

Med knappen MODE «**2**» på højre greb på styret kan man vælge blandt forskellige funktioner: indstilling af klokkeslæt, samlet antal kørte kilometer (ODO), triptæller (TRIP), måling af batterispænding og nulstilling af triptæller.

Funktionen samlet antal kørte kilometer (ODO)

Når instrumentbrættet tændes, vises funktionen kilometertæller (ODO) på multifunktionsdisplayet « **1**» .

Funktionen triptæller (TRIP)

Når funktionen kilometertæller (ODO) vises, skal man trykke én gang på tasten MODE «**2**» for at få vist funktionen (TRIP). For at nulstille den gemte triptæller skal man trykke og holde tasten MODE nede i tre sekunder «**2**».

Batterispænding

For at få vist funktionen batterispænding skal man trykke to gange på tasten MODE «**2**», når funktionen kilometertæller vises.

Skift mellem måleenhederne Km/Mi

Når batterispændingen vises på multifunktionsdisplayet « **1**», er det muligt at skifte mellem måleenhederne fra kilometer

Μετατροπή μονάδας μέτρησης km/Mi

Όταν εμφανίζεται στην οθόνη πολλαπλών λειτουργιών «**1**» η τάση της μπαταρίας μπορείτε να αλλάξετε τη μονάδα μέτρησης από χιλιόμετρα (Km) σε μίλια (Mi), κρατώντας πατημένο για περισσότερο από δέκα δευτερόλεπτα το κουμπί MODE «**2**». Ενώ είναι πατημένο το κουμπί, η ένδειξη της τρέχουσας μονάδας μέτρησης αναβοσβήνει. Αν αφήσετε το κουμπί πριν περάσουν δέκα δευτερόλεπτα η μετατροπή δεν θα γίνει.

(Km) til mil (Mi) ved at holde tasten MODE «**2**» nede i mere end ti sekunder. Mens tasten holdes nede blinker den aktuelt anvendte måleenhed. Hvis man slipper tasten inden ti sekunder, skifter måleenheden ikke.

Ρύθμιση ρολογιού

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΛΟΓΟΥΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ Η ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΑΥΤΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΕΣΤΕΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ.

Πιέστε το πλήκτρο MODE «**2**» για διάστημα μεγαλύτερο από τρία δευτερόλεπτα. Οι δύο τελείες διαχωρισμού της ώρας από τα λεπτά αναβοσβήνουν.

Ρυθμίστε τις ώρες αυξάνοντας την τιμή της ένδειξης με κάθε πάτημα του κουμπιού MODE «**2**».

Πιέστε ξανά το πλήκτρο MODE «**2**» για περισσότερο από τρία δευτερόλεπτα προκειμένου να περάσετε στη ρύθμιση των λεπτών. Η τιμή της ένδειξης αυξάνεται με κάθε πίεση του κουμπιού MODE «**2**».

Indstilling af ur

BEMÆRK

AF SIKKERHEDSMÆSSIGE ÅRSAGER KAN URET KUN INDSTILLES, NÅR KØRETØJET HOLDER STILLE.

Tryk og hold tasten MODE «**2**» nede i mere end tre sekunder. De to felter for time- og minuttal begynder at blinke.

Udfør indstillingen af timetallet ved at øge værdien for hvert tryk på tasten MODE «**2**».

Tryk igen på tasten MODE «**2**» og hold den nede i mere end tre sekunder for at gå til indstilling af minuttallet. Den viste værdi øges ved at trykke på tasten MODE «**2**».

Ved at trykke på tasten MODE «**2**» i mere end tre sekunder vendes tilbage til indstilling af timetallet. Hvis der i tre sekunder ikke

Πιέζοντας το κουμπί MODE «**2**» για περισσότερο από τρία δευτερόλεπτα επιστρέφετε στη ρύθμιση των ωρών. Αν δεν ενεργοποιηθεί αυτόματα μετά από τρία δευτερόλεπτα κανένα κουμπί, αυτόματα η οθόνη βγαίνει από τη λειτουργία ρύθμισης του ρολογιού.

trykkes på nogle taster, afslutter displayet automatisk funktionen for indstilling af uret.

Πλήκτρο MODE

Μετακινώντας προς τα αριστερά το κουμπί MODE «**2**» γίνεται η αλλαγή του πίνακα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

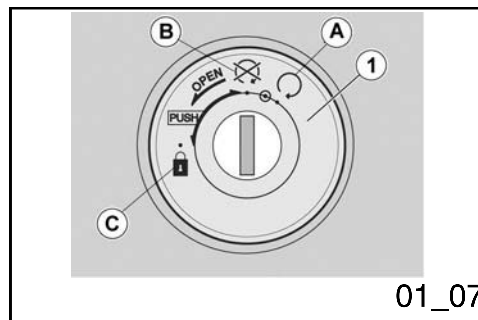
ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

“MODE” tast

Hvis knappen MODE «**2**» flyttes mod venstre, udføres et skift af instrumentbrættet.

BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION



Κεντρικός διακόπτης (κλειδιού) (01_07, 01_08)

Ο διακόπτης εκκίνησης «**1**» βρίσκεται στη δεξιά πλευρά, κοντά στην κολόνα του τιμονιού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

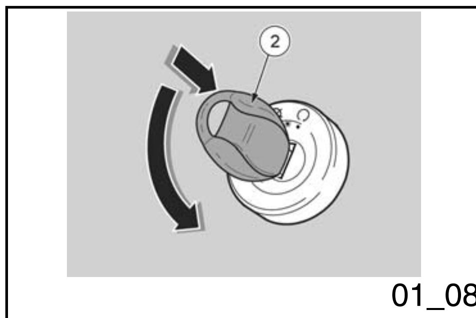
ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ «2» ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ / ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΤΗΝ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΤΗΣ ΘΗΚΗΣ ΜΙΚΡΟΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ. ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ

Tændingslås med nøgle (01_07, 01_08)

Tændingskontakten «**1**» sidder på højre side i nærheden af styregaflen.

BEMÆRK

NØGLEN «2» AKTIVERER TÆNDINGSKONTAKTEN / RATLÅSEN, SADLENS LÅS OG OPBEVARINGSRUMMETS LÅS. DER FØLGER TO NØGLER MED KØRETØJET (ÉN EKSTRANØGLE).



01_08

ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΔΥΟ ΚΛΕΙΔΙΑ (ΕΝΑ ΕΦΕΔΡΙΚΟ).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΕΦΕΔΡΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟ ΧΩΡΟ ΕΚΤΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΘΕΣΕΙΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗ

ON «**A**»: Ο κινητήρας και τα φώτα μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Δεν μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

OFF «**B**»: Ο κινητήρας και τα φώτα δεν μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

LOCK «**C**»: Το τιμόνι είναι κλειδωμένο. Δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας και να ενεργοποιηθούν τα φώτα. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

Κλείδωμα τιμονιού

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «LOCK» ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

BEMÆRK

OPBEVAR EKSTRANØGLEN ET ANDET STED END PÅ KØRETØJET.

AFBRYDERENS PLACERING

ON «**A**»: Motoren og lygterne kan tændes. Nøglen kan ikke tages ud.

OFF «**B**»: Motoren og lygterne kan ikke tændes. Nøglen kan tages ud.

LOCK «**C**»: Styret er låst. Det er umuligt at starte motoren og tænde lysene. Nøglen kan godt tages ud.

Tilkobling af spærreanordning

ADVARSEL

DREJ ALDRIG NØGLEN I «LOCK» POSITION UNDER KØRSEL, FOR IKKE AT MISTE KONTROLLEN OVER KØRETØJET.

Για κλείδωμα του τιμονιού:

- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.
- Γυρίστε το κλειδί «**2**» στη θέση «**OFF**», και πιέστε το.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΥΡΙΣΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΚΑΙ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΑ ΣΤΡΙΨΤΕ ΤΟ ΤΙΜΟΝΙ

- Γυρίστε το κλειδί «**2**» αριστερόστροφα (προς τα αριστερά), γυρίστε αργά το τιμόνι μέχρι το κλειδί «**2**» να φτάσει στη θέση «**LOCK**». Βγάλτε το κλειδί.

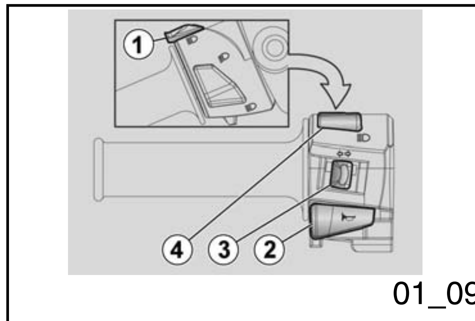
Sådan aktiveres ratlåsen:

- Drej styret helt over mod venstre.
- Drej nøglen «**2**» på «**OFF**»

BEMÆRK

DREJ NØGLEN OG DREJ SAMTIDIGT STYRET.

- Tryk og drej nøglen «**2**» mod uret (venstre om), drej langsomt på styret indtil nøglen «**2**» kan drejes på «**LOCK**».
- Tag nøglen ud.



01_09

Διακόπτης φλας (01_09)

Μετακινήστε το διακόπτη «**3**» προς τα αριστερά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε αριστερά, μετακινήστε το διακόπτη «**3**» προς τα δεξιά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε δεξιά. Πιέστε το διακόπτη «**3**» στο κέντρο για να απενεργοποιήσετε το φλας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

Afbryder for blinkrelæ (01_09)

Skub kontaktarmen «**3**» mod venstre for at vise af til venstre; Skub kontaktarmen «**3**» mod højre for at vise af til højre. Flyt kontaktarmen «**3**» i midterstilling for at slå blinklyset fra.

BEMÆRK

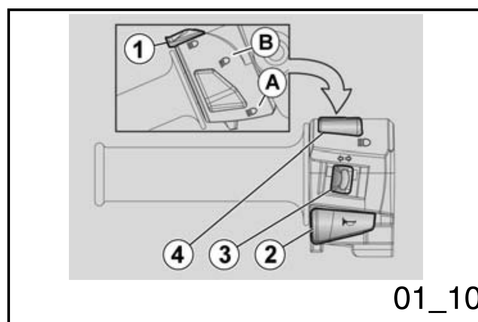
DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION

Διακόπτης κόρνας

Πιέζοντας το κουμπί «**2**» ενεργοποιείται η κόρνα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»



01_10

Εκτροπέας φώτων (01_10)

Αν ο διακόπτης φώτων «**4**» βρίσκεται στη θέση «**A**», ενεργοποιείται η μεγάλη σκάλα φώτων, αν βρίσκεται στη θέση «**B**», ενεργοποιείται η μεσαία σκάλα φώτων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

Κουμπί PASSING «1»

Πιέζοντας το κουμπί PASSING ενεργοποιείται το σινιάλο με τη μεγάλη σκάλα φώτων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΦΗΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ «1 » ΤΟ ΣΙΝΙΑΛΟ ΜΕ ΤΗ ΜΕΓΑΛΗ ΣΚΑΛΑ ΦΩΤΩΝ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙΤΑΙ.

Knap til horn

Ved tryk på knappen «**2**» aktiveres hornet.

BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION

Omskifter til lys (01_10)

Hvis lyskontakten «**4**» står i positionen «**A**» aktiveres fjernlyset. I positionen «**B**» aktiveres nærlyset.

BEMÆRK

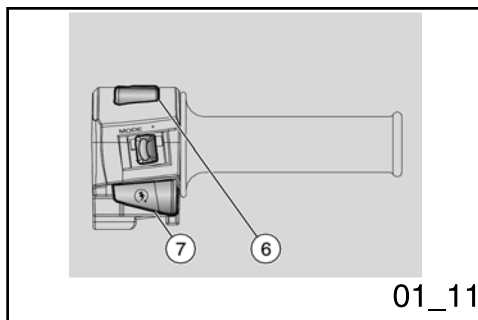
DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION

Knappen PASSING «1»

Ved tryk på tasten PASSING begynder fjernlyset at blinke.

BEMÆRK

NÅR KNAPPEN «1» SLIPPES IGEN, SLÅS FJERNLYSETS BLINK FRA.



01_11

Διακόπτης εκκίνησης (01_11)

Πιέζοντας το κουμπί «**7**», η μίζα θέτει σε λειτουργία τον κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

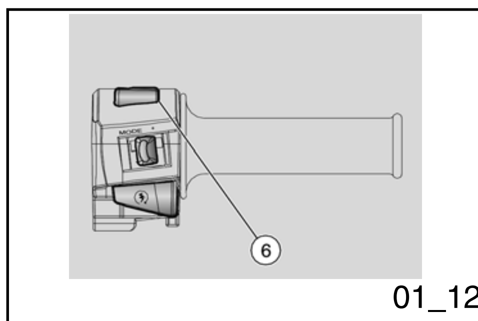
ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

Startknap (01_11)

Ved tryk på knappen «**7**», sætter startmotoren motoromdrejningen i gang.

BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION



01_12

Διακόπτης στάσης κινητήρα (01_12)

ΠΡΟΣΟΧΗ



6ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΣΤΑΣΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ «6» ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΙΝΗΣΗΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

Kontakt for stop af motor (01_12)

ADVARSEL



STIL IKKE PÅ MOTORSTANDSNINGSAFBRYDEREN «6» UNDER KØRSEL.

BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION

Ο διακόπτης παύσης του κινητήρα «**6**» λειτουργεί ως διακόπτης ασφαλείας ή έκτακτης ανάγκης.

Με το διακόπτη «**6**» στη θέση «**ON**», μπορείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα, στη θέση «**OFF**», ο κινητήρας σταματάει να λειτουργεί.

ΠΡΟΣΟΧΗ

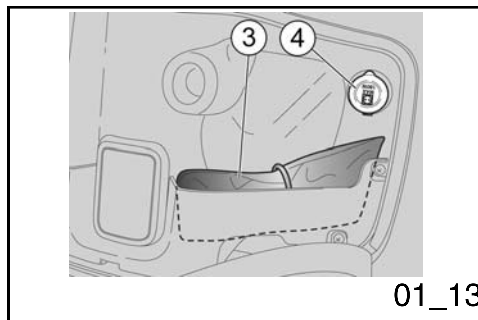
ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΚΑΙ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON» ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΤΕΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ. ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ, ΑΦΟΥ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΒΑΛΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF».

Motorstandsningsafbryderen «**6**» fungerer som sikkerheds- eller nødfaldsafbryder.

Når kontakten «**6**» er i position «**ON**», er det muligt at starte motoren. I positionen «**OFF**» standser motoren.

ADVARSEL

NÅR MOTOREN ER STANDSET OG TÆNDINGSKONTAKTEN ER PÅ «ON» POSITION, KAN BATTERIET BLIVE AFLADET. NÅR KØRETØJET STÅR STILLE EFTER STANDSNING AF MOTOREN, SKAL TÆNDINGSKONTAKTEN DREJES PÅ «OFF».



Πρίζα ρεύματος (01_13)

- Στο εσωτερικό της θήκης μικροαντικειμένων προβλέπεται ένας ρευματοδότης 12V «**4**».
- Ο ρευματοδότης μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την τροφοδοσία συσκευών με ισχύ όχι μεγαλύτερη από 180 W (κινητό τηλέφωνο, μπαλαντέζα, κλπ.).

ΠΡΟΣΟΧΗ



Elstik (01_13)

- I opbevaringsrummet findes et strømudtag med 12V «**4**».
- Strømudtaget kan benyttes til forsyning af strømaftagerapparater med en effekt på maks. 180 W (mobiltelefon, inspektionslygter osv).

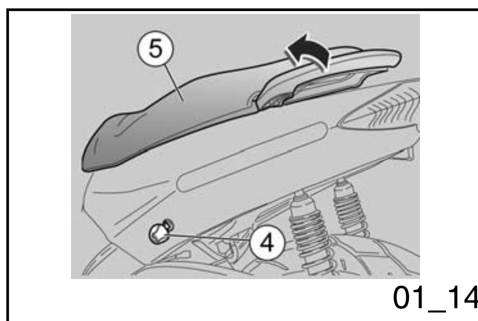
ADVARSEL



LÆNGERE TIDS BRUG AF

Η ΕΚΤΕΤΑΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΠΡΙΖΑΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΠΛΗΡΗ ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

STRØMUDTAGET MED SLUKKET MOTOR KAN MEDFØRE AT BATTERIET AFLADES HELT.



01_14

Κλειδαριά σέλας (01_14)

- Για την απεμπλοκή της σέλας:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Βάλτε το κλειδί στην κλειδαριά της σέλας.
- Γυρίστε το κλειδί «**4**» αριστερόστροφα.
- Σηκώστε τη σέλα «**5**».
- Για να μπλοκάρετε τη σέλα κατεβάστε την και πιέστε (χωρίς υπερβολή) μέχρι να κουμπώσει η κλειδαριά.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΣΕΛΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΗ.

Åbning af sadlen (01_14)

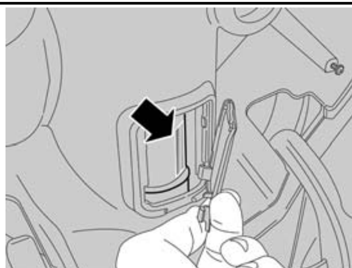
Sådan åbnes sadlen:

- Placér køretøjet på det midterste støtteben.
- Sæt nøglen i sadlens lås.
- Drej nøglen «**4**» venstre om.
- Løft sadlen «**5**».
- For at låse sadlen igen skal man sænke den og trykke den ned (ikke for hårdt), så låsen klikker på plads.

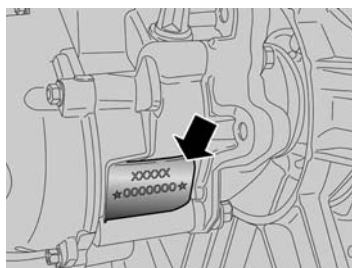
ADVARSEL



INDEN KØRSEL, SKAL MAN KONTROLLERE, AT SADLEN ER KORREKT FASTLÅST.



01_15



01_16

Τα στοιχεία ταυτότητας (01_15, 01_16)

Είναι καλός κανόνας να γράψετε τους αριθμούς του πλαισίου και του κινητήρα στον ειδικό χώρο που υπάρχει στο παρόν βιβλιαράκι.

Ο αριθμός πλαισίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αγορά ανταλλακτικών.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΑΛΛΟΙΩΣΗ ΤΩΝ ΑΡΙΘΜΩΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΚΥΡΩΣΕΙΣ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ, Η ΑΛΛΟΙΩΣΗ ΤΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ ΤΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΤΗΝ ΑΜΕΣΗ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ.

Αριθμός πλαισίου

Ο αριθμός πλαισίου είναι χαραγμένος στον κεντρικό σωλήνα του πλαισίου. Για την ανάγνωσή του αρκεί να αφαιρέσετε το υποδεικνυόμενο καπάκι.

Αρ. πλαισίου: ....

Αριθμός κινητήρα

Ο αριθμός κινητήρα είναι χαραγμένος κοντά στο κάτω στήριγμα του πίσω αμορτισέρ.

Identifikation (01_15, 01_16)

Det er en god ide at skrive stelnummer og motornummer ned i det dertil indrettede felt i denne håndbog.

Stelnummeret kan anvendes ved køb af reservedele.

BEMÆRK

ÆNDRING AF IDENTIFIKATIONSDATAENE KAN MEDFØRE STRAFFERETLIGE FORANSTALTNINGER. ÆNDRING AF STELNUMMERET MEDFØRER UMIDDELBAR BORTFALD AF GARANTIEN.

Stelnummer

Stelnummeret er påtrykt det midterste rør på stellet. Når det skal aflæses, er man nødt til at fjerne det viste dæksel.

Stelnummer: ....

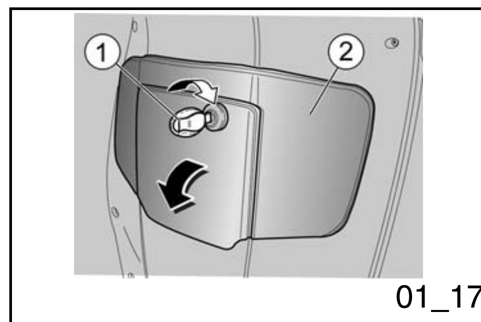
Motorserienummer

Motorserienummeret er påtrykt i nærheden af det nederste ophæng på bagstøddæmperen.

Αρ. κινητήρα: ....

Motornummer:

....



01_17

Άνοιγμα εμπρόσθιου ντουλαπιού (01_17)

Βρίσκεται κάτω από το τιμόνι, στην εσωτερική πλευρά της εμπρόσθιας ποδιάς. Για πρόσβαση:

- Βάλτε το κλειδί «**1**» στην κλειδαριά.
- Γυρίστε το κλειδί δεξιόστροφα, τραβήξτε το και ανοίξτε τη θυρίδα «**2**».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΙΝ ΜΠΛΟΚΑΡΕΤΕ ΤΗ ΘΥΡΙΔΑ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΔΕΝ ΞΕΧΑΣΑΤΕ ΤΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΜΕΣΑ ΣΤΗ ΘΗΚΗ ΜΙΚΡΟΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ.

Åbning af forreste bagagerum (01_17)

Det er placeret under styret i det interne skjold. Sådan åbnes op til udstyret:

- Sæt nøglen «**1**» i låsen.
- Drej nøglen med uret, træk i den og åbn beskyttelsesdækslet «**2**».

BEMÆRK

KONTROLLÉR AT NØGLEN IKKE ER BLEVET EFTERLADT I HANDSKERUMMET, INDEN BESKYTTELSESDÆKSLET BLOKERES.

Για εμπλοκή της θυρίδας «**2**» σηκώστε την και πιέστε. Δεν είναι απαραίτητη η χρήση του κλειδιού.

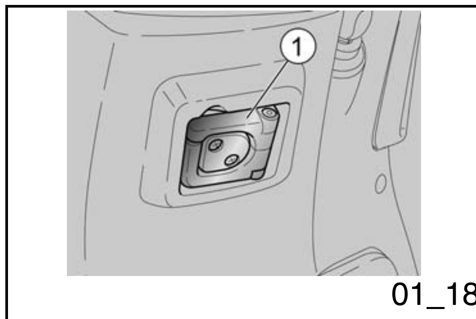
Løft og tryk på beskyttelsesdækslet «**2**», for at blokere det. Der er ikke behov for at bruge nøglen.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος:
1,5 Kg

Tekniske specifikationer

Maksimal, tilladt vægt
1,5 Kg



01_18

Άγκιστρο για τσάντες (01_18)

Ο γάντζος μεταφοράς τσαντών «**1**» βρίσκεται στην εσωτερική και κάτω πλευρά της ποδιάς.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΚΡΕΜΑΤΕ ΣΤΟ ΓΑΝΤΖΟ ΤΣΑΝΤΕΣ Ή ΝΑΫΛΟΝ ΣΑΚΟΥΛΕΣ ΜΕΓΑΛΟΥ ΟΓΚΟΥ ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΣΟΥΝ ΑΙΣΘΗΤΑ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ Ή ΤΙΣ ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΠΟΔΙΩΝ.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος:
1,5 Kg

Bagagekrog (01_18)

Taskekrogen «**1**» sidder på det interne skjold foran.

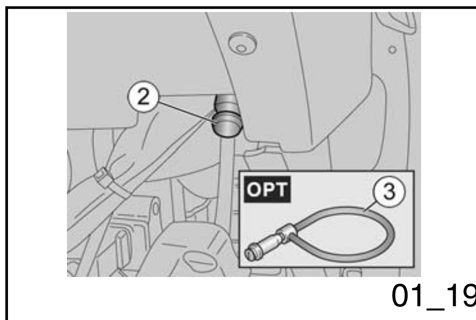
ADVARSEL



UNDLAD AT HÆNGE FOR TUNGE TASKER ELLER POSER FAST I KROGEN, DA DE KAN GØRE DET MEGET SVÆRT AT STYRE KØRETØJET OG VÆRE I VEJEN FOR FØDDERNE.

Tekniske specifikationer

Maksimal, tilladt vægt
1,5 Kg



01_19

αντικλεπτικός γάντζος (01_19)

Ο αντικλεπτικός γάντζος «**2**» βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του οχήματος, κοντά στο μαρσπιέ του συνεπιβάτη.

Για να αποφύγετε το ενδεχόμενο κλοπής του οχήματος συνιστάται να το ασφαλίζετε με το ενισχυμένο καλώδιο "Body-Guard" **aprilia** (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ) «**3**» που μπορείτε να βρείτε στους Επίσημους Αντιπροσώπους **aprilia.**

Tyverisikringskrog (01_19)

Tyverisikringskrogen «**2**» sidder på højre side af køretøjet i nærheden af passagerfodstøtten.

Med henblik på at forebygge at køretøjet eventuelt kan stjæles, anbefales det at sikre den med det armerede kabel "Body-Guard" **aprilia** (OPT) «**3**», som fås hos de autoriserede **Aprilia** forhandlere.

ADVARSEL

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΓΑΝΤΖΟ ΓΙΑ ΑΝΥΨΩΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ Ή ΓΙΑ ΑΛΛΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ, ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ΟΤΙ ΕΧΕΙ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΙ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΝΑ ΑΣΦΑΛΙΖΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΤΑΘΜΕΥΜΕΝΟ.

KROGEN MÅ IKKE ANVENDES TIL AT LØFTE KØRETØJET ELLER ANDRE FORMÅL, DA DEN KUN ER BEREGNET TIL AT BINDE DET PARKEREDE KØRETØJ FAST.

SPORTCITY

125 - 200



Κεφ. 02
Η χρήση

Kap. 02
Brug

Έλεγχοι

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ, ΚΑΝΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΝΑΝ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ, ΟΠΩΣ ΑΝΑΦΕΡΕΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ. Η ΜΗ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΜΗ ΔΙΣΤΑΣΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, ΕΑΝ ΔΕΝ ΚΑΤΑΝΟΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ Ή ΕΑΝ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΤΕ/ΥΠΟΨΙΑΖΕΣΤΕ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ

Ο ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΛΕΓΧΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΜΙΚΡΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΛΥ ΜΕΓΑΛΑ.

Kontroller

ADVARSEL



INDEN KØRSEL SKAL MAN ALTID FORETAGE EN INDLEDENDE KONTROL AF KØRETØJET, FOR AT SIKRE SIG, AT DET FUNGERER SIKKERT OG KORREKT, SOM ANGIVET I SKEMAET. UNDLADER MAN AT UDFØRE EN SÅDAN KONTROL, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE PERSONKVÆSTELSER OG BESKADIGELSE AF KØRETØJET.

TØV ALDRIG MED AT TAGE KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, HVIS DER ER TVIVL OM HVORDAN VISSE BETJENINGSANORDNINGER FUNGERER ELLER HVIS DER OPSTÅR ELLER FORMODES ANOMALI.

DEN TID DET TAGER AT UDFØRE ET EFTERSYN ER MINIMAL OG ØGER SIKKERHEDEN I BETYDELIGT OMFANG.

ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο	Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή διαδρομή των μανετών χειρισμού,

INDLEDENDE KONTROL

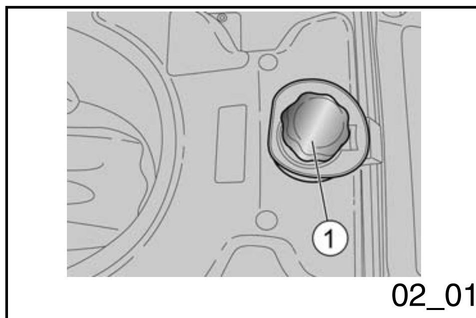
Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Forreste og bageste skivebremser	Kontrollér funktion, styrehåndtagenes vandring,

	τη στάθμη του υγρού και τυχόν διαρροές. Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων.
Μανέτες φρένων	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν ομαλά. Εάν είναι απαραίτητο λιπάνετε τις αρθρώσεις.
Γκάζι	Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και να μπορεί να ανοίγει και να κλείνει εντελώς, σε όλες τις θέσεις τους τιμονιού. Εάν είναι απαραίτητο, ρεγουλάρετε και/ή λιπάνετε.
Τροχοί/Λάστιχα	Ελέγξτε την κατάσταση της επιφάνειας των ελαστικών, την πίεση, τη φθορά και τυχόν ζημιές.
Τιμόνι	Ελέγξτε ώστε η περιστροφή τους να είναι ομοιογενής, ομαλή και χωρίς τζόγο ή επιβραδύνσεις.
Κεντρικό σταντ	Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και ότι τα ελατήρια τα επαναφέρουν στην κανονική τους θέση. Εάν είναι απαραίτητο, λιπάνετε τους συνδέσμους και τις αρθρώσεις.

	væskeniveauet og eventuelle utætheder. Kontrollér for slid på bremseklodserne. Lad, om nødvendigt, fylde mere bremsevæske på.
Bremsehåndtag	Kontrollér at håndtagene kan trykkes ned. Smør ledforbindelserne efter behov.
Gashåndtag	Kontrollér, at gashåndtaget nemt kan trykkes ned og kan åbnes og lukkes helt i alle styrets stillinger. Justér og/eller smør efter behov.
Hjul/dæk	Kontrollér dækkenes overflade, dæktryk samt for slitage og evt. beskadigelse.
Styretøj	Kontrollér at styrets drejning er ensartet, glidende og at der ikke er slør eller slæk.
Midterste støtteben	Kontrollér, at støttebenene er nemme at slå ned og at fjederspændingen bringer dem tilbage i udgangsstilling. Smør om nødvendigt samlinger og ledforbindelser.
Bolte og møtrikker	Kontrollér at bolte og møtrikker er

Στοιχεία στερέωσης	Ελέγξτε ώστε τα στοιχεία στερέωσης να μην είναι ξεσφιγμένα. Ενδεχομένως, φροντίστε να τα ρεγουλάρετε και να τα σφίξετε.
Ρεζερβουάρ καυσίμου	Ελέγξτε τη στάθμη και εάν είναι απαραίτητο κάντε ανεφοδιασμό. Ελέγξτε για τυχόν διαρροές ή εμφράξεις του κυκλώματος. Ελέγξτε αν κλείνει καλά η τάπα καυσίμου.
Ψυκτικό υγρό	Η στάθμη του υγρού στο δοχείο διαστολής πρέπει να βρίσκεται ανάμεσα στις ενδείξεις «**MIN**» και «**MAX**».
Διακόπτης στάσης κινητήρα	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν σωστά.

	korrekt fastspændte. Foretag eventuelt en justering eller efterspænding.
Brændstoftank	Kontrollér brændstofstanden og påfyld om nødvendigt brændstof. Se efter eventuelle utætheder eller tilstopninger. Kontrollér at tankdækslet slutter tæt.
Kølevæske	Kølevæskeniveauet i ekspansionsbeholderen skal være mellem «**MIN**» og «**MAX**».
Motorstandsningsafbryder	Kontrollér for korrekt funktion.



02_01

Ανεφοδιασμοί (02_01)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ

ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ Ο ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΣΗΜΕΙΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΦΛΕΞΗ Ή ΤΗΝ ΕΚΡΗΞΗ.

ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΕΠΙΣΗΣ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΣΤΟΜΙΟ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ, ΔΙΟΤΙ ΕΑΝ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΚΑΥΤΑ ΣΗΜΕΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΝΑΦΛΕΓΕΙ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΧΥΘΕΙ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΥΣΙΜΟ, ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ,ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ ΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΣΤΕΓΝΟ.

Påfyldninger (02_01)

ADVARSEL



DET ANVENDTE BRÆNDSTOF TIL FREMDRIFT AF FORBRÆNDINGSMOTORER ER YDERST BRANDFARLIGT OG KAN FORÅRSAGE EKSPLOSION UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER.

DET TILRÅDES, AT BRÆNDSTOFPÅFYLDNING OG VEDLIGEHOLDELSESINDGREB UDFØRES PÅ ET OMRÅDE MED GOD VENTILATION OG MED SLUKKET MOTOR.

UNDGÅ RYGNING UNDER BRÆNDSTOFPÅFYLDNING OG I NÆRHEDEN AF BENZINDAMPE, OG UNDGÅ TIL ENHVER TID KONTAKT MED ÅBEN ILD, GNISTER OG ALLE ANDRE KILDER, SOM KAN FORÅRSAGE ANTÆNDELSE AF BRÆNDSTOFFET ELLER EKSPLOSION.

UNDGÅ OGSÅ AT SPILDE BRÆNDSTOF FRA PÅFYLDNINGSSTUDSEN, IDET DET KAN ANTÆNDE VED KONTAKT MED MOTORENS VARME OVERFLADER. HVIS DER SPILDES BRÆNDSTOF VED ET UHELD, SKAL MAN KONTROLLERE, AT OMRÅDET ER HELT TØRT, INDEN KØRETØJET STARTES OP.

ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΔΙΑΣΤΕΛΛΕΤΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΗΛΙΑΚΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑ ΓΙ'ΑΥΤΟ ΜΗΝ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΕΝΤΕΛΩΣ.

ΚΛΕΙΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ. ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΤΜΩΝ, ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΜΕΤΑΓΓΙΣΗ ΑΠΟ ΕΝΑ ΔΟΧΕΙΟ ΣΕ ΑΛΛΟ ΜΕ ΣΩΛΗΝΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

Χρησιμοποιείτε αππoκλειστικά και μόνο βενζίνη super με μόλυβδο (4 Stars UK) ή αμόλυβδη, με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95 (N.O.R.M.) και 85 (N.O.M.M.)

Για πρόσβαση στην τάπα του ρεζερβουάρ

BRÆNDSTOF UDVIDER SIG UNDER OPVARMNING, F.EKS. AF SOLENS STRÅLER, DERFOR SKAL MAN UNDGÅ AT FYLDE TANKEN HELT OP TIL STUDSEN.

SØRG FOR AT LUKKE TANKDÆKSLET OMHYGGELIGT EFTER PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF. UNDGÅ AT BRÆNDSTOFFET KOMMER I KONTAKT MED HUDEN, INDÅNDNING AF BENZINDAMPE, INDTAGELSE OG HÆLD IKKE BRÆNDSTOF FRA EN BEHOLDER OVER PÅ EN ANDEN VED HJÆLP AF EN SLANGE.

ADVARSEL



HÆLD IKKE BRÆNDSTOF UD I NATUREN.

ADVARSEL



SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Benyt udelukkende blyholdigt superbenzin (4 Stars UK) eller blyfri benzin, med et oktantal på mindst 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.).

Åbning af tankdæksel

καυσίμου:

- Σηκώστε τη σέλα.
- Ξεβιδώστε την τάπα του ρεζερβουάρ «**1**».

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Χωρητικότητα ρεζερβουάρ (μαζί με τη ρεζέρβα).
9 l

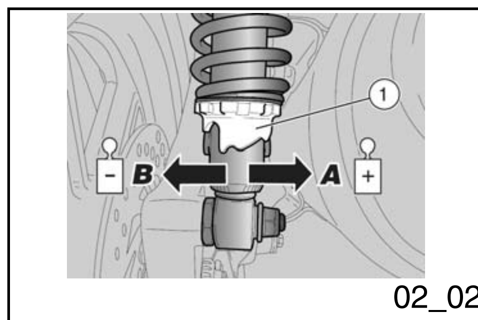
Ρεζέρβα ρεζερβουάρ
~ 1,5 λίτρο

- Løft sadlen.
- Løsn tankens dæksel «**1**».

Tekniske specifikationer

Tankrumfang (inklusiv reservetank):
9 l

Tankreserve:
~ 1,5 l



02_02

Ρύθμιση αμορτισέρ (02_02, 02_03)

Έλεγχος εμπρός και πίσω ανάρτησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΗΣ ΕΜΠΡΟΣΘΙΑΣ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, Ο ΟΠΟΙΟΣ ΘΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΗ ΚΑΙ ΑΜΕΣΗ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ.

Ελέγξτε το λάδι και την τσιμούχα λαδιού της εμπρόσθιας ανάρτησης με βάση τον πίνακα

Regulering af støddæmpere (02_02, 02_03)

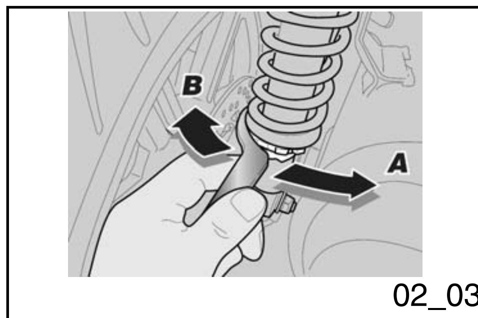
INSPEKTION AF FOR- OG BAGOPHÆNG

ADVARSEL



FOR UDSKIFTNING AF OLIEN I FOROPHÆNGET SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, SOM KAN GARANTERE EN KORREKT OG HURTIG SERVICE.

Kontrollér olien og olieslyngeren i forhjulsophænget i henhold til skemaet over



02_03

προγραμματισμένης συντήρησης, ανάλογα με τον κυβισμό.

Ρύθμιση πίσω ανάρτησης

Η πίσω ανάρτηση αποτελείται από ένα ζευγάρι αμορτισέρ διπλής ενέργειας (φρενάρισμα με συμπίεση / εκλάκτιση), στερεωμένα στον κινητήρα με σινεμπλόκ.

Το αμορτισέρ διαθέτει ένα δακτύλιο για τη ρύθμιση της προφόρτισης του ελατηρίου. Η ρύθμιση στάνταρ, που έχει γίνει από το εργοστάσιο, έγινε για οδηγό βάρους 70 kg περίπου. Για διαφορετικό βάρος ή ανάγκες, ρυθμίστε το δακτύλιο «**1**» με ένα γατζόκλειδο (παρέχεται), προσδιορίζοντας έτσι τις ιδανικές συνθήκες πορείας.

- - Ρυθμίστε μέσω του δακτυλίου «**1**» (ρύθμιση προφόρτισης ελατηρίου αμορτισέρ).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΔΥΟ ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ.

Περιστροφή δακτυλίου προς το **A**: Αύξηση της προφόρτισης του ελατηρίου Η ρύθμιση του οχήματος είναι σκληρή. Για χρήση σε δρόμους με επίπεδο ή κανονικό οδόστρωμα και για οδήγηση με συνεπιβάτη.

planlagt vedligeholdelse og i overensstemmelse med slagvolumenen.

JUSTERING AF BAGHJULSOPHÆNG

Baghjulsophænget består af en støddæmper med dobbeltvirkning (bremsning i kompression/ekstension), fastgjort til motoren med en silent-block.

Støddæmperen er udstyret med en metalring, til justering af fjederens forspænding. Bagophænget er fra fabrikken indstillet til en fører på ca. 70 kg. Ønsker man at ændre denne indstilling, skal man gøre det ved hjælp af møtrikken «**1**» og en hagenøgle (følger med), og på denne måde indstille de ideelle kørebetingelser .

- Skru på justeringsmøtrikken «**1**» (justering af støddæmperens fjederforspænding).

BEMÆRK

UDFØR JUSTERINGEN PÅ BEGGE BAGHJULETS STØDDÆMPERE.

Rotation af metalring i retning **A**: fjederforspændingen øges. Køretøjets aksel er hårdere. Skal benyttes på glatte eller normale vejbelægninger samt ved kørsel med passager.

Περιστροφή δακτυλίου προς το **B**: Μείωση της προφόρτισης του ελατηρίου. Η ρύθμιση του οχήματος είναι πιο μαλακή. Για χρήση με ανώμαλο οδόστρωμα και για οδήγηση χωρίς συνεπιβάτη.

Rotation af metalring i retning **B**: fjederforspændingen mindskes. Køretøjets aksel er blødere. Skal benyttes på ujævne vejbelægninger samt ved kørsel uden passager.

Στρώσιμο κινητήρα

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΕΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 1000 KM (625 MI) ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΚΑΝΤΕ ΤΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΥΒΙΣΜΟ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ, ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ ΑΛΛΩΝ ΚΑΙ/Ή ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.

Το στρώσιμο του κινητήρα είναι βασικό προκειμένου να εξασφαλιστεί η διάρκεια και η σωστή λειτουργία.

Κινηθείτε, κατά το δυνατό, σε δρόμους με πολλές στροφές και/ή σε βουνό όπου ο κινητήρας, οι αναρτήσεις και τα φρένα θα στρώσουν καλά και αποτελεσματικά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΟΝΟ ΜΕΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 500 KM (312 MI) ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΠΙΤΥΧΕΤΕ ΤΙΣ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ

Tilkøring

ADVARSEL

EFTER DE FØRSTE 1000 KM (625 MI) KØRSEL SKAL MAN UDFØRE DE EFTERSYN, DER ER ANGIVET I SKEMAET OVER PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE I HENHOLD TIL SLAGVOLUMENEN FOR AT FORBYGGE SKADER, DER INVOLVERER EN SELV, ANDRE OG/ELLER KØRETØJET.

Det er vigtigt, at motoren tilkøres, for at kunne sikre en lang levetid og korrekt funktion.

Kør om muligt på veje med mange sving og/eller i bakkelandskab, hvor motoren, ophænget og bremserne udsættes for en effektiv tilkørsel.

BEMÆRK

FØRST EFTER DE FØRSTE 500 KM (312 MI) TILKØRSEL ER DET MULIGT AT OPNÅ HØJESTE

ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗΣ ΚΑΙ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

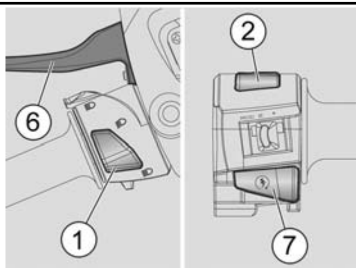
Ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

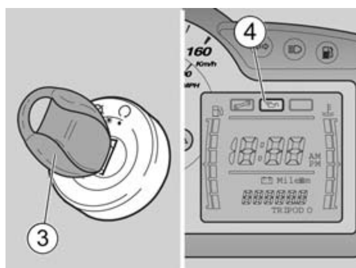
- Μην γυρίζετε εντελώς τη χειρολαβή γκαζιού σε χαμηλά επίπεδα στροφών κατά τη διάρκεια του στρωσίματος.
- **0-100 km (0-62 mi)** Κατά τα πρώτα 100 km (62 mi) ενεργοποιείτε προσεκτικά τα φρένα και αποφύγετε τα απότομα και εκτεταμένα φρεναρίσματα. Αυτό γίνεται για να επιτραπεί η σωστή προσαρμογή του υλικού τριβής των τακακιών στο δίσκο του φρένου.
- **0-500 km (0-312 mi)** Κατά τα πρώτα 500 km (312 mi) μην οδηγείτε το όχημα πέραν του 80% της μέγιστης προβλεπόμενης ταχύτητας.
- Αποφύγετε να διατηρείτε, για μεγάλα χρονικά διαστήματα, σταθερή ταχύτητα.
- Μετά τα πρώτα 1000 km (625 mi), αυξήστε προοδευτικά την ταχύτητα μέχρι την επίτευξη των μέγιστων επιδόσεων.

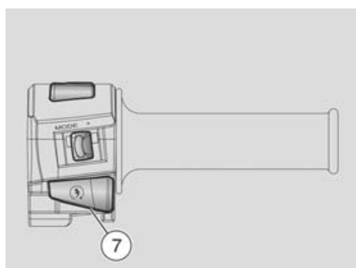
ACCELERATIONSYDEEVNE OG HASTIGHED.

Overhold følgende anvisninger:

- Drej aldrig gashåndtaget helt ved lavt omdrejningstal, hverken under eller efter tilkørsel.
- **0-100 km (0-62 mi)** Under de første 100 km (62 mi) skal man være forsigtig med brugen af bremserne og undgå bratte eller længere opbremsninger. For at tillade en korrekt tilpasning af friktionsmaterialet på bremseklodserne på bremseskiven.
- **0-500 km (0-312 mi)** Under de første 500 km (312 mi) skal man undgå hastigheder over 80 % af maksimal hastighed.
- Undgå at køre ved konstant hastighed over længere afstande.
- Efter de første 1000 km (625 mi) skal man gradvist øge hastigheden indtil man når den maksimale ydeevne.


02_04


02_05


02_06

Θέση σε λειτουργία κινητήρα (02_04, 02_05, 02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΟΥΣΙΑ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΗ ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΕΙΣΠΝΟΗ ΣΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΟΥΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ.

Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΣΕΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ ΛΟΓΩ ΑΣΦΥΞΙΑΣ.

ΜΗΝ ΑΝΕΒΑΙΝΕΤΕ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΤΟ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ. ΜΗΝ ΘΕΤΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΝΑ ΣΤΗΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΟ ΠΛΕΥΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ

- Για την εκκίνηση του κινητήρα, τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φώτων «**1**» βρίσκεται στη θέση «μεγάλη σκάλα φώτων».

Start af motor (02_04, 02_05, 02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10)

ADVARSEL

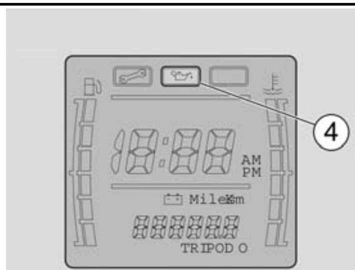


UDSTØDNINGSGASSERNE INDEHOLDER KULILTE, SOM ER YDERST GIFTIGT, HVIS DET INDÅNDES. UNDGÅ AT STARTE MOTOREN OP I LUKKEDE OMGIVELSER ELLER RUM UDEN TILSTRÆKKELIG VENTILATION.

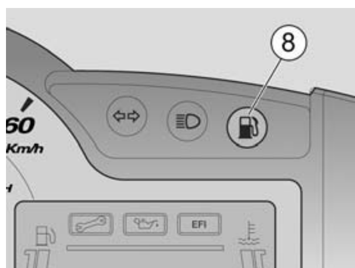
MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE REGLER KAN MEDFØRE TAB AF BEVIDSTHED OG DØDSFALD PGA. KVÆLNING.

STIG IKKE OP PÅ KØRETØJET, NÅR DET SKAL STARTES. START IKKE MOTOREN MED KØRETØJET HVILENDE PÅ SIDESTØTTEBENET.

- Placér køretøjet på det midterste støtteben for at sætte motoren i gang.
- Kontrollér at lyskontakten «**1**» står i positionen for nærlys.
- Placér motorstandsningskontakten



02_07



02_08


02_09

- Τοποθετήστε στη θέση «ON» το διακόπτη στάσης του κινητήρα «**2**» (στις χώρες όπου προβλέπεται).

«**2**» på «**ON**» (i lande hvor dette er påkrævet).

- Γυρίστε το κλειδί «**3**» και βάλτε το διακόπτη ανάφλεξης στη θέση «**ON**».

- Drej nøglen «**3**» og placér tændingskontakten på «**ON**».

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΑΥΤΟ

- ΣΤΟ ΤΑΜΠΛΟ ΑΝΑΒΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ «4» ΚΑΙ ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΑΝΑΜΜΕΝΗ ΕΩΣ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

- ΑΝ ΔΕΝ ΓΙΝΕΙ ΑΝΑΦΛΕΞΗ Ή ΕΑΝ ΠΕΡΑΣΟΥΝ ΤΡΙΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΣΒΗΣΟΥΝ ΚΑΙ ΟΙ ΔΥΟ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

ADVARSEL

HEREFTER SKAL MAN GØRE FØLGENDE:

- PÅ INSTRUMENTBRÆTTET TÆNDER KONTROLLAMPEN FOR MOTOROLIETRYK «4», OG DEN BLIVER VED MED AT LYSE, INDTIL MOTOREN STARTES.

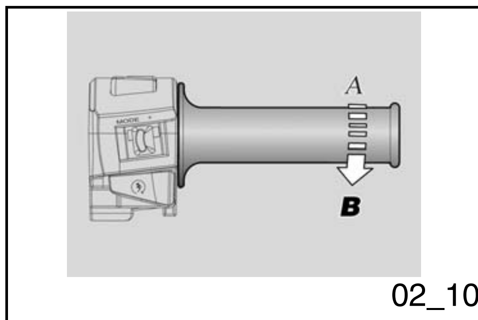
- HVIS LAMPERNE IKKE LYSER, ELLER HVIS ALLE KONTROLLAMPER IKKE SLUKKER EFTER TRE SEKUNDER, SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

- Μπλοκάρετε τουλάχιστον έναν τροχό, ενεργοποιώντας μία μανέτα φρένου **6**». Αν δεν γίνει αυτό δεν φτάνει ρεύμα στο ρελέ εκκίνησης, συνεπώς η μίζα δεν περιστρέφεται.

- Blokér mindst ét hjul ved at trække bremsegrebet «**6**». Hvis dette ikke er muligt, er der ikke strøm fra startrelæet, og motoren starter ikke.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

BEMÆRK



02_10

ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΕΜΕΙΝΕ ΣΕ ΑΚΙΝΗΣΙΑ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ, ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΕΓΑΛΗΣ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ ΑΚΙΝΗΣΙΑ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΜΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΠΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ «7» ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΠΕΝΤΕ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ (ΔΕΚΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΑΚΙΝΗΣΙΑΣ). ΕΑΝ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΔΕΝ ΠΑΡΕΙ ΜΠΡΟΣΤΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΔΕΚΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΛΑΒΕΤΕ ΞΑΝΑ ΤΗΝ ΙΔΙΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΑΤΑΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ «7» ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗ ΜΙΖΑ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΙΕΣΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ «7» ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΑΦΗΣΤΕ ΤΟ ΜΟΛΙΣ ΕΚΚΙΝΗΘΕΙ Ο

HVIS KØRETØJET HAR STÅET STILLE I LÆNGERE TID, SKAL MAN UDFØRE ALLE STARTHANDLINGER EFTER LÆNGERE TIDS STILSTAND.

BEMÆRK

FOR AT UNDGÅ AT BATTERIET AFLADES, SKAL MAN UNDGÅ AT HOLDE STARTKNAPPEN «7» NEDE I MERE END FEM SEKUNDER (ELLER TI, VED START EFTER LÆNGERE TIDS STILSTAND). HVIS MOTOREN IKKE STARTER, SKAL MAN VENTE TI SEKUNDER OG DEREFTER GENTAGE STARTPROCEDUREN.

ADVARSEL



UNDGÅ AT TRYKKE PÅ STARTKNAPPEN «7», NÅR MOTOREN ER I GANG. DET KAN BESKADIGE STARTMOTOREN.

BEMÆRK

TRYK PÅ STARTKNAPPEN «7» UDEN AT GIVE GAS, OG SLIP DEN, SÅ SNART MOTOREN GÅR I GANG.

ADVARSEL

ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ «4» ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΒΗΣΕΙ. ΕΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΑΝΑΨΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΣΥΝΗΘΙΣΙΜΕΝΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΑΝΕΠΑΡΚΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΟΥΝ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

- Ενεργοποιήστε τουλάχιστον μια μανέτα φρένου και μην επιταχύνετε μέχρι να ξεκινήσετε.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ.



NÅR MOTOREN ER I GANG, SKAL KONTROLLAMPEN FOR MOTOROLIETRYK «4» SLUKKE. HVIS KONTROLLAMPEN BLIVER VED MED AT LYSE UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET, AT MOTOROLIETRYKKET ER FOR LAVT. SÅ SKAL MAN STRAKS STANDSE MOTOREN OG RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER. UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET MED EN UTILSTRÆKKELIG MÆNGDE MOTOROLIE, SÅ MOTOREN IKKE BESKADIGES.

- Hold mindst ét bremsegreb nede og undgå at give gas før kørsel.

ADVARSEL



UNDGÅ PLUDSELIGE ACCELERATIONER MED KOLD MOTOR.

FOR AT BEGRÆNSE UDSTØDNINGEN AF

ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΡΥΠΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΗΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ, ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΝΑΨΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ «8», ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΣΤΗ ΡΕΖΕΡΒΑ ΚΑΙ ΟΤΙ ΣΑΣ ΑΠΟΜΕΝΟΥΝ ΑΚΟΜΑ 1,5 ΛΙΤΡΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ. ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑΞΙΔΕΥΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΝΑ ΒΕΒΑΙΩΝΕΣΤΕ ΟΤΙ ΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΕΙΝΑΙ ΚΛΕΙΣΤΑ. ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΔΙΑΤΗΡΕΙΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΤΙΣ ΜΑΝΕΤΕΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΟΔΙΑ ΕΠΑΝΩ ΣΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ.

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΣΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΘΕΣΕΙΣ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ

FORURENENDE STOFFER I LUFTEN OG BRÆNDSTOFFORBRUGET, TILRÅDES DET AT OPVARME MOTOREN VED AT HOLDE EN BEGRÆNSET FART I DE FØRSTE KILOMETER.

ADVARSEL

HVIS BRÆNDSTOFRESERVENS KONTROLLAMPE PÅ INSTRUMENTBRÆTTET «8» TÆNDER UNDER KØRSEL, BETYDER DET, AT MAN ANVENDER BRÆNDSTOFRESERVEN OG AT DER STADIG ER CA. 1,5 l BRÆNDSTOF TILBAGE. SØRG FOR AT FYLDE BRÆNDSTOF PÅ SÅ HURTIGT SOM MULIGT.

ADVARSEL



NÅR MAN KØRER UDEN PASSAGER, SKAL MAN KONTROLLERE, OM FODSTØTTERNE TIL PASSAGEREN ER LUKKEDE. UNDER KØRSEL SKAL MAN HOLDE GODT FAT OM HÅNDTAGENE, OG FØDDERNE SKAL ANBRINGES PÅ FODSTØTTERNE.

UNDLAD AT INDTAGE ANDRE STILLINGER UNDER KØRSEL.

ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΔΩΣΤΕ ΤΟΥ ΤΙΣ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΗΣΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΕΛΙΓΜΩΝ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ Ή ΤΑ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥΣ.

HVIS DU HAR EN PASSAGER MED, SKAL VEDKOMMENDE OPLYSES OM, HVORDAN MAN SKAL FORHOLDE SIG I FORBINDELSE MED MANØVRER.

FØR DU TAGER AF STED, SKAL DU KONTROLLERE AT STØTTEBENET ELLER STØTTEBENENE ER SKUBBET HELT IND.

Για να ξεκινήσετε:

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού , πατήστε το πίσω φρένο και κατεβάστε το όχημα από το σταντ.
- Ανεβείτε στο όχημα και, για λόγους σταθερότητας, κρατήστε τουλάχιστον ένα πόδι στο έδαφος.
- Ρυθμίστε σωστά την κλίση των καθρεφτών.

Sådan starter man kørslen:

- Slip gashåndtaget, aktivér bagbremsen og parkér køretøjet på støttebenet.
- Stig op på køretøjet og hold, af stabilitetshensyn, mindst ét ben på jorden.
- Justér bakspejlenes indstilling.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΕΞΟΙΚΕΙΩΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΘΡΕΦΤΩΝ. Η ΑΝΤΑΝΑΚΛΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΚΥΡΤΗ, ΕΤΣΙ ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΠΙΟ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ. ΤΑ ΚΑΘΡΕΦΤΑΚΙΑ ΑΥΤΑ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΕΥΡΥΓΩΝΙΟ ΟΠΤΙΚΟ ΠΕΔΙΟ ΚΑΙ ΜΟΝΟ Η

ADVARSEL



MENS KØRETØJET STÅR STILLE, SKAL MAN GØRE SIG BEKENDT MED BRUGEN AF SPEJLENE. SPEJLENES OVERFLADE ER BUET, OG DERFOR VIL TINGENE VIRKE LÆNGERE VÆK END DE I VIRKELIGHEDEN ER. SPEJLENE GIVER ET UDSYN I EN BRED VINKEL, OG DERFOR SKAL MAN VÆNNE SIG TIL

ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΘΑ ΣΑΣ ΕΠΙΤΡΕΨΕΙ ΝΑ ΕΚΤΙΜΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ.

DEM, FOR AT KUNNE VURDERE AFSTANDEN TIL BAGVEDKØRENDE.

- Αφήστε τη μανέτα του φρένου και ανοίξτε το γκάζι, γυρίζοντας αργά **(Θέση B)** τη χειρολαβή γκαζιού, το όχημα θα αρχίσει να προχωράει.

- Slip bremsegrebet og giv gas ved at dreje let **(Pos. B)** på gashåndtaget. Køretøjet vil begynde at køre fremad.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΕΠΙΤΑΧΥΝΕΤΕ ΚΑΙ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΕΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΚΑΙ ΣΥΝΕΧΕΙΑ, ΓΙΑΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΧΑΣΕΤΕ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΟ ΚΑΤΑΛΑΒΕΤΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΕΤΕ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΦΡΕΝΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ Η ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΗ, ΚΑΤΑΝΕΜΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΤΡΟΠΟ.

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ ΦΡΕΝΟ Ή ΜΟΝΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΦΡΕΝΟ, ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΠΟΛΥ Η ΙΣΧΥΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΕΝΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ

ADVARSEL



UNDGÅ KØRSEL MED MANGE ACCELERATIONER OG OPBREMSNINGER, IDET MAN PLUDSELIG KAN MISTE HERREDØMMET OVER KØRETØJET.

VED OPBREMSNING SKAL MAN TAGE FARTEN AF OG BRUGE BEGGE BREMSEGREB FOR AT OPNÅ EN ENSARTET BREMSNING OG PÅ DENNE MÅDE FORDELE TRYKKET PÅ BREMSEKOMPONENTERNE PÅ KORREKT VIS.

HVIS MAN KUN BRUGER FORBREMSEN ELLER BAGBREMSEN, MINDSKES BREMSEKRAFTEN BETYDELIGT OG MAN RISIKERER, AT ET HJUL BLOKERER MED EFTERFØLGENDE TAB AF VEJGREB. VED STANDSNING PÅ

ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΝΗΦΟΡΑ, ΑΦΗΣΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ. Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΒΑΡΙΑΤΟΡ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΣΕ ΣΤΡΟΦΗ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΦΡΕΝΑΡΕΤΕ ΚΑΙ ΚΙΝΗΘΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗ. ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΟΡΙΑΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ. ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΟΛΛΕΣ ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΕΣ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΤΕ.

Η ΣΥΝΕΧΗΣ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ. ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΣΥΜΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΥΟ ΦΡΕΝΩΝ. ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ. ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ Ή ΜΕ ΧΑΜΗΛΗ ΠΡΟΣΦΥΣΗ (ΧΙΟΝΙ, ΠΑΓΟΣ, ΛΑΣΠΗ, ΚΛΠ.), ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ,

STIGNINGER SKAL MAN TAGE FARTEN HELT AF OG KUN BRUGE BREMSERNE TIL AT HOLDE KØRETØJET. BRUGER MAN MOTOREN TIL AT HOLDE KØRETØJET STILLE, KAN VARIATOREN BLIVE OVEROPHEDET.

ADVARSEL



INDEN MAN KØRER IND I SVING, SKAL MAN SÆNKE HASTIGHEDEN ELLER BREMSE OP OG KØRE MED EN MODERAT OG KONSTANT HASTIGHED ELLER EVT. GIVE EN SMULE GAS. UNDGÅ OPBREMSNINGER, HVOR GREBET PRESSES HELT I BUND. DERMED ØGES FAREN FOR, AT MAN GLIDER UD.

VED VEDVARENDE BRUG AF BREMSERNE NED AD BAKKE, KAN FRIKTIONSPAKNINGERNE BLIVE OVEROPHEDET MED EFTERFØLGENDE MINDSKNING AF BREMSEEFFEKTEN. UDNYT MOTORKOMPRIMERINGEN VED SKIFTEVIS AT BRUGE BEGGE BREMSER. KØR IKKE MED SLUKKET MOTOR NED AD BAKKE. PÅ GLATTE VEJE ELLER PÅ VEJE MED DÅRLIGT VEJGREB (SNE, IS, MUDDER OSV.), SKAL MAN HOLDE EN MODERAT HASTIGHED OG UNDGÅ BRATTE OPBREMSNINGER ELLER MANØVRER, SOM KAN MEDFØRE, AT MAN HELT

ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΑΠΟΤΟΜΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ Ή ΕΛΙΓΜΟΥΣ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΚΑΙ, ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ, ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ. ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΕ ΚΑΘΕ ΕΜΠΟΔΙΟ Ή ΜΕΤΑΒΟΛΗ ΤΗΣ ΓΕΩΜΕΤΡΙΑΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ. ΟΙ ΚΑΤΕΣΤΡΑΜΜΕΝΟΙ ΔΡΟΜΟΙ, ΟΙ ΓΡΑΜΜΕΣ ΤΟΥ ΤΡΕΝΟΥ, ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΩΝ ΥΠΟΝΟΜΩΝ, ΤΑ ΣΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΒΑΜΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ, ΟΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΕΣ ΠΛΑΚΕΣ ΤΩΝ ΕΡΓΟΤΑΞΙΩΝ, ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΟΛΙΣΘΗΡΑ ΟΤΑΝ ΒΡΕΧΕΙ ΚΑΙ ΓΙ'ΑΥΤΟ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΝΑΤΕ ΑΠΟ ΠΑΝΩ ΤΟΥΣ ΜΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ, ΟΔΗΓΩΝΤΑΣ ΟΧΙ ΑΠΟΤΟΜΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΔΥΝΑΤΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΙΔΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΟΤΑΝ ΣΚΟΠΕΥΕΤΕ ΝΑ ΑΛΛΑΞΕΤΕ ΛΩΡΙΔΑ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ Ή ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΜΕΣΑ ΚΑΙ ΕΓΚΑΙΡΩΣ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΤΟΥ ΑΠΟΤΟΜΟΥΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟΥΣ ΕΛΙΓΜΟΥΣ. ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΑ ΜΕΣΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ. ΟΤΑΝ ΠΡΟΣΠΕΡΝΑΤΕ Ή ΟΤΑΝ ΣΑΣ ΠΡΟΣΠΕΡΝΑΝΕ ΑΛΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΔΩΣΤΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΟΣΟΧΗ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΡΟΧΗΣ, ΤΟ ΣΥΝΝΕΦΟ ΝΕΡΟΥ ΠΟΥ

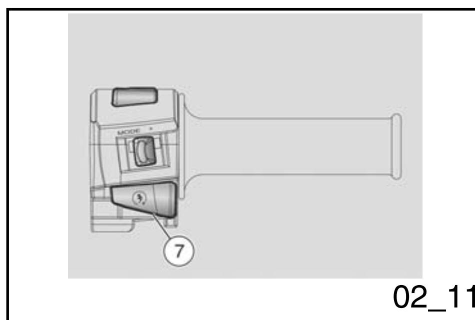
MISTER VEJGREBET OG EVT. STYRTER. VÆR OPMÆRKSOM PÅ ALLE FORHINDRINGER ELLER ÆNDRINGER I VEJSTRUKTUREN. FORSKEL I VEJNIVEAU, HJULSPOR, VANDAFLØB, VEJANVISNINGER PÅ SELVE VEJENS OVERFLADE, METALPLADER VED VEJARBEJDE MM. KAN BLIVE GLATTE, NÅR DET REGNER. KØR DERFOR FORSIGTIGT PÅ SÅDANNE STEDER OG UNDGÅ BRATTE MANØVRER OG BEGRÆNS HÆLDNINGEN AF KØRETØJET.

ADVARSEL



GIV ALTID SIGNAL VED VEJBANE- ELLER RETNINGSSKIFTE VED HJÆLP AF BLINKLYSENE OG I GOD TID I FORVEJEN, OG UNDGÅ BRATTE ELLER FARLIGE MANØVRER. SLÅ STRAKS BLINKLYSENE FRA IGEN EFTER RETNINGSSKIFTE. HVIS MAN OVERHALER ANDRE ELLER SELV BLIVER OVERHALET, SKAL MAN UDVISE STOR FORSIGTIGHED. I REGNVEJR KAN VANDSPRØJT FRA STØRRE KØRETØJER MINDSKE UDSYNET. VINDSTØD KAN MEDFØRE, AT MAN MISTER KONTROLLEN OVER KØRETØJET.

ΠΡΟΚΑΛΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΜΕΓΑΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΟΡΑΤΟΤΗΤΑ, Η ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΑΕΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.



02_11

Δύσκολη εκκίνηση (02_11)

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΕ ΜΠΟΥΚΩΜΕΝΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Εάν δεν γίνει σωστά η διαδικασία εκκίνησης ή εάν υπάρχει υπερβολική ποσότητα καυσίμου στους αγωγούς αναρρόφησης και στο καρμπυρατέρ, ο κινητήρας ενδέχεται να μπουκώσει.

Για να καθαρίσετε το μπουκωμένο κινητήρα:

- Πιέστε το κουμπί εκκίνησης «**7**» για μερικά δευτερόλεπτα (αφήνοντας τον κινητήρα να περιστρέφεται, χωρίς ταχύτητα) με τη χειρολαβή γκαζιού εντελώς ανοιχτή.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΣΕ ΧΑΜΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ

Στην περίπτωση χαμηλής ατμοσφαιρικής θερμοκρασίας (ίση ή μικρότερη από 0°C) ενδέχεται να υπάρχει δυσκολία κατά την πρώτη εκκίνηση.

Στην περίπτωση αυτή:

- Επιμένετε για πέντε δευτερόλεπτα με το κουμπί εκκίνησης «**7**»

Vanskelig start (02_11)

START MED OVERSVØMMET MOTOR

Motoren kan drukne hvis igangsætningsproceduren ikke udføres korrekt eller hvis der kommer for meget brændstof i indsugningsrørledningerne og i karburatoren.

Hvordan en oversvømmet motor renses:

- Tryk på startknappen «**7**» i et par sekunder (så motoren går i tomgang) med gashåndtaget fuldstændigt drejet.

KOLDSTART

Der kan opstå nogle vanskeligheder i forbindelse med den første start, hvis temperaturen i omgivelserne er meget lav (nede omkring eller under 0°C).

I dette tilfælde:

- Hold startknappen «**7**» nede i nogle sekunder, og drej samtidig let på gashåndtaget.

Hvis motoren går i gang.

πατημένο και ταυτόχρονα γυρίζετε αργά τη χειρολαβή γκαζιού.

Ο κινητήρας αρχίζει να λειτουργεί.

- Αφήστε τη χειρολαβή γκαζιού.
- Εάν το ρελαντί είναι ασταθές, ανοίξτε τη χειρολαβή γκαζιού με μικρές και συχνές περιστροφές.

Ο κινητήρας αρχίζει να λειτουργεί.

- Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα και επαναλάβετε τη διαδικασία ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΣΕ ΧΑΜΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ.
- Ενδεχομένως αφαιρέστε το μπουζί και ελέγξτε ότι δεν είναι υγρό.
- Αν το μπουζί είναι υγρό, καθαρίστε και στεγνώστε το.

Πριν το επανατοποθετήσετε:

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΒΑΛΤΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ ΣΤΟΝ ΚΥΛΙΝΔΡΟ, ΚΟΝΤΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΤΟΥ ΜΠΟΥΖΙ, ΩΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΕΚΤΙΝΑΞΕΙΣ ΛΑΔΙΟΥ.

- Slip gashåndtaget.
- Hvis motoren går ujævnt i tomgang, skal gashåndtaget drejes en lille smule gentagne gange.

Hvis motoren ikke går i gang.

- Vent et par sekunder og udfør koldstartproceduren igen.
- Afmontér eventuelt tændrøret, og kontrollér at det ikke er fugtigt.
- Hvis tændrøret er fugtigt, skal det renses og tørres.

Inden dets genmontering:

BEMÆRK

ANBRING EN REN KLUD PÅ CYLINDEREN I NÆRHEDEN AF TÆNDRØRETS HOLDER SOM BESKYTTELSE MED EVT. OLIESPRØJT.

Πιέστε το κουμπί εκκίνησης «**7**» και αφήστε να γυρίζει η μίζα για περίπου πέντε δευτερόλεπτα, χωρίς να ανοίγετε το γκάζι.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΑΚΙΝΗΣΙΑΣ

- Εάν το όχημα παρέμεινε ακίνητο για

Tryk på startknappen «**7**» og lad startmotoren dreje i cirka fem sekunder, uden at speede op.

START EFTER LÆNGERE TIDS STILSTAND

- Hvis køretøjet har stået stille i

μεγάλο χρονικό διάστημα, ενδέχεται να μην είναι έτοιμο για εκκίνηση δεδομένου ότι το κύκλωμα τροφοδοσίας καυσίμου μπορεί να είναι εν μέρει άδειο.

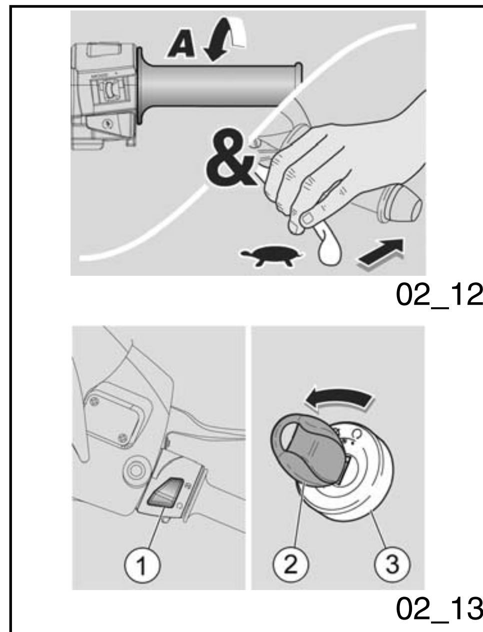
Στην περίπτωση αυτή:

- Πιέστε το κουμπί εκκίνησης «**7**» για περίπου δέκα δευτερόλεπτα.

længere tid, er startsystemet muligvis ikke klart, idet brændstofforsyningskredsen kan være delvist tømt.

I dette tilfælde:

- Tryk på startknappen «**7**» i ca. ti sekunder.



02_12
02_13

Στάση κινητήρα (02_12, 02_13)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ, ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΑΠΟΤΟΜΗ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΟΡΙΑΚΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ.

- Αφήστε τη χειρολαβή γκαζιού (Θέση **A**) και ενεργοποιήστε βαθμιαία τα φρένα για να σταματήσει το όχημα να κινείται.
- Κατά τη διάρκεια στιγμιαίας στάσης κρατήστε πατημένο τουλάχιστον ένα φρένο.

ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ

Stop af motor (02_12, 02_13)

ADVARSEL

UNDGÅ OM MULIGT BRATTE OPSTANDSNINGER, PLUDSELIG NEDSÆTTELSE AF HASTIGHEDEN ELLER FULD BREMSEEFFEKT MED GREBET HELT I BUND.

- Slip gashåndtaget (**Pos. A**) og aktivér gradvist bremserne for at standse køretøjets bevægelse.
- Ved midlertidig standsning skal man holde mindst én bremse aktiveret.

PARKERING

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΑΘΜΕΥΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΙΧΟΥΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ "ΞΑΠΛΩΝΕΤΕ" ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΟΥ ΚΑΙΝΕ, ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ Ή ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΦΥΛΑΚΤΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ Ή ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ.

ΜΗΝ ΚΑΘΕΣΤΕ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΚΑΤΕΒΑΣΜΕΝΟ.

ADVARSEL



PARKÉR KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG, SÅ DET IKKE VÆLTER.

LÆN IKKE KØRETØJET MOD EN MUR OG LÆG DET IKKE PÅ JORDEN.

KONTROLLÉR, AT KØRETØJET, OG ISÆR DE VARME FLADER, IKKE UDGØR EN FARE FOR ANDRE PERSONER OG BØRN. EFTERLAD IKKE KØRETØJET UDEN OPSYN MED TÆNDT MOTOR OG MED NØGLEN I TÆNDINGSKONTAKTEN.

UNDGÅ AT SIDDE PÅ KØRETØJET HVIS STØTTEBENET ER SLÅET UD.

- Σταματήστε το όχημα. Βάλτε στη θέση «OFF» το διακόπτη στάσης του κινητήρα «**1**».

- Stands køretøjet.
- Placér motorstandsningsafbryderen «**1**» på «**OFF**».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΚΑΙ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON» ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΤΕΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ.

ADVARSEL



NÅR MOTOREN ER STANDSET OG TÆNDINGSKONTAKTEN ER PÅ «ON» POSITION, KAN BATTERIET BLIVE AFLADET.

- Γυρίστε το κλειδί «**2**» και βάλτε στη θέση «**OFF**» το διακόπτη εκκίνησης «**3**».
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΜΕΣΑ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΝΑ ΚΛΕΙΣΕΤΕ ΤΟ ΚΟΚΚΟΡΑΚΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΓΙΑΤΙ ΕΙΝΑΙ ΕΦΟΔΙΑΣΜΕΝΟ ΜΕ ΕΝΑ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ

- Μπλοκάρετε το τιμόνι και βγάλτε το κλειδί «**2**».

Καταλυτικό σιλανσιέ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΘΟΡΥΒΟΥ

- Drej nøglen «**2**», og placér motorstandsningsafbryderen «**3**» på «**OFF** ».
- Parkér køretøjet på støttebenet.

ADVARSEL

LAD ALDRIG NØGLEN SIDDE I TÆNDINGSKONTAKTEN.

BEMÆRK

NÅR MOTOREN ER I STÅ, BEHØVER MAN IKKE LUKKE FOR BRÆNDSTOFHANEN, DA DER ER ET AUTOMATISK SPÆRRESYSTEM.

- Lås styret og tag nøglen «**2**» ud.

Udstødningsrør

ADVARSEL



DET ER FORBUDT AT PILLE VED LYDDÆMPNINGSSYSTEMET.

Προειδοποιούμε τον ιδιοκτήτη του οχήματος ότι ο νόμος μπορεί να απαγορεύει τα ακόλουθα:

- αφαίρεση, καθώς και κάθε ενέργεια με σκοπό να καταστεί μη ενεργό, από πλευράς οποιουδήποτε, εκτός εάν πρόκειται για επεμβάσεις συντήρησης, επισκευής ή αντικατάστασης οποιουδήποτε εξαρτήματος ή συστατικού στοιχείου που είναι ενσωματωμένο στο νέο όχημα, με σκοπό τον έλεγχο εκπομπής θορύβου πριν από την πώληση ή την παράδοση του οχήματος από τον τελικό αγοραστή ή κατά τη διάρκεια χρήσης του. και

- χρήση του οχήματος μετά την αφαίρεση ή απενεργοποίηση αυτής της διάταξης ή συστατικού στοιχείου.

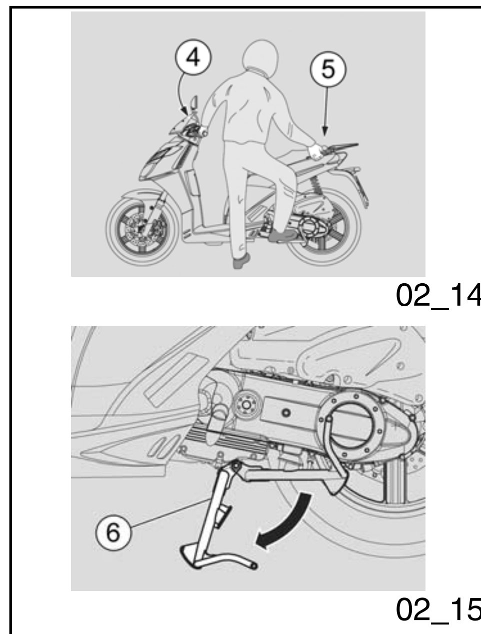
Ελέγξτε την εξάτμιση/σιλανσιέ και του σωλήνες του σιλανσιέ, διασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχουν σημάδια σκουριάς ή οπές και ότι το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων λειτουργεί σωστά. Στην περίπτωση που ο θόρυβος που παράγεται από το σύστημα εξαγωγής αυξάνεται, επικοινωνήστε αμέσως με έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**.

Bemærk venligst, at loven kan forbyde følgende:

- fjernelse af anordninger eller konstruktionsmæssige dele på et nyt køretøj, eller indgreb med henblik på at sætte disse dele ud af funktion, udført af hvem som helst, medmindre det drejer sig om vedligeholdelsesindgreb, reparationer eller udskiftninger, med det formål at ændre støjemissionen inden salg eller levering til slutbrugeren eller under brug; og

- brug af køretøjet efter at disse anordninger eller elementer er blevet taget af eller gjort uvirksomme.

Kontrollér lydpotten/lyddæmperen og lyddæmperens slangeforbindelser, og se efter, at der ikke er tegn på rust eller revner og at udstødningssystemet fungerer optimalt. Hvis støjen øges, skal man straks kontakte en **Autoriseret Aprilia Forhandler**.



02_14

02_15

Σταντ (02_14, 02_15)

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΣΤΑΝΤ

ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ

- Πιάστε την αριστερή χειρολαβή «**4**» και τη χειρολαβή συνεπιβάτη «**5**».
- Ασκήστε πίεση στο μοχλό του σταντ «**6**».

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Støtteben (02_14, 02_15)

PLACERING AF KØRETØJET PÅ STØTTEBENET

DET MIDTERSTE STØTTEBEN

- Tag fat om venstre håndgreb «**4**» og passagergrebet «**5**».
- Tryk på støttebenet «**6**».

ADVARSEL

KONTROLLÉR KØRETØJETS STABILITET.

Συμβουλές ενάντια στην κλοπή

ΠΟΤΕ μην αφήνετε το κλειδί ανάφλεξης στο διακόπτη και κάνετε χρήση του κλειδώματος του τιμονιού.

Σταθμεύστε το όχημα σε ασφαλές μέρος, κατά προτίμηση σε ένα γκαράζ ή σε ένα χώρο που φυλάγεται.

Χρησιμοποιήστε, όσο αυτό είναι δυνατό, το

Tips til forebyggelse af tyveri

Lad ALDRIG nøglen sidde i tændingskontakten, og slå altid ratlåsen til.

Parkér køretøjet et sikkert sted, helst i en garage eller et sted med opsyn.

Brug om muligt en aprilia "Body-Guard" lås eller en ekstra tyverisikringsanordning.

ειδικό θωρακισμένο καλώδιο "Body-Guard" aprilia ή μια πρόσθετη αντικλεπτική συσκευή.

Ελέγξτε ώστε τα έγγραφα του οχήματος είναι εντάξει και τα τέλη κυκλοφορίας είναι πληρωμένα.

Γράψτε τα στοιχεία σας και τον αριθμό τηλεφώνου σε αυτήν τη σελίδα προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση του ιδιοκτήτη σε περίπτωση που θα βρεθεί το όχημα μετά από κλοπή.

ΕΠΩΝΥΜΟ: ....

ΟΝΟΜΑ: ....

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ....

....

ΤΗΛΕΦΩΝΟ: ....

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Σε πολλές περιπτώσεις τα κλεμμένα οχήματα αναγνωρίζονταο από τα στοιχεία που αναγράφονται στο βιβλιαράκι χρήσης και συντήρησης.

Kontrollér, at registreringspapirer og andre dokumenter er i orden.

Skriv dine personlige data på denne side, så det er muligt at finde frem til ejeren i tilfælde af tyveri.

EFTERNAVN: ....

NAVN: ....

ADRESSE: ....

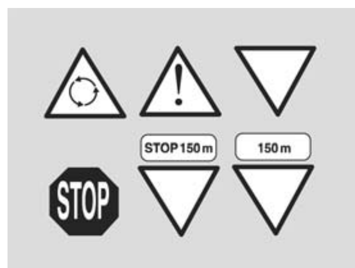
....

TELEFONNUMMER: ....

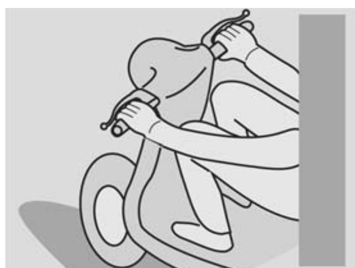
VIGTIGT: Stjålne køretøjer identificeres ofte gennem data, der er indført i brugs- og vedligeholdelsesvejledningen.



02_16



02_17


02_18

Η ασφαλής οδήγηση (02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27)

ΒΑΣΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Για την οδήγηση του οχήματος είναι απαραίτητο να πληρούνται όλες οι απαιτήσεις που προβλέπονται από το νόμο (δίπλωμα, όριο ηλικίας, ψυχοσωματική καταλληλότητα, ασφάλεια, τέλη κυκλοφορίας, ταξινόμηση, πινακίδα, κλπ.).

Συνιστάται να εξοικειωθείτε με το όχημα σε περιοχή περιορισμένης κυκλοφορίας και/ή σε ιδιωτικούς χώρους.

Η χρήση ορισμένων φαρμάκων, οινοπνεύματος και ναρκωτικών ουσιών ή ψυχοφαρμάκων, αυξάνει σημαντικά τον κίνδυνο ατυχήματος.

Δώστε μεγάλη σημασία στην ψυχοσωματική σας κατάσταση που πρέπει να είναι κατάλληλη για οδήγηση, με ιδιαίτερη προσοχή στην σωματική κούραση και στην υπνηλία.

Ο μεγαλύτερος αριθμός ατυχημάτων οφείλεται στην έλλειψη εμπειρίας του οδηγού.

ΠΟΤΕ μην δανείζετε το όχημα σε αρχάριους και, σε κάθε περίπτωση, να βεβαιώνεστε ότι

En sikker kørsel (02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27)

GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSREGLER

For at køre dette køretøj skal man opfylde alle krav i loven med hensyn til kørekort, minimumsalder, psykisk-fysisk egnethed, forsikring, afgifter, registreringsnummer, nummerplade osv.).

Det anbefales, at man gør sig bekendt med køretøjet på et område med begrænset trafik og/eller på en privat vej.

Risikoen for uheld øges, hvis man er under påvirkning af medicin, alkohol eller narkotiske eller psykotrope stoffer.

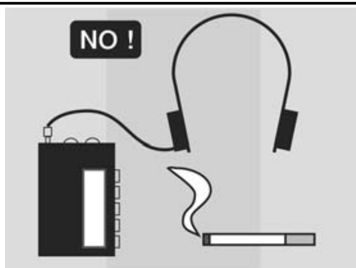
Man skal altid være psykisk og fysisk i form til kørsel - og bør undgå at køre, hvis man er fysisk udmattet eller træt.

Størstedelen af alle ulykker skyldes manglende erfaring hos føreren.

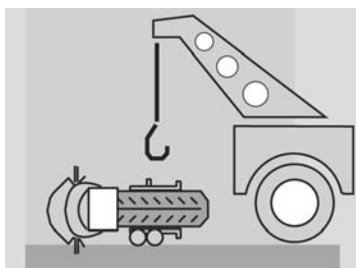
Lån ALDRIG køretøjet ud til nybegyndere. Gør man det, skal man sikre sig, at føreren har de nødvendige evner til at køre køretøjet.

Overhold altid reglerne om signalering og de gældende nationale og lokale trafikregler.

Undgå bratte manøvrer, der er farlige for dig selv og andre (for eksempel: stejling,



02_19



02_20



02_21

ο οδηγός πληροί τις προϋποθέσεις για οδήγηση.

Τηρείτε αυστηρά την οδική σήμανση και τους κανόνες σχετικά με την κυκλοφορία στο εθνικό και τοπικό οδικό δίκτυο.

Αποφεύγετε απότομους και επικίνδυνους ελιγμούς για σας και για τους άλλους (π.χ.: σούζες, υπέρβαση των ορίων ταχύτητας, κλπ.), επίσης να αξιολογείτε και να παίρνετε πάντα υπόψη σας την κατάσταση του οδοστρώματος, την ορατότητα, κλπ.

Μην περνάτε από εμπόδια όταν υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσουν ζημιά στο όχημα ή να οδηγήσουν στην απώλεια ελέγχου του ίδιου.

Μην ακολουθείτε άλλα οχήματα μόνο για να αυξήσετε την ταχύτητά σας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΑ ΔΥΟ ΧΕΡΙΑ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΚΑΙ ΤΑ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΜΑΡΣΠΙΕ (Ή ΣΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ), ΣΤΗ ΣΩΣΤΗ ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ.

Αποφύγετε σε οποιαδήποτε περίπτωση να σηκωθείτε όρθιος ή να τεντωθείτε κατά την οδήγηση.

Δεν πρέπει να αποσπάται η προσοχή του οδηγού από άτομα, αντικείμενα ή να

overskridelse af hastighedsgrænserne osv.), og tag altid højde for vejens beskaffenhed, udsyn mm.

Undgå forhindringer, der kan beskadige køretøjet eller medføre tab af herredømmet.

Læg dig aldrig lige bag forankørende køretøjer for at øge hastigheden.

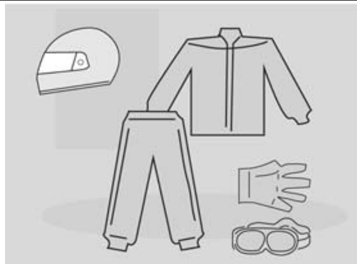
ADVARSEL

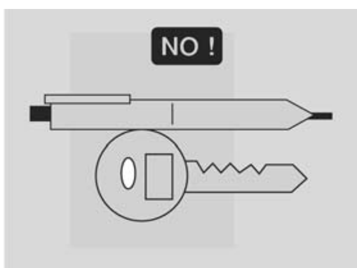


KØR ALTID MED BEGGE HÆNDER PÅ STYRET OG FØDDERNE PÅ FODSTØTTEN (ELLER PÅ FØRERTRINBRÆTTET) OG I KORREKT KØRESTILLING.

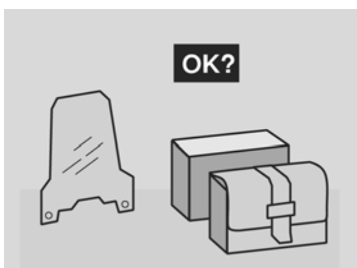
Rejs dig aldrig op og stræk dig ikke under kørsel.

Føreren må ikke blive distraheret af andre personer, ting eller handlinger (ryge, spise, drikke, læse osv.) under kørslen.


02_22



02_23



02_24

επηρεάζεται από άλλα άτομα, αντικείμενα, ενέργειες (να μην καπνίζει, τρώει, πίνει, διαβάζει, κλπ.) όταν οδηγεί το όχημα.

Χρησιμοποιείτε πάντα καύσιμο και λιπαντικά ειδικά για το συγκεκριμένο όχημα, των οποίων ο τύπος αναφέρεται στον "ΠΙΝΑΚΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΩΝ", ελέγχετε τακτικά ώστε να υπάρχει η προδιαγραφόμενη στάθμη καυσίμου, λαδιού και ψυκτικού υγρού.

Αν το όχημα έχει εμπλακεί σε ατύχημα ή χτυπήθηκε ή έπεσε, βεβαιωθείτε ότι οι μανέτες, οι σωλήνες, τα καλώδια, το σύστημα φρένων και τα ζωτικά μέρη του δεν έχουν υποστεί ζημιά.

Πηγαίνετε για έλεγχο του οχήματος σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στο πλαίσιο, το τιμόνι, τις αναρτήσεις, τα όργανα ασφαλείας και τα συστήματα για τα οποία ο χρήστης δεν είναι σε θέση να αξιολογήσει την ακεραιότητά τους.

Πληροφορήστε τους τεχνικούς και/ή τους μηχανικούς για οποιαδήποτε δυσλειτουργία προκειμένου να διευκολύνετε τις επεμβάσεις που πρόκειται να κάνουν.

Σε καμία περίπτωση μην οδηγείτε το όχημα εάν η ζημιά που έχει υποστεί μειώνει την ασφάλειά του.

Μην τροποποιείτε σε καμία περίπτωση τη θέση, την κλίση ή το χρώμα: της πινακίδας, των φλας, των συστημάτων φωτισμού και της κόρνας.

Brug den bestemte type brændstof og smøremidler til køretøjet, som angivet i "SMØRETABELLEN" og kontrollér ofte, at brændstof-, olie- og kølevæskeniveau passer med foreskrevet niveau.

Hvis køretøjet har været indblandet i en ulykke eller er blevet udsat for stød eller væltning, skal man sikre sig, at betjeningsgreb, slanger, ledninger, bremseanlæg og andre vigtige komponenter ikke er blevet beskadiget.

Bring evt. køretøjet til eftersyn hos en autoriseret Aprilia forhandler, så denne kan kontrollere stel, styr, ophæng, sikkerhedsanordninger og andre komponenter, som brugeren ikke selv kan efterse.

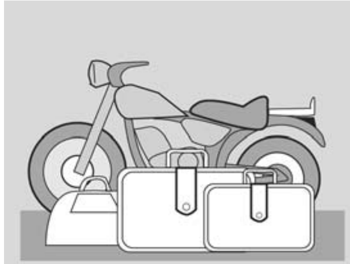
Oplys om alle uregelmæssigheder, så teknikeren / mekanikeren nemmere kan finde fejlen.

Kør aldrig med køretøjet, hvis sikkerheden ikke er optimal.

Foretag aldrig ændringer af placering, hældning eller farve på følgende dele: nummerplade, blinklys, lygter og horn.

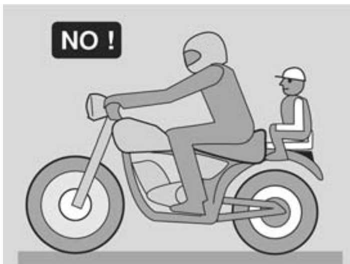
Ændringer på køretøjet medfører bortfald af garantien.

Enhver ændring på køretøjet eller fjernelse af originaldele kan forringe ydeevnen og mindske sikkerheden eller ligefrem gøre køretøjet ulovligt.


02_25



02_26



02_27

Τυχόν τροποποιήσεις στο όχημα επιφέρουν την ακύρωση της εγγύησης.

Κάθε ενδεχόμενη τροποποίηση του οχήματος καθώς επίσης και η αφαίρεση των γνήσιων ανταλλακτικών, ενδέχεται να μειώσουν τις επιδόσεις του, συνεπώς να μειωθεί το επίπεδο ασφάλεια ή ακόμα και να καταστεί παράνομο.

Συνιστάται να ακολουθείτε πάντα τις διατάξεις του νόμου και τους εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς σε θέματα εξοπλισμού του οχήματος.

Ειδικότερα, πρέπει να αποφεύγονται τεχνικές μετατροπές που στοχεύουν στην αύξηση των επιδόσεων ή στην αλλαγή των αρχικών χαρακτηριστικών του οχήματος.

Αποφύγετε σε οποιαδήποτε περίπτωση τις κόντρες με άλλα οχήματα.

Αποφύγετε την οδήγηση σε εκτός δρόμου χώρο.

ΕΝΔΥΣΗ

Πριν ξεκινήσετε, θυμηθείτε να βάλετε το κράνος και να το δέσετε σωστά. Βεβαιωθείτε ότι διαθέτει την απαιτούμενη έγκριση, ότι είναι ακέραιο, κατάλληλου μεγέθους και ότι η ζελατίνα είναι καθαρή.

Φοράτε πάντα προστατευτική ένδυση, κατά προτίμηση ανοιχτού και/ή ανακλαστικού χρώματος. Με τον τρόπο αυτό θα είστε

Det anbefales, at man altid overholder bestemmelserne i loven, hvad angår køretøjets udstyr.

Foretag aldrig nogen form for ændringer for at øge køretøjets præstation eller som ændrer på køretøjets oprindelige egenskaber.

Undgå under alle omstændigheder at køre om kap med andre køretøjer.

Undgå kørsel uden for vejen.

BEKLÆDNING

Husk altid at anvende styrthjelmen og fastspænde den korrekt inden køretøjet sættes i bevægelse. Hjelmen skal være godkendt, intakt og den rette størrelse, og der skal være godt udsyn.

Bær beskyttende beklædning, helst i lyse og/eller reflekterende farver. På denne måde er man godt synlig for andre trafikanter,

πάντα ορατοί από τους άλλους οδηγούς, μειώνοντας σημαντικά τον κίνδυνο να πέσουν επάνω σας και προστατεύεστε περισσότερο στην περίπτωση πτώσης.

Οι φόρμες πρέπει να εφαρμόζουν καλά και να κλείνουν στα άκρα. Τα κορδόνια, οι ζώνες και οι γραβάτες δεν πρέπει να είναι ελεύθερα, αποφύγετε αυτά και άλλα αντικείμενα να εμποδίζουν την οδήγησή σας και να μπλεχτούν σε κινούμενα εξαρτήματα ή όργανα κατά την οδήγηση.

Μην αφήνετε στις τσέπες σας αντικείμενα που σε περίπτωση πτώσης μπορεί να γίνουν επικίνδυνα, όπως για παράδειγμα: μυτερά αντικείμενα όπως κλειδιά, στυλό, γυάλινα δοχεία, κλπ. (οι ίδιες συστάσεις ισχύουν ενδεχομένως και για το συνεπιβάτη).

ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Ο χρήστης είναι προσωπικά υπεύθυνος για την επιλογή της εγκατάστασης και τη χρήση των αξεσουάρ.

Συνιστάται, κατά τη διάρκεια συναρμολόγησης, το αξεσουάρ να μην καλύπτει την κόρνα και τα φωτιστικά σώματα ή να μην εμποδίζει τη λειτουργία τους, να μην περιορίζει τη διαδρομή των αναρτήσεων και τη γωνία στροφής του τιμονιού, να μην εμποδίζει την ενεργοποίηση των χειριστηρίων και να μην μειώνει το ύψος από το έδαφος και τη γωνία κλίσης στις στροφές.

hvilket mindsker risikoen for påkørsel, og man er samtidig bedre beskyttet i tilfælde af styrt.

Beklædningen skal slutte tæt til kroppen og være lukket i alle ender. Snore, spænder og lign. må ikke flagre frit. Undgå at alle løsthængende genstande kan forstyrre kørslen og sætte sig fast i bevægelige dele eller andre komponenter.

Undgå at have løse genstande i lommerne, der kan udgøre en fare ved styrt, f.eks: skarpe genstande såsom nøgler, kuglepenne, glasbeholdere osv. (det samme gælder også for eventuelle passagerer).

UDSTYR

Brugeren er selv ansvarlig for montering og brug af ekstraudstyr.

Ved montering af ekstraudstyr, skal man sørge for, at det ikke dækker over horn eller blinklys eller ændrer disse deles funktion, at det ikke begrænser ophængets og styretøjets bevægelse samt at det ikke forhindrer betjening af håndtag og ikke mindsker højden fra jorden og hældningsvinklen i sving.

Undgå brug af udstyr, som forhindrer adgang til betjeningshåndtag, idet det kan forlænge

Αποφύγετε τη χρήση αξεσουάρ που εμποδίζουν την πρόσβαση στα χειριστήρια, δεδομένου ότι ενδέχεται να επεκτείνουν τους χρόνους αντίδρασης σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Τα φέρινγκ και το παρμπρίζ μεγάλων διαστάσεων, που τοποθετούνται στο όχημα, ενδέχεται να δημιουργήσουν αεροδυναμικές δυνάμεις οι οποίες να μειώσουν τη σταθερότητα του οχήματος κατά τη διάρκεια πορείας, κυρίως στις υψηλές ταχύτητες.

Βεβαιωθείτε ότι το αξεσουάρ είναι σταθερά στερεωμένο στο όχημα και δεν είναι επικίνδυνο κατά την οδήγηση.

Μην προσθέτετε ή τροποποιείτε ηλεκτρικές συσκευές που ξεπερνούν την παροχή του οχήματος, με τον τρόπο αυτό μπορεί να σταματήσει ξαφνικά το όχημα ή να παρουσιαστεί απότομη και επικίνδυνη έλλειψη ρεύματος που είναι απαραίτητη για τη λειτουργία των διατάξεων ηχητικής και φωτιστικής προειδοποίησης.

Η **aprilia** συνιστά τη χρήση γνήσιων αξεσουάρ (**aprilia** genuine accessories).

reaktionstiden i nødsituationer.

Større vindskærme og andre skærme monteret på køretøjet kan påføre køretøjet en aerodynamisk kraft, som gør det ustabilt under kørsel, især ved kørsel med høj hastighed.

Sørg for at fastgøre udstyret omhyggeligt til køretøjet, så det ikke udgør en fare under kørsel.

Montér ikke og foretag ikke ændringer på elektrisk udstyr, som overstiger køretøjets effekt, da det kan medføre standsning af køretøjet eller mangel på strøm til blinklys og horn.

Aprilia anbefaler, at man bruger originaludstyret (**aprilia** originalreservedele).

ΦΟΡΤΙΟ

Δείξτε προσοχή και μετριότητα κατά τη φόρτωση των αποσκευών. Οι αποσκευές πρέπει να διατηρηθούν όσο αυτό είναι δυνατό κοντά στο κέντρο βάρους του οχήματος και να κατανεμηθεί το φορτίο

KØRSEL MED BAGAGE

Eventuel bagage skal pakkes omhyggeligt. Anbring bagagen så tæt som muligt på køretøjets tyngdepunkt og fordel vægten ligeligt på de to sider, så man undgår uligevægt. Kontrollér også, at bagagen er

ομοιόμορφα και στις δύο πλευρές προκειμένου να μειωθεί στο ελάχιστο κάθε διαφορά. Ελέγξτε επίσης ώστε το φορτίο να είναι καλά στερεωμένο στο όχημα, κυρίως όταν πρέπει να κάνετε μεγάλα ταξίδια.

Μην στερεώνετε σε καμία περίπτωση βαριά, ογκώδη και/ή επικίνδυνα αντικείμενα στο τιμόνι, στα φτερά και στα πιρούνια: αυτό προκαλεί την καθυστερημένη απόκριση του οχήματος στις στροφές και μειώνει αναπόφευκτα την ευκολία χειρισμού του.

Μην τοποθετείτε στα πλαϊνά του οχήματος πολύ μεγάλες αποσκευές, γιατί ενδέχεται να χτυπήσουν σε άτομα ή σε εμπόδια προκαλώντας την απώλεια ελέγχου του οχήματος.

Μην μεταφέρετε καμία αποσκευή εάν δεν είναι καλά στερεωμένη στο όχημα.

Μην μεταφέρετε αποσκευές που προεξέχουν υπερβολικά από τη σχάρα ή που καλύπτουν τα συστήματα φωτισμού και ήχου.

Μην μεταφέρετε ζώα ή μικρά παιδάκια στη θήκη εγγράφων ή στη σχάρα.

Μην ξεπερνάτε το μέγιστο όριο μεταφερόμενου βάρους για κάθε μπαγαζιέρα ή σχάρα.

Η υπερφόρτωση του οχήματος μειώνει τη σταθερότητα και την ευκολία χειρισμού.

omhyggeligt fastgjort til køretøjet, især ved længere rejser.

Fastgør under ingen omstændigheder uformelige, store, tunge og/eller farlige genstande til styr, skærme og gafler. I modsat fald vil køretøjet reagere langsommere i sving, og det bliver sværere at manøvrere.

Anbring aldrig uformelig bagage på siden af køretøjet, da det kan støde andre personer eller forhindringer og medføre, at man mister herredømmet over køretøjet.

Kør ikke med bagage, som ikke er omhyggeligt fastgjort til køretøjet.

Kør ikke med bagage, som rager meget ud over bagagebæreret eller som dækker for blinklys, lygter eller horn.

Kør aldrig med dyr eller børn på opbevaringsrummet eller bagagerummet.

Overskrid ikke den maksimale grænse for transportabel vægt for hvert bagagebærer.

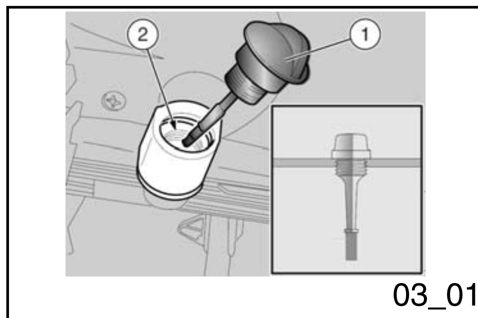
Overvægt gør køretøjet ustabilt og forringer manøvreringsdygtigheden.

SPORTCITY
125 - 200



Κεφ. 03
Η συντήρηση

Kap. 03
Vedligeholdelsen



Στάθμη λαδιού κινητήρα

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα, με βάση τον πίνακα προγραμματισμένης συντήρησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΛΑΔΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ

ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΛΕΡΩΣΕΤΕ ΚΑΝΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΓΥΡΩ ΧΩΡΟ.

Motoroliestand

Kontrollér jævnligt motoroliestanden i henhold til skemaet over den programmerede vedligeholdelse.

ADVARSEL



OLIEN KAN FORÅRSAGE SKADE PÅ HUD VED LÆNGEREVARENDE OG DAGLIG KONTAKT.

DET TILRÅDES ALTID AT VASKE HÆNDERNE OMHYGGELIGT EFTER HÅNDTERING AF OLIE .

VED VEDLIGEHOLDELSESINDGREB TILRÅDES DET AT BRUGE LATEXHANDSKER.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

HÆLD IKKE OLIEN UD I NATUREN.

ADVARSEL



SKAL HÅNDTERES MED FORSIGTIGHED.

SPRED IKKE OLIEN.

PAS PÅ IKKE AT SPILDE OLIE PÅ ANDRE KOMPONENTER ELLER PÅ DET OMKRINGLIGGENDE OMRÅDE.

TØR OMHYGGELIGT OP EFTER EVT.

ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΘΕ ΙΧΝΟΣ ΛΑΔΙΟΥ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΑΡΡΟΗΣ Ή ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΛΑΔΙ ΜΕ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ 5W-40.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΣΘΗΚΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΑΣΕΤΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΣΤΑΘΜΗ "MAX".

OLIESPILD.

VED OLIESPILD ELLER UREGELMÆSSIGHEDER SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

BEMÆRK

ANVEND UDELUKKENDE OLIE AF TYPEN 5W-40.

BEMÆRK

VED EFTERFYLDNING AF OLIE ANBEFALES DET IKKE AT OVERSTIGE "MAKS." NIVEAUET.

Για την αντικατάσταση απευθυνθείτε σε έναν επίσημο αντιπρόσωπο **aprilia**

Lad udskiftningen foretage hos en autoriseret **Aprilia-forhandler**.

Έλεγχος στάθμης (03_01)

- . Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Motoroliestand (03_01)

- Placér køretøjet på det midterste støtteben

.

ADVARSEL



ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.



Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ ΑΝΑΠΤΥΣΣΟΥΝ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΝ ΖΕΣΤΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟ ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ. ΠΡΙΝ ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ, ΦΟΡΕΣΤΕ ΜΟΝΩΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ.

- Σταματήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει προκειμένου να επιτραπεί η αποστράγγιση του λαδιού από το κάρτερ και η ψύξη του ίδιου του λαδιού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΔΕΝ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΠΙΟ ΠΑΝΩ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ.

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα-βέργα μέτρησης «**1**».
- Καθαρίστε με ένα καθαρό πανί το τμήμα που έρχεται σε επαφή με το

ADVARSEL



MOTOREN OG UDSTØDNINGENS KOMPONENTER BLIVER MEGET VARME OG VIL STADIG VÆRE VARME ET STYKKE TID EFTER AT MOTOREN ER SLUKKET. INDEN DER RØRES VED DISSE KOMPONENTER, SKAL MAN PÅFØRE SIG ISOLERENDE HANDSKER ELLER VENTE INDTIL MOTOREN OG UDSTØDNINGSKOMPONENTERNE ER KØLET NED.

- Stands motoren og lad den køle ned for at tillade, at olien løber ned i oliesumpen, hvor den kan køle ned.

BEMÆRK

UNDLADER MAN AT GØRE DETTE, RISIKERER MAN AT EN MÅLING AF OLIESTANDEN BLIVER MISVISENDE.

- Skru oliepinden «1» løs og tag den ud.
- Tør den yderste del af pinden af med en ren klud.

λάδι.

- Βιδώστε εντελώς την τάπα-βέργα «**1**» στην οπή εισαγωγής «**2**».
- Βγάλτε ξανά την τάπα-βέργα «**1**» και ελέγξτε τη στάθμη όπου έχει φτάσει το λάδι στη βέργα:

MAX= μέγιστη στάθμη,

MIN = ελάχιστη στάθμη.

Η διαφορά ανάμεσα στην ένδειξη **MAX** και την ένδειξη **MIN** είναι περίπου 200 cm3

- Η στάθμη είναι σωστή εάν φτάνει περίπου στο σημείο**MAX**, που σημειώνεται στη βέργα μέτρησης.

- Skru oliepinden «**1**» ned i hullet «**2**».
- Tag derefter oliepinden «**1**» op og aflæs olieniveauet på pinden:

MAX = maksimumsniveau;

MIN = minimumsniveau

Forskellen mellem **MAX** og **MIN** er på cirka 200 cc

- Niveauet er korrekt hvis det cirka når op til niveauangivelsen **MAX**, på selve målepinden.

- εάν είναι απαραίτητο προνοήστε για την προσθήκη.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MAX» ΚΑΙ ΜΗΝ ΦΤΑΝΕΤΕ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MIN», ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

- Påfyld om nødvendigt olie.

ADVARSEL



OLIESTANDEN MÅ IKKE LIGGE OVER «MAX» MÆRKNINGEN OG HELLER IKKE UNDER «MIN» MÆRKNINGEN, SÅ MOTOREN IKKE BLIVER BESKADIGET.

Προσθήκη λαδιού

- Ρίξτε μια μικρή ποσότητα λαδιού στο στόμιο εισαγωγής «**2**» και

Påfyldning af olie

- Hæld en lille mængde olie i påfyldningsstudsen «**2**» og vent ca.

περιμένετε περίπου ένα λεπτό μέχρι να διαχυθεί το λάδι μέσα στο κάρτερ.

- Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού και ενδεχομένως συμπληρώστε.
- Προσθέστε λάδι σε μικρές ποσότητες μέχρι η στάθμη να φτάσει στο προδιαγραφόμενο σημείο.
- Στο τέλος αυτής της ενέργειας βιδώστε και σφίξτε την τάπα/βέργα «**1**».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΛΛΙΠΗ ΛΙΠΑΝΣΗ Ή ΜΕ ΜΟΛΥΣΜΕΝΑ Ή ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΓΙΑΤΙ ΕΠΙΤΑΧΥΝΟΥΝ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΑΝΕΠΑΝΟΡΘΩΤΗ ΖΗΜΙΑ.

et minut, så olien kan løbe ned i bundkarret.

- Mål olieniveauet, og påfyld om nødvendigt olie.
- Påfyld olien i små mængder, indtil det foreskrevne niveau er nået.
- Skru herefter oliepinden «**1**» fast igen.

ADVARSEL



DE BEVÆGELIGE DELE SLIDES HURTIGERE OG DER KAN OPSTÅ UOPRETTELIGE SKADER, HVIS KØRETØJET ANVENDES MED UTILSTRÆKKELIGT SMØREMIDDEL ELLER FORURENEDE ELLER FORKERTE SMØREMIDLER.

Στάθμη λαδιού στο μουαγέ

Ελέγξτε με βάση όσα αναφέρονται στον πίνακα προγραμματισμένης συντήρησης , ανάλογα με τον κυβισμό.

Για τον έλεγχο και την αντικατάσταση απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **aprilia**.

Oliestand i nav

Kontrollér olienavet i henhold til skemaet over planlagt vedligeholdelse og i overensstemmelse med slagvolumenen.

For måling og skift af olie skal man kontakte en autoriseret Aprilia forhandler.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΛΑΔΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ

ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΛΕΡΩΣΕΤΕ ΚΑΝΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΓΥΡΩ ΧΩΡΟ.

ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΘΕ ΙΧΝΟΣ ΛΑΔΙΟΥ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΑΡΡΟΗΣ Ή ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ

ADVARSEL



OLIEN KAN FORÅRSAGE SKADE PÅ HUD VED LÆNGEREVARENDE OG DAGLIG KONTAKT.

DET TILRÅDES ALTID AT VASKE HÆNDERNE OMHYGGELIGT EFTER HÅNDTERING AF OLIE .

VED VEDLIGEHOLDELSESINDGREB TILRÅDES DET AT BRUGE LATEXHANDSKER.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

HÆLD IKKE OLIEN UD I NATUREN.

ADVARSEL



SKAL HÅNDTERES MED FORSIGTIGHED.

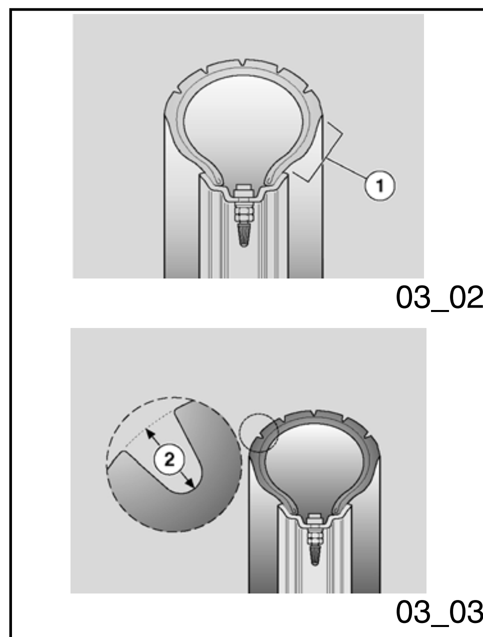
SPRED IKKE OLIEN.

PAS PÅ IKKE AT SPILDE OLIE PÅ ANDRE KOMPONENTER ELLER PÅ DET OMKRINGLIGGENDE OMRÅDE.

TØR OMHYGGELIGT OP EFTER EVT. OLIESPILD.

VED OLIESPILD ELLER UREGELMÆSSIGHEDER SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA

ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.



Ελαστικά (03_02, 03_03)

Το παρόν όχημα εξοπλίζεται με λάστιχα χωρίς αεροθάλαμο (tubeless).

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ.

ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΑ, Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ. ΜΕΤΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΚΥΡΙΩΣ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΑΚΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙ. ΕΑΝ Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΨΗΛΗ, ΟΙ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΡΡΟΦΩΝΤΑΙ ΚΑΙ ΜΕΤΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΑΝΕΣΗ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ.

ΕΑΝ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ, Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΜΕΙΩΜΕΝΗ, ΤΑ ΠΛΑΪΝΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ «1» ΚΑΤΑΠΟΝΟΥΝΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΙ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΣΤΗ ΖΑΝΤΑ Ή ΚΑΙ Η ΑΠΟΚΟΛΛΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΤΟΜΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ

FORHANDLER.

Dæk (03_02, 03_03)

Dette køretøj er udstyret med dæk uden luftkammer (tubeless).

ADVARSEL



UDFØR EN PERIODISK KONTROL AF DÆKTRYKKET I OMGIVELSESTEMPERATUR.

HVIS DÆKKENE ER VARME, BLIVER MÅLINGEN IKKE KORREKT. UDFØR MÅLINGEN FØR OG EFTER EN LÆNGERE KØRETUR. HVIS DÆKTRYKKET ER FOR HØJT, VIL VEJENS UJÆVNHEDER IKKE BLIVE DÆMPET, MEN DERIMOD OVERFØRT TIL STYRET OG MINDSKE BÅDE KOMFORTEN OG VEJGREBET I SVING.

OG OMVENDT HVIS DÆKTRYKKET ER FOR LAVT, VIL SIDEN AF DÆKKENE «1» ARBEJDE MERE OG DER KAN OPSTÅ SLITAGE PÅ GUMMIET PÅ HJULKRANSEN ELLER DEN KAN RIVE SIG LØS, HVILKET VIL MEDFØRE, AT MAN MISTER KONTROLLEN OVER KØRETØJET. VED BRATTE OPBREMSNINGER KAN DÆKKENE GLIDE UD AF HJULKRANSEN. I SVING

ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΟΥΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΖΑΝΤΕΣ. ΤΕΛΟΣ, ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΚΤΡΑΠΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΦΘΟΡΑ ΔΙΟΤΙ Η ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΟΡΙΣΜΕΝΟΙ ΤΥΠΟΙ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ, ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΓΚΡΙΘΕΙ ΓΙ'ΑΥΤΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΔΙΑΘΕΤΟΥΝ ΔΕΙΚΤΕΣ ΦΘΟΡΑΣ. ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΟΛΛΟΙ ΤΥΠΟΙ ΔΕΙΚΤΩΝ ΦΘΟΡΑΣ.ΖΗΤΗΣΤΕ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΦΘΟΡΑΣ. ΕΛΕΓΞΤΕ ΟΠΤΙΚΑ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΑ.

ΕΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΛΙΑ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΘΑΡΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΚΛΗΡΥΝΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΤΟ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΛΛΑΞΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΕΑΝ ΕΧΕΙ ΦΘΑΡΕΙ Ή ΕΑΝ ΤΡΥΠΗΣΕΙ ΣΤΟ ΠΕΛΜΑ ΚΑΙ Η ΤΡΥΠΑ ΕΙΝΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ 5 ΜΜ. ΑΦΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ, ΚΑΝΤΕ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΜΕΝΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΙΚΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ. ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ ΜΕ

KAN KØRETØJET ENDOG SKRIDE UD. KONTROLLÉR DÆKKENES FLADER FOR SLITAGE, IDET VEJGREBET OG KØRETØJETS MANØVRERINGSDYGTIGHED KAN BLIVE FORRINGET, HVIS DÆKKENE ER SLIDTE. NOGLE DÆKTYPER, SOM ER GODKENDT TIL DETTE KØRETØJ, ER UDSTYRET MED SLIDINDIKATORER. DER FINDES FORSKELLIGE TYPER SLIDINDIKATORER.YDERLIGERE OPLYSNINGER OM KONTROL AF DÆKSLITAGE FÅS HOS FORHANDLEREN. SE EFTER, OM DÆKKENE ER SLIDTE, OG UDSKIFT DEM, HVIS DET ER TILFÆLDET.

HVIS DÆKKENE ER GAMLE, OGSÅ SELVOM DE IKKE ER SLIDT HELT NED, KAN DE BLIVE MEGET HÅRDE HVILKET REDUCERER DERES VEJGREB. ER DET TILFÆLDET, SKAL DÆKKENE UDSKIFTES. FÅ SKIFTET DÆKKET, HVIS DET ER SLIDT ELLER HVIS DER ER REVNER I SLIDBANERNE, DER ER STØRRE END 5 MM. EFTER UDSKIFTNING AF ET DÆK, SKAL HJULENE AFBALANCERES. ANVEND UDELUKKENDE DÆK I DE MÅL, SOM PRODUCENTEN ANGIVER. MONTÉR IKKE DÆK MED LUFTKAMMER PÅ HJULKRANSENE TIL SLANGELØSE DÆK (TUBELESS), OG OMVENDT. KONTROLLÉR, AT DÆKVENTILERNE ALTID ER UDSTYRET MED HÆTTER, FOR AT UNDGÅ AT DE PLUDSELIG

ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟ ΣΕ ΖΑΝΤΕΣ ΓΙΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΧΩΡΙΣ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟ ΚΑΙ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΑ. ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΩΣΤΕ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ.

ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗΣ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ. ΓΙ'ΑΥΤΟ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΣΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA Ή ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΕΡΓΑΣΙΩΝ. ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΑΛΥΜΜΕΝΑ ΜΕ ΜΙΑ ΟΛΙΣΘΗΡΗΣ ΕΠΙΣΤΡΩΣΗ. ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ. ΜΗΝ ΑΛΟΙΦΕΤΕ ΜΕ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΥΓΡΟ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ.

TABER LUFT.

UDSKIFTNING, REPARATION, VEDLIGEHOLDELSE OG AFBALANCERING ER VIGTIGE SERVICEINDGREB OG SKAL UDFØRES MED DET RETTE UDSTYR OG AF FAGFOLK. AF SAMME ÅRSAG ANBEFALES DET AT HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER ELLER TIL EN SPECIALISERET DÆKFORHANDLER FOR AT LADE FORUDGÅENDE HANDLINGER UDFØRE. HVIS DÆKKENE ER NYE, KAN DE VÆRE DÆKKET AF EN GLAT BELÆGNING: KØR DERFOR FORSIGTIGT DE FØRSTE KILOMETER. SMØR IKKE DÆKKENE MED IKKE-EGNEDE VÆSKER.

ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ ΒΑΘΟΥΣ ΠΕΛΜΑΤΟΣ ΕΛΑΣΤΙΚΟΥ «2»

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή

MIN. DYBDE FOR SLIDBANE «2»

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Forhjul:	2 mm

Εμπρός:	2 mm
Πίσω	2 mm

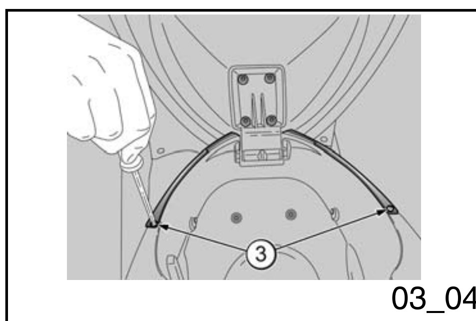
ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ ΒΑΘΟΥΣ ΠΕΛΜΑΤΟΣ «2» (ΈΚΔΟΣΗ ΓΙΑ ΗΠΑ)

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Εμπρός (έκδοση για ΗΠΑ)	3 mm
Πίσω (έκδοση για ΗΠΑ)	3 mm

Baghjul	2 mm

MIN. DYBDE FOR SLIDBANE «2» (USA)

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Forhjul (USA)	3 mm
Baghjul (USA)	3 mm



03_04

Αφαίρεση μπουζί (03_04, 03_05, 03_06, 03_07)

Ελέγξτε το μπουζί με βάση τον πίνακα προγραμματισμένης συντήρησης , ανάλογα με τον κυβισμό. Βγάζετε κατά διαστήματα το μπουζί, καθαρίστε τα υπολείμματα καύσης και εάν είναι αναγκαίο αντικαταστήστε το.

Για πρόσβαση στο μπουζί:

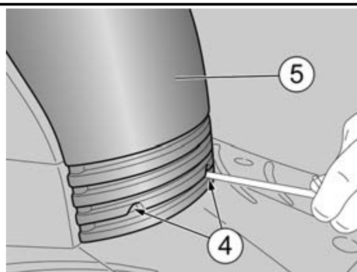
- Σηκώστε τη σέλα.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες «**3**».
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες «**4**».

Afmontering af tændrør (03_04, 03_05, 03_06, 03_07)

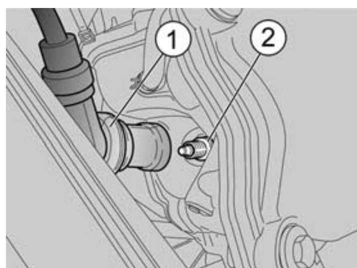
Kontrollér tændrøret i henhold til skemaet over planlagt vedligeholdelse og i overensstemmelse med slagvolumenen. Afmontér ind imellem tændrøret og rens det for kulrester, og udskift det om nødvendigt.

Hvordan man får adgang til tændrøret:

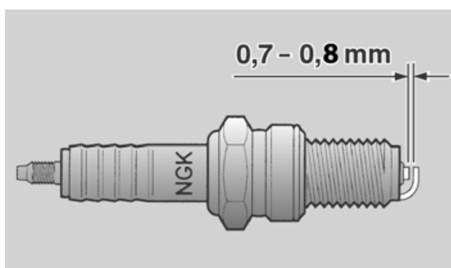
- Løft sadlen.
- Løsn og fjern skruerne «**3**».
- Løsn og fjern skruerne «**4**».



03_05



03_06



03_07

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΑΙ/Ή ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

- Αφαιρέστε το καπάκι ελέγχου του κινητήρα «**5**» σύροντας προς τα εμπρός.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΣΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

Για την αφαίρεση και τον καθαρισμό:

ΠΡΟΣΟΧΗ

ADVARSEL



SKAL HÅNDTERES MED FORSIGTIGHED.

PAS PÅ IKKE AT BESKADIGE TAPPENE OG/ELLER INDHAKKENE.

VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDTERING AF PLASTIKDELE OG LAKEREDE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.

- Fjern inspektionsdækslet på motoren «**5**» ved at tage det ud forfra.

BEMÆRK



SØRG ALTID FOR AT SÆTTE DE FASTSÆTNINGSTUNGERNE KORREKT I DE RELEVANTE SÆDER.

afmontering og rengøring:

ADVARSEL



ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ, ΑΦΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΝΑ ΚΡΥΩΣΟΥΝ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΦΤΑΣΟΥΝ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

- Αφαιρέστε τη μπουζόπιπα «**1**» από το μπουζί «**2**».
- Καθαρίστε κάθε ίχνος βρωμιάς από τη βάση του μπουζί, μετά ξεβιδώστε το με το παρεχόμενο κλειδί στο κιτ εργαλείων και αφαιρέστε το από την έδρα του, φροντίζοντας να μην εισχωρήσει σκόνη ή άλλες ουσίες στο εσωτερικό του κυλίνδρου.
- Ελέγξτε ότι το ηλεκτρόδιο και η κεντρική πορσελάνη από το μπουζί δεν έχουν υπολείμματα άνθρακα ή σημάδια διάβρωσης και ενδεχομένως καθαρίστε τα με καθαριστικά για μπουζί, με ένα σύρμα και/ή ένα μεταλλικό βουρτσάκι.
- Φυσήξτε δυνατά με ριπές αέρα προκειμένου να αποφύγετε τα υπολείμματα που καθαρίσατε να εισχωρήσουν στον κινητήρα. Εάν το μπουζί παρουσιάζει ρωγμές στο μονωτικό υλικό, ηλεκτρόδια διαβρωμένα ή πολλά υπολείμματα



INDEN DE FØLGENDE HANDLINGER UDFØRES SKAL MAN LADE MOTOREN OG LYDPOTTEN KØLE AF TIL OMGIVELSESTEMPERATUREN FOR AT UNDGÅ AT BRÆNDE SIG.

- Fjern pipetten «**1**» på tændrøret «**2**».
- Tør tændrørets bund rent for spor af smuds og skru det derefter løst, med den medfølgende nøgle, og træk det ud af sædet, idet man passer på ikke at lade støv eller andre substanser trænge ind i cylinderen.
- Kontrollér af tændrørets elektroder og midterstykket af porcelæn er fri for slagger og tegn på rust og rengør eventuelt med egnet tændrørsrenseudstyr, med et ståltrådsstykke og/eller en metalbørste.
- Blæs omhyggeligt tændrøret med en luftstråle, for at forebygge at løsnede partikler kan trænge ind i motoren. Tændrøret skal udskiftes hvis der forekommer tegn på revner i isolering, elektroderust eller overdreven skorpedannelse.
- Kontrollér afstanden mellem

άνθρακα, πρέπει να αντικατασταθεί.

- Ελέγξτε την απόσταση ανάμεσα στα ηλεκτρόδια με ένα παχύμετρο. Πρέπει να είναι περίπου **0,7 - 0,8 mm,** ενδεχομένως ρυθμίστε το, λυγίζοντας προσεκτικά το ηλεκτρόδιο γείωσης.
- Βεβαιωθείτε ότι η ροδέλλα είναι σε καλή κατάσταση. Με τη ροδέλλα τοποθετημένη, βιδώστε με το χέρι το μπουζί προκειμένου να μην προκληθεί ζημιά στο σπείρωμα.Σφίξτε με το κλειδί που παρέχεται με το κιτ εργαλείων, περιστρέφοντας κατά
- 1/2
- στροφή το μπουζί για να πιέσει τη ροδέλλα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΜΠΟΥΖΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΒΙΔΩΜΕΝΟ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΘΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ.

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΜΠΟΥΖΙ ΤΟΥ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΟΥΝ ΟΙ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΚΑΙ Η ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Απόσταση ηλεκτροδίων στο μπουζί

elektroderne med en afstandsmåler. Den skal være mellem **0,7 - 0,8 mm**; justér eventuelt afstanden ved forsigtigt at bøje jordforbindelseselektroden.

- Kontrollér at spændskiven er i god stand. Skru tændrøret, med monteret spændskive, manuelt i, for at undgå skader på gevindskæringen.
- Stram, med den medfølgende nøgle, tændrøret til og lad den dreje 1/2 omgang, for at komprimere spændskiven.

ADVARSEL

TÆNDRØRET SKAL SPÆNDES ORDENTLIGT FAST, ELLERS KAN MOTOREN OVEROPHEDE OG TAGE ALVORLIGT SKADE.

DER MÅ KUN ANVENDES TÆNDRØR AF DEN ANBEFALEDE TYPE, DA MOTORENS PRÆSTATIONER OG LEVETID ELLERS FORMINDSKES.

Tekniske specifikationer

Afstand mellem tændrørets elektroder

0,7 - 0,8 mm

Fastspændingsmoment (N*m)

Tændrørets tilspændingsmoment:

18 Nm (1,8 Kgm)

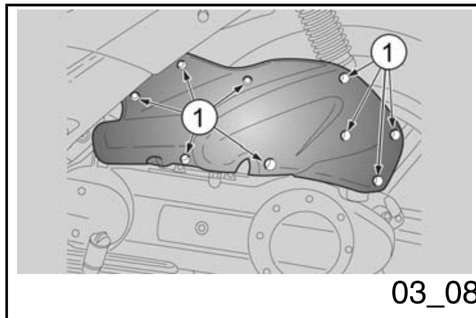
0,7 - 0,8 mm

Ροπές σύσφιξης (N*m)

Ροπή στρέψης μπουζί
18 Nm (1,8 Kgm)

- Τοποθετήστε σωστά τη μπουζόπιπα στο μπουζί «**1**», με τρόπο ώστε να μην βγαίνει λόγω των κραδασμών του κινητήρα.
- Επανατοποθετήστε το κεντρικό καπάκι ελέγχου «**5**».

- Placér tændrørets pipette «**1**», så den ikke skubbes løs af motoren vibrationer.
- Genmontér det centrale inspektionsdæksel «**5**».



03_08

Αφαίρεση φίλτρου αέρα (03_08, 03_09)

Ο καθαρισμός και ο έλεγχος της κατάστασης του φίλτρου αέρα πρέπει να γίνονται με βάση τον πίνακα προγραμματισμένης συντήρησης, ανάλογα με τον κυβισμό, αυτό θα εξαρτηθεί από τις συνθήκες χρήσης.

Εάν το όχημα χρησιμοποιείται σε δρόμος με σκόνη ή βρεγμένους, οι ενέργειες καθαρισμού πρέπει να εκτελούνται συχνότερα.

Για να καθαρίσετε το στοιχείο φιλτραρίσματος είναι απαραίτητο να το αφαιρέσετε από το όχημα.

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις εννέα βίδες «**1**».

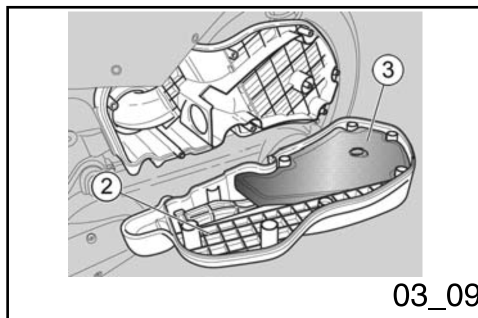
Afmontering af luftfilter (03_08, 03_09)

Rengøring og kontrol af luftfilterets stand skal udføres i henhold til skemaet over planlagt vedligeholdelse og i overensstemmelse med slagvolumenen. Det afhænger af brugsforholdene.

Rengøringen skal udføres oftere, hvis køretøjet benyttes på støvholdige eller våde vejforhold.

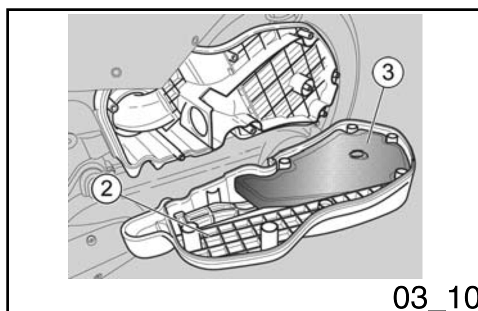
For at rengøre luftfilteret skal det først afmonteres.

- Løsn og fjern de ni skruer «**1**».
- Åbn filterkassen.
- Fra filterkassedækslet «**2**» tages filterelementet «**3**» ud.

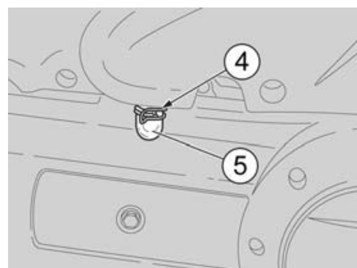


03_09

- Ανοίξτε το κουτί του φίλτρου.
- Τραβήξτε από το καπάκι του κουτιού του φίλτρου «**2**» το στοιχείο φιλτραρίσματος «**3**».



03_10



03_11

Καθαρισμός φίλτρου αέρα (03_10, 03_11)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΓΙΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΧΡΗΣΗ ΒΕΝΖΙΝΗΣ Ή ΕΥΦΛΕΚΤΩΝ ΔΙΑΛΥΤΩΝ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ Ή ΕΚΡΗΞΗΣ.

- Πλύνετε το στοιχείο φιλτραρίσματος «**3**» με καθαρούς διαλύτες, μη εύφλεκτους ή με υψηλό σημείο πτητικότητας και αφήστε το να στεγνώσει καλά.
- Επαλείψτε όλη την επιφάνεια με λάδι για φίλτρα.
- Ελέγξτε αν υπάρχουν ακαθαρσίες

Rengøring af luftfilter (03_10, 03_11)

ADVARSEL



BRUG ALDRIG BENZIN ELLER BRANDBARE OPLØSNINGER TIL RENGØRING AF FILTERLEGEMET FOR AT UNDGÅ FARE FOR BRAND ELLER EKSPLOSION.

- Vask det filtrerende element «**3**» med rene opløsningsmidler, der ikke er brandfarlige eller har et højt flygtighedspunkt, og lad det tørre omhyggeligt.
- Benyt en olie til filtre på hele overfladen.
- Kontrollér det nederste afsnit af

στο κάτω τμήμα του σωλήνα εξαέρωσης «**4**».

afløbsslangen «**4**» for smudstilstedeværelse.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

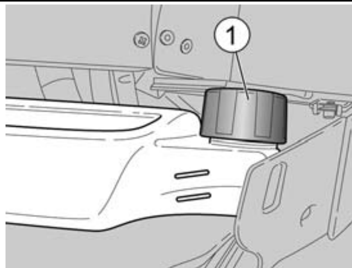
ΑΝ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΑ ΠΟΥ ΠΡΟΕΡΧΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΚΟΥΤΙ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ, ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΑ ΠΡΟΧΩΡΩΝΤΑΣ ΩΣ ΕΞΗΣ:.

BEMÆRK

HVIS DER FINDES RESTER FRA FILTERBOKSEN SLANGEN, SKAL DE FJERNES PÅ FØLGENDE MÅDE.

- Αφαιρέστε την τάπα «**5**».
- Αδειάστε το περιεχόμενο σε ένα δοχείο, παραδώστε το στη συνέχεια σε ένα κέντρο συλλογής.

- Fjern dækslet «**5**».
- Lad indholdet løbe ud i en beholder. Overdrag indholdet til et indsamlingscenter.



03_12

Στάθμη ψυκτικού υγρού (03_12, 03_13, 03_14)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΑΝ Η ΣΤΑΘΜΗ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ «MIN».

Ελέγξτε τη στάθμη του υγρού ψύξης με βάση όσα αναφέρονται στον πίνακα προγραμματισμένης συντήρησης, ανάλογα με τον κυβισμό.

Kølevæskestand (03_12, 03_13, 03_14)

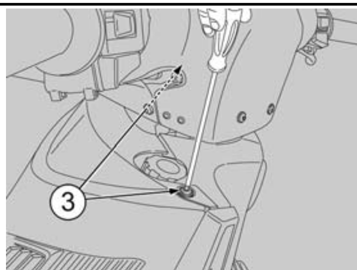
ADVARSEL



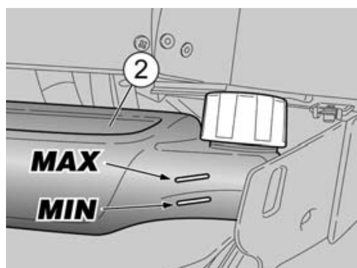
UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET, HVIS KØLEVÆSKENIVEAUET ER UNDER "MIN"-NIVEAU.

Kontrollér kølevæskestanden i henhold til skemaet over planlagt vedligeholdelse og i overensstemmelse med slagvolumenen.

ADVARSEL



03_13



03_14

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΟ ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, Η ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ ΚΑΙ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΡΕΘΙΣΜΟΥΣ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΤΟ ΥΓΡΟ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΚΑΛΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΤΕ ΕΜΕΤΟ, ΝΑ ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΑΙΜΟ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΣΤΑ ΖΕΣΤΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ,



KØLEVÆSKE ER GIFTIG VED INDTAGELSE. KONTAKT MED HUD OG ØJNE KAN FORÅRSAGE IRRITATIONER. HVIS VÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUD ELLER ØJNE, SKAL MAN SKYLLE LÆNGE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND OG SØGE LÆGE. HVIS DET INDTAGES, SKAL MAN FREMPROVOKERE OPKAST OG DRIKKE RIGELIGE MÆNGDER VAND OG STRAKS SØGE LÆGE.

ADVARSEL



UNDGÅ VÆSKEUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

ADVARSEL



SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

ADVARSEL

UNDGÅ AT HÆLDE KØLEVÆSKE PÅ MOTORENS VARME DELE. DEN KAN ANTÆNDE OG DANNE USYNLIGE FLAMMER. VED VEDLIGEHOLDELSESINDGREB TILRÅDES DET AT BRUGE

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ. ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA

LATEXHANDSKER. KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER FOR SKIFT AF KØLEVÆSKE.

Το διάλυμα ψυκτικού υγρού αποτελείται κατά 50% από νερό και κατά 50% από αντιψυκτικό. Το μίγμα αυτό είναι ιδανικό για τις περισσότερες θερμοκρασίες λειτουργίας και εξασφαλίζει καλή προστασία από τη διάβρωση. Καλό θα είναι να διατηρηθεί το ίδιο μείγμα και για τις ζεστές εποχές γιατί έτσι μειώνονται κατά πολύ οι απώλειες λόγω εξάτμισης και η ανάγκη να γίνεται συχνά προσθήκη. Με τον τρόπο αυτό μειώνονται τα υπολείμματα ορυκτών αλάτων που κατακάθονται στο ψυγείο από το νερό που εξατμίζεται και διατηρείται αναλλοίωτη η αποτελεσματικότητα του κυκλώματος ψύξης. Στην περίπτωση που η εξωτερική θερμοκρασία είναι κάτω από τους μηδέν βαθμούς Κελσίου, ελέγχετε συχνότερα το κύκλωμα ψύξης προσθέτοντας, εάν είναι απαραίτητο, μείγμα με μεγαλύτερη συγκέντρωση αντιψυκτικού (έως το πολύ 60%).

Kølevæskeopløsningen består af 50 % vand og 50 % frostvæske. Denne blanding er ideel ved de fleste driftstemperaturer og sikrer en god rustbeskyttelse. Det er hensigtsmæssigt også at benytte samme blanding i sommerhalvåret, da man herved reducerer fordampning og behov for ofte efterfyldninger. På denne måde reduceres også aflejringer af mineralske salte i køleren på grund af fordampet vand, og kølesystemets ydeevne bevares. Hvis den udvendige temperatur er under frysepunktet, skal man foretage hyppige eftersyn af kølekredsløbet og om nødvendigt tilføje en større koncentration af frostvæske (op til maks. 60 %).

Για το διάλυμα ψυκτικού χρησιμοποιήστε αποσταγμένο νερό προκειμένου να μην καταστρέφεται ο κινητήρα.

Brug destilleret vand til kølevæskeopløsningen for at undgå at ødelægge motoren.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ADVARSEL



ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ «1» ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΑ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΚΑΙ/Ή ΒΛΑΒΕΣ.



TAG IKKE DÆKSLET «1» PÅ EKSPANSIONSTANKEN AF VED VARM MOTOR, DA KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG MEGET VARM. KONTAKT MED HUD ELLER TØJ KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE FORBRÆNDINGER OG/ELLER PERSONSKADE.

ΕΛΕΓΧΟΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ ΚΑΝΤΕ ΤΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ.

- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

KONTROL

ADVARSEL



KONTROL OG EFTERFYLDNING AF KØLEVÆSKE SKAL SKE VED KOLD MOTOR.

- Stands motoren, og vent på, at den køler af.

ADVARSEL



ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες «**3**».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΑΙ/Ή ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

- Placér køretøjet på midterste støtteben.
- Løsn og fjern skruerne «**3**».

ADVARSEL



SKAL HÅNDTERES MED FORSIGTIGHED.

PAS PÅ IKKE AT BESKADIGE TAPPENE OG/ELLER INDHAKKENE.

VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDTERING AF PLASTIKDELE OG LAKEREDE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.

- Αφαιρέσετε το καπό εμπρός.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΣΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

- Fjern forreste motorskærm.

BEMÆRK



SØRG ALTID FOR AT SÆTTE DE FASTSÆTNINGSTUNGERNE KORREKT I DE RELEVANTE SÆDER.

- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του υγρού, που περιέχεται στο δοχείο διαστολής «**2**», βρίσκεται ανάμεσα

- Kontrollér at kølevæskeniveauet i ekspansionsbeholderen «**2**» står mellem referencemærkerne «**MIN**»

στις ενδείξεις «**MIN**» και «**MAX**».

MIN = ελάχιστη στάθμη.

MAX = μέγιστη στάθμη,

Σε αντίθετη περίπτωση κάντε προσθήκη υγρού.

ΠΡΟΣΘΗΚΗ

- Ξεσφίξτε (περιστρέφοντας αριστερόστροφα κατά δύο στροφές), χωρίς να μετακινήσετε την τάπα πλήρωσης «**1**».
- Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα προκειμένου να βγει τυχόν αέρας υπό πίεση.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα «**1**».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΟ ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, Η ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ ΚΑΙ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΡΕΘΙΣΜΟΥΣ. ΜΗΝ ΒΑΖΕΤΕ ΤΑ ΔΑΧΤΥΛΑ ΣΑΣ Ή ΑΛΛΟ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΓΙΑ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ

og «**MAX**».

MIN = minimumsniveau

MAX = maksimumsniveau

I modsat fald skal der påfyldes kølevæske.

Efterfyldning

- Løsn påfyldningsdækslet (ved at dreje det to gange venstre om) uden at tage det helt af «**1**».
- Vent et par sekunder for at lade eventuelt overskydende tryk sive ud.
- Løsn og fjern dækslet «**1**».

ADVARSEL



KØLEVÆSKE ER GIFTIG VED INDTAGELSE. KONTAKT MED HUD OG ØJNE KAN FORÅRSAGE IRRITATIONER. BRUG ALDRIG FINGRE ELLER ANDRE GENSTANDE TIL AT KONTROLLERE, OM DER ER KØLEVÆSKE I TANKEN.

ADVARSEL



VED EFTERFYLDNING SKAL MAN UNDGÅ AT OVERSTIGE «MAX» NIVEAUET, ELLERS VIL VÆSKEN LØBE UD, NÅR MOTOREN ER I GANG.

ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MAX»,ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΘΑ ΥΠΑΡΞΕΙ ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

- Προσθέστε υγρό ψύξης μέχρι η στάθμη να φτάσει κατά προσέγγιση στην ένδειξη «**MAX**».
- Επανατοποθετήστε την τάπα πλήρωσης «**1**».

- Påfyld kølevæske, indtil kølevæsken når omtrent op til niveauet for «**MAX**».
- Sæt påfyldningsdækslet på igen «**1**».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΔΕΙΟ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ. ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

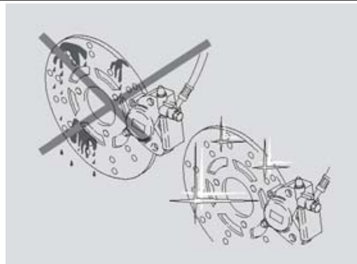
ADVARSEL



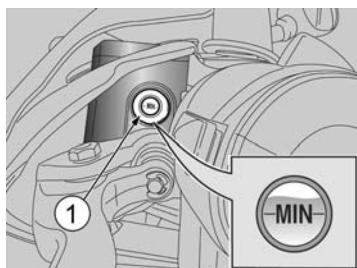
KONTROLLÉR, VED OVERDREVEN FORBRUG AF KØLEVÆSKE OG I TILFÆLDE AF AT TANKEN ER TOM, AT DER IKKE ER LÆKAGE PÅ KREDSLØBET. FOR LAD REPARATIONEN FORETAGE HOS EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

- Αφαιρέσετε το καπό εμπρός.

- Genmontér forreste motorhjelm.



03_15



03_16

Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων (03_15, 03_16)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΥΤΟ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΔΙΣΚΟΦΡΕΝΑ ΕΜΠΡΟΣ ΚΑΙ ΠΙΣΩ, ΜΕ ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΕΝΑ ΥΔΡΑΥΛΙΚΑ ΚΥΚΛΩΜΑΤΑ. ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΟΥ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΔΥΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΙ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΜΕΤΑΒΟΛΕΣ ΣΤΟ ΔΙΑΚΕΝΟ Ή ΤΥΧΟΝ ΕΛΑΣΤΙΚΗ ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΣΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ, ΟΦΕΙΛΟΝΤΑΙ ΣΕ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ. ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΕΧΕΤΕ ΑΜΦΙΒΟΛΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΕΛΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΔΕΝ ΕΙΣΤΕ ΣΕ ΘΕΣΗ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΣΥΝΗΘΙΣΜΕΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟ ΔΙΣΚΟ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΤΣΙΜΟΥΧΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΣ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΜΕ ΛΑΔΙ Ή ΓΡΑΣΟ,

Kontrol af bremseoliestanden (03_15, 03_16)

BEMÆRK

DETTE KØRETØJ ER UDSTYRET MED SKIVEBREMSE FOR OG BAG MED SEPARATE HYDRAULIKKREDSE. FØLGENDE INFORMATIONER VEDRØRER DET ENKELTE BREMSESYSTEM, MEN GÆLDER FOR BEGGE.

ADVARSEL



ÆNDRINGER I SLØR ELLER BREMSEGREBETS ELASTICITET ER TEGN PÅ FEJL I HYDRAULIKSYSTEMET. KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, HVIS DER ER MISTANKE OM FEJL II BREMSESYSTEMETS FUNKTION OG HVIS MAN IKKE SELV KAN UDFØRE ET EFTERSYN.

ADVARSEL

VÆR SÆRLIG OPMÆRKSOM PÅ BREMSESKIVEN OG FRIKTIONSPAKNINGERNE, OG KONTROLLÉR, AT DE IKKE ER SNAVSEDE ELLER FEDTEDE, ISÆR EFTER AT MAN HAR UDFØRT VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROL.

ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΕΛΕΓΧΟΥ. ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ Ο ΣΩΛΗΝΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗΝ ΕΙΝΑΙ ΣΤΡΕΒΛΩΜΕΝΟΣ Ή ΦΘΑΡΜΕΝΟΣ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Όταν αρχίζουν να φθείρονται τα τακάκια τριβής, η στάθμη υγρού στα φρένα στο δοχείο μειώνεται για να αντισταθμίσει αυτόματα τη φθορά.

Τα δοχεία υγρού φρένων βρίσκονται κάτω από το τιμόνι, κοντά στις συνδέσεις των μανετών φρένου.

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη του υγρού φρένων στα δοχεία και τη φθορά των τακακιών.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΑΝΤΙΛΗΦΘΕΙΤΕ ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΩΝ.

Έλεγχος

KONTROLLÉR, AT BREMSESLANGEN IKKE ER SNOET ELLER SLIDT.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

HÆLD IKKE VÆSKEN UD I NATUREN.

Når friktionsskoene slides, mindskes bremsevæskestanden i beholderen for automatisk at kompensere for slitagen.

Bremsevæskebeholderne sidder på styret, i nærheden af bremsegrebenes påsætning.

Kontrollér jævnligt bremsevæskeniveauet i beholderne samt slid på bremseklodserne.

ADVARSEL



UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET, HVIS DER KONSTATERES UTÆTHEDER I BREMSESYSTEMET.

Kontrol

Για τον έλεγχο της στάθμης:

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Γυρίστε το τιμόνι με τρόπο ώστε το υγρό που περιέχεται στο δοχείου υγρού φρένων να είναι παράλληλο με την ένδειξη «**MIN**» στο τζαμάκι «**1**».
- Ελέγξτε αν το υγρό που περιέχεται στο δοχείο ξεπερνά την ένδειξη «**MIN**» στο τζαμάκι «**1**».

MIN = ελάχιστη στάθμη.

Εάν το υγρό δεν φτάνει τουλάχιστον στην ένδειξη "**MIN**":

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΣΤΑΘΜΗ ΥΓΡΟΥ ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΠΡΟΟΔΕΥΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΤΑΚΑΚΙΩΝ.

- Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια των φρένων και το δίσκο.

Εάν τα τακάκια και/ή ο δίσκος δεν

Sådan kontrolleres bremsevæskeniveau:

ADVARSEL



ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

- Placér køretøjet på midterste støtteben.
- Drej styret, således at væsken i bremsevæskebeholderen er parallel med referencemærket «**MIN**», der er afsat på glasset «**1**».
- Kontrollér at væsken i beholderen overstiger referencemærket «**MIN**», der er afsat på glasset «**1**».

MIN = minimumsniveau

Hvis væsken ikke når op til mindst «**MIN**»:

ADVARSEL

VÆSKENIVEAUET SYNKER I TAKT MED AT BREMSEKLODSERNE SLIDES.

- Kontrollér for slid på bremseklodser og bremseskive.

Hvis bremseklodser og/eller bremseskive

χρειάζονται αντικατάσταση:

- Απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia** που θα προνοήσει για την προσθήκη υγρού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

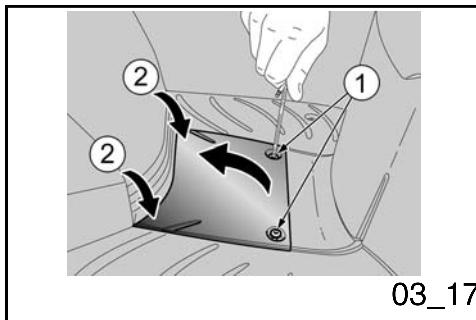
ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΦΡΕΝΟΥ Ή ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΑΓΚΑΙΟ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.

ikke kan udskiftes:

- Kontakt en **autoriseret aprilia forhandler,** som kan udføre efterfyldning.

ADVARSEL

KONTROLLÉR, AT BREMSERNE VIRKER KORREKT. HVIS BREMSEGREBETS GANG ER LØS ELLER VED TAB AF BREMSEEVNE, SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, IDET DET KAN VÆRE NØDVENDIGT AT FORETAGE EN UDLUFTNING AF SYSTEMET.



03_17

Μπαταρία (03_17, 03_18, 03_19)

Με βάση τον πίνακα προγραμματισμένης συντήρησης, ελέγξτε το σφίξιμο των σφιγκτήρων, ανάλογα με τον κυβισμό..

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ. ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟΣ, ΚΑΥΣΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΕΑΝ

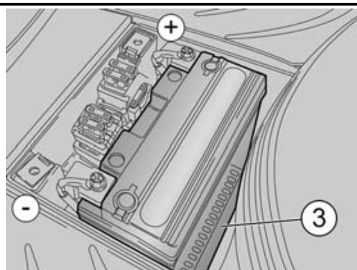
Batteri (03_17, 03_18, 03_19)

Kontrollér klemskruernes stramning ud fra skemaet over planlagt vedligeholdelse og i overensstemmelse med slagvolumenen.

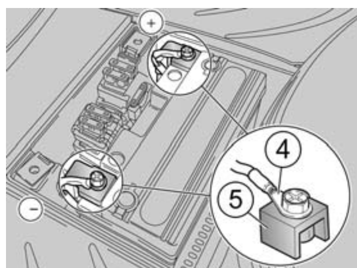
ADVARSEL

BRANDFARE. BRÆNDSTOF OG ANDRE BRANDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

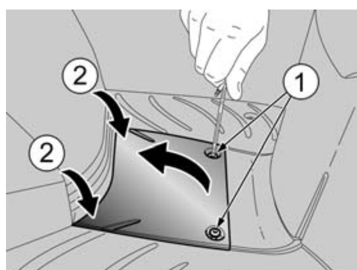
BATTERIVÆSKE ER GIFTIGT, ÆTSENDE OG VED HUDKONTAKT KAN DET



03_18



03_19



03_20

ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΕΡΜΙΔΑ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΓΙΑΤΙ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΘΕΙΪΚΟ ΟΞΥ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΡΟΥΧΑ, ΜΙΑ ΜΑΣΚΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟ ΚΑΙ/Η ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ. ΕΑΝ Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΝΕΡΟ.

ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΓΙΑ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΟ.

ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΙΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ Ή ΓΑΛΑΚΤΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΕΧΙΣΕΤΕ ΜΕ ΓΑΛΑ Ή ΜΑΓΝΗΣΙΟ Ή ΦΥΤΙΚΟ ΛΑΔΙ, ΤΕΛΟΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΓΙΑΤΡΟ.

Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΡΑΓΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ, ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ, ΤΣΙΓΑΡΑ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ.

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ Ή ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ, ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΕΡΙΩΝ ΠΟΥ ΠΑΡΑΓΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

FORÅRSAGE FORBRÆNDINGER, IDET DET INDEHOLDER SVOVLSYRE. BÆR BESKYTTENDE KLÆDER, ANSIGTSVÆRN OG/ELLER BESKYTTELSESBRILLER VED HÅNDTERING AF BATTERIET. HVIS BATTERIVÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUDEN, SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER FRISK VAND.

VED ØJENKONTAKT SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND I MINDST 15 MINUTTER OG SNAREST KONTAKTE EN ØJENLÆGE.

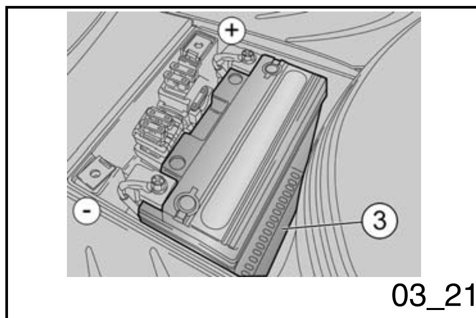
VED INDTAGELSE SKAL MAN DRIKKE STORE MÆNGDER VAND ELLER MÆLK, OG DEREFTER MAGNESIUMMÆLK ELLER VEGETABILSK OLIE. SØG DEREFTER STRAKS LÆGE.

BATTERIET UDSENDER EKSPLOSIVE GASSER OG SKAL HOLDES PÅ AFSTAND AF ÅBEN ILD, GNISTER, CIGARETTER OG ALLE ANDRE VARMEKILDER.

UNDER OPLADNING ELLER BRUG, SKAL MAN SØRGE FOR TILSTRÆKKELIG VENTILATION AF RUMMET. UNDGÅ AT INHALERE DE GASSER, DER UDSENDES, UNDER OPLADNING AF BATTERIET.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

PAS PÅ IKKE AT HÆLDE KØRETØJET



ΠΡΟΣΕΞΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΓΕΡΝΕΤΕ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΕΦΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF» ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΒΛΑΒΗΣ ΑΛΛΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ. ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΟ ΘΕΤΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ (+) ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΤΟ ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-). ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝΤΑΣ ΤΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΣΕΙΡΑ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ

ΜΗΝ ΤΟ ΧΥΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΤΟ ΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΜΙΑΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ "ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ" ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΕΝΑΝ ΕΙΔΙΚΟ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (ΜΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΒΟΛΤΑΖ/ΑΜΠΕΡΑΖ Ή ΜΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΒΟΛΤΑΖ).

Η ΧΡΗΣΗ ΕΝΟΣ ΣΥΜΒΑΤΙΚΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ.

FOR MEGET TIL EN SIDE, FOR AT UNDGÅ FARLIGE UDSLIP AF BATTERIVÆSKE.

ADVARSEL

PAS PÅ IKKE AT BYTTE OM PÅ BATTERIPOLERNE.

TIL- OG FRAKOBL BATTERIET MED TÆNDINGSAFBRYDEREN I POSITIONEN «OFF», DA VISSE KOMPONENTER ELLERS KAN TAGE SKADE. TILSLUT FØRST PLUSKABLET (+) OG DEREFTER MINUSKABLET (-). BATTERIET FRAKOBLES I OMVENDT RÆKKEFØLGE.

BATTERIVÆSKE ER ÆTSENDE.

HÆLD IKKE BATTERIVÆSKE PÅ PLASTIKDELE.

HVIS DER MONTERES ET SÅKALDT "VEDLIGEHOLDELSESFRIT" BATTERI, SKAL MAN VED OPLADNING ANVENDE EN SÆRLIG BATTERIOPLADER (AF TYPEN MED KONSTANT SPÆNDING/STRØMSTYRKE ELLER KONSTANT SPÆNDING).

BRUG AF EN ALMINDELIG BATTERIOPLADER KAN BESKADIGE BATTERIET.

αφαίρεση μπαταρίας

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες «**1**».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΑΙ/Ή ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

- Πιέστε τα άκρα «**2**» για να σηκώσετε το καπάκι από την αντίθετη πλευρά που βρίσκονται οι βίδες.
- Αφαιρέστε το καπάκι από τη θήκη της μπαταρίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΣΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ

Afmontering af batteriet

- Placér køretøjet på midterste støtteben.
- Løsn og fjern de to skruer «**1**».

ADVARSEL



SKAL HÅNDTERES MED FORSIGTIGHED.

PAS PÅ IKKE AT BESKADIGE TAPPENE OG/ELLER INDHAKKENE.

VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDTERING AF PLASTIKDELE OG LAKEREDE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.

- Tryk på enderne «**2**» for at løfte dækslet fra den modsatte side af skruerne.
- Tag batterirumsdækslet af.

BEMÆRK



SØRG ALTID FOR AT SÆTTE DE FASTSÆTNINGSTUNGERNE KORREKT I DE RELEVANTE SÆDER.

ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

- Αποσυνδέστε με τη σειρά πρώτα το αρνητικό καλώδιο (**-**) και μετά το θετικό (**+**).
- Αφαιρέστε τη μπαταρία «**3**» από τη θήκη της και τακτοποιήστε την σε μια επίπεδη επιφάνεια, σε σκιερό και στεγνό χώρο.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΕΧΕΤΕ ΒΓΑΛΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΕΤΑΙ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ ΚΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

- Frakobl først minuskablet (**-**) og derefter pluskablet (**+**).
- Tag batteriet ud «**3**» af rummet, og anbring det på en plan overflade på et friskt og tørt sted.

ADVARSEL



DET AFMONTEREDE BATTERI SKAL PLACERES ET SIKKERT STED UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΚΡΟΔΕΚΤΩΝ ΚΑΙ ΣΦΙΓΚΤΗΡΩΝ

- Ελέγξτε ώστε οι ακροδέκτες «**4**» των καλωδίων και οι σφιγκτήρες «**5**» της μπαταρίας να είναι:

- σε καλή κατάσταση (και όχι διαβρωμένοι ή καλυμμένοι με υπολείμματα),

- Καλυμμένοι με γράσο ή βαζελίνη.

Εάν είναι απαραίτητο:

- Αποσυνδέστε με τη σειρά πρώτα τον αρνητικό (**-**) και μετά το θετικό

Kontrol og rengøring af terminaler og klemmer

- Kontrollér at batteriterminalerne «**4**» til kabler og klemmer «**5**» er:

- i god stand (ikke rustne eller dækket med aflejringer)

- dækket er neutral smørefedt eller vaseline.

Gør om nødvendigt følgende:

- Frakobl først minuskablet (**-**) og derefter pluskablet (**+**).
- Børst med en metaltrådsbørste, for

).
- Βουρτσίστε με μια μεταλλική βούρτσα προκειμένου να απομακρύνετε κάθε ίχνος διάβρωσης.
- Επανασυνδέστε με τη σειρά πρώτα το θετικό (**+**) και μετά το αρνητικό (**-**) καλώδιο.
- Επαλείψτε τους ακροδέκτες και τους σφιγκτήρες με γράσσο ουδέτερο ή βαζελίνη.

ΦΟΡΤΙΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΙΣ ΤΑΠΕΣ ΑΠΟ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ, ΕΑΝ ΑΦΑΙΡΕΘΟΥΝ, Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΑΦΕΙ.

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Φροντίστε να έχετε τον κατάλληλο φορτιστή μπαταρίας.
- Προετοιμάστε το φορτιστή μπαταρίας.
- Συνδέστε τη μπαταρία στο φορτιστή μπαταρίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ Ή ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ, ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΕΡΙΩΝ

at eliminere ethvert spor af rust.
- Tilslut derefter først pluskablet (**+**) og så minuskablet (**-**).
- Dæk tilslutningspunkterne og klemskruerne med neutralt smørefedt eller vaseline.

Batteriopladning

ADVARSEL

FJERN IKKE BATTERIDÆKSLERNE; DET KAN SKADE BATTERIERNE.

- Fjern batteriet.
- Hav en egnet batterioplader klar.
- Det skal være en batterioplader til langsom opladning.
- Tilslut batteriet til batteriopladeren.

ADVARSEL

SØRG FOR EN PASSENDE VENTILATION AF LOKALET UNDER OPLADNING ELLER BRUG AF BATTERIET OG UNDGÅ AT INHALERE DEN GAS, DER AFGIVES UNDER BATTERIETS GENOPLADNING.

ΠΟΥ ΠΑΡΑΓΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

- Ανάψτε το φορτιστή μπαταριών.

Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας (03_20, 03_21)

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες «**1**».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΑΙ/Ή ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

- Πιέστε τα άκρα «**2**» για να σηκώσετε το καπάκι από την αντίθετη πλευρά

- Tænd for batteriopladeren.

Indkøring af et nyt batteri (03_20, 03_21)

- Placér køretøjet på midterste støtteben.
- Løsn og fjern de to skruer «**1**».

ADVARSEL



SKAL HÅNDTERES MED FORSIGTIGHED.

PAS PÅ IKKE AT BESKADIGE TAPPENE OG/ELLER INDHAKKENE.

VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDTERING AF PLASTIKDELE OG LAKEREDE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.

- Tryk på enderne «**2**» for at løfte dækslet fra den modsatte side af

που βρίσκονται οι βίδες.

- Αφαιρέστε το καπάκι από τη θήκη της μπαταρίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΣΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

- Τοποθετήστε τη μπαταρία «**3**» στη θήκη της.
- Συνδέστε με τη σειρά πρώτα το θετικό (**+**) και στη συνέχεια το αρνητικό (**-**) καλώδιο.
- Επαλείψτε τους ακροδέκτες και τους σφιγκτήρες με ουδέτερο γράσσο ή βαζελίνη.
- Επανατοποθετήστε το καπάκι της θήκης της μπαταρίας.

skruerne.

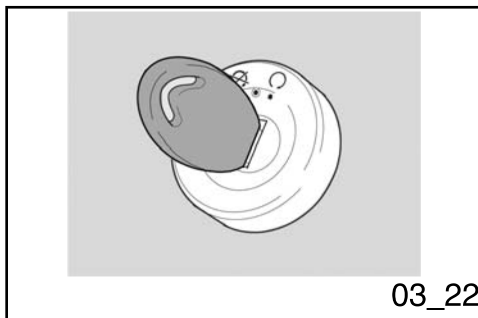
- Tag batterirumsdækslet af.

BEMÆRK



SØRG ALTID FOR AT SÆTTE DE FASTSÆTNINGSTUNGERNE KORREKT I DE RELEVANTE SÆDER.

- Anbring batteriet «**3**» i batterirummet.
- Tilslut først pluskablet (**+**) og derefter minuskablet (**-**).
- Dæk tilslutningspunkterne og klemskruerne med neutralt smørefedt eller vaseline.
- Sæt batterirumsdækslet på.


03_22

Μακροχρόνια αδράνεια (03_22)

Στην περίπτωση που το όχημα παραμείνει αδρανές για πάνω από δεκαπέντε ημέρες, είναι απαραίτητο να γίνει επαναφόρτιση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η θείωση:

- Αφαιρέστε τη μπαταρία και τακτοποιήστε την σε δροσερό και στεγνό χώρο.

Κατά τις χειμερινές περιόδους ή όταν το όχημα παραμένει σταματημένο, για να αποφευχθεί η φθορά, κατά διαστήματα ελέγχετε τη φόρτιση (περίπου μία φορά το μήνα).

- Κάντε πλήρη επαναφόρτιση χρησιμοποιώντας κανονική φόρτιση..

Εάν η μπαταρία παραμείνει στο όχημα, αποσυνδέστε τα καλώδια από τους σφιγκτήρες.

Længere tids stilstand (03_22)

Hvis køretøjet forbliver inaktivt i over femten dage skal batteriet genoplades, for at forebygge sulfatering:

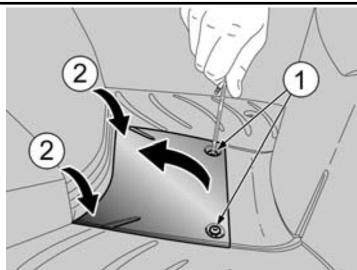
- Fjern batteriet og anbring det på et friskt og tørt sted.

Om vinteren eller når køretøjet har stået stille, skal man for at undgå forfald, foretage en kontrol af opladningen (ca. én gang om måneden).

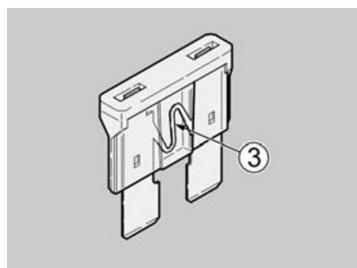
- Oplad batteriet helt ved hjælp af en almindelig batterioplader

.

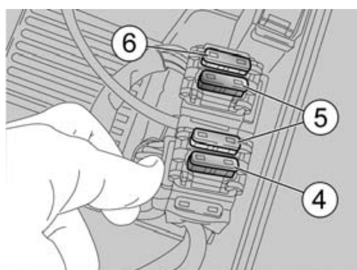
Hvis batteriet sidder på køretøjet, skal man frakoble kablerne fra klemmerne.



03_23



03_24



03_25

Ασφάλεια (03_23, 03_24, 03_25)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΑΖΕΤΕ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ

ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Ή ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ, ΕΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΕΙ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΤΑΝ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙΓΕΤΑΙ ΣΥΧΝΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΝΑ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ Ή ΥΠΕΡΦΟΡΤΙΣΗ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

Εάν παρουσιαστεί δυσλειτουργία ή ανώμαλη λειτουργία ενός ηλεκτρικού εξαρτήματος ή εάν ο κινητήρας δεν εκκινείται, πρέπει να ελέγξετε τις ασφάλειες.

Ελέγξτε πρώτα τις ασφάλειες των 7,5 και 15 A και στη συνέχεια την ασφάλεια 20 A.

Για να κάνετε αυτόν τον έλεγχο:

Sikringer (03_23, 03_24, 03_25)

ADVARSEL

FORETAG IKKE REPARATIONER AF DEFEKTE SIKRINGER.

BRUG UDELUKKENDE DE ANGIVNE SIKRINGER.

DET KAN MEDFØRE SKADE PÅ DET ELEKTRISKE SYSTEM ELLER LIGEFREM FORÅRSAGE BRAND I TILFÆLDE AF KORTSLUTNING.

BEMÆRK

HVIS EN SIKRING OFTE ER FEJLBEHÆFTET, ER DET MULIGT, AT DER ER EN KORTSLUTNING ELLER EN OVERBELASTNING. I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

Hvis en elektrisk komponent ikke fungerer eller fungerer uregelmæssigt eller hvis motoren ikke kan starte, skal man kontrollere sikringerne.

Kontrollér først sikringerne på 7,5 A og 15 A og herefter sikringen på 20 A.

Sådan udføres kontrollen:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες «**1**».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΑΙ/Ή ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

- Placér køretøjet på midterste støtteben.
- Løsn og fjern de to skruer «**1**».

ADVARSEL



SKAL HÅNDTERES MED FORSIGTIGHED.

PAS PÅ IKKE AT BESKADIGE TAPPENE OG/ELLER INDHAKKENE.

VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDTERING AF PLASTIKDELE OG LAKEREDE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.

- Πιέστε τα άκρα «**2**» για να σηκώσετε το καπάκι από την αντίθετη πλευρά που βρίσκονται οι βίδες.
- Αφαιρέστε το καπάκι από τη θήκη της μπαταρίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΣΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ

- Tryk på enderne «**2**» for at løfte dækslet fra den modsatte side af skruerne.
- Tag batterirumsdækslet af.

BEMÆRK



SØRG ALTID FOR AT SÆTTE DE FASTSÆTNINGSTUNGERNE KORREKT I DE RELEVANTE SÆDER.

ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

- Βγάλτε μία ασφάλεια κάθε φορά και ελέγξτε αν το νήμα «**3**» είναι κομμένο.
- Πριν αντικαταστήσετε την ασφάλεια, αναζητήστε, αν μπορείτε, την αιτία που προκάλεσε το πρόβλημα.
- Αντικαταστήστε την ασφάλεια, εάν έχει καεί, με μία καινούργια με ίδιο αμπεράζ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΙΑ ΕΦΕΔΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕ ΜΙΑ ΙΔΙΑ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΟΔΟΧΗ.

- Επανατοποθετήστε το καπάκι της θήκης της μπαταρίας.

- Træk en sikring ud ad gangen og kontrollér om glødetråden «**3**» er brudt.
- Find frem til og løs om muligt årsagen til at ulempen er opstået, inden sikringen udskiftes.
- Udskift den skadede sikring med en af samme ampereværdi.

BEMÆRK

HVIS DER BRUGES EN RESERVESIKRING, SKAL MAN SØRGE FOR AT ERSTATTE DEN MED EN NY RESERVESIKRING AF SAMME TYPE I DEN RETTE HOLDER.

- Sæt batterirumsdækslet på igen.

ΔΙΑΤΑΞΗ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Ασφάλεια 7,5 A (4)	Από το διακόπτη εκκίνησης στην ανάφλεξη.
Ασφάλεια 15A (5)	Από το διακόπτη εκκίνησης σε όλα τα φορτία φώτων και κόρνας.

SIKRINGERNES PLACERING

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Sikring på 7,5A (4)	Fra tændingskontakt til tænding.
Sikring på 15A (5)	Fra tændingsafbryder til alle lys- og hornpåvirkninger.

Ασφάλεια 20A (6)	Από τη μπαταρία στο διακόπτη εκκίνησης, ρυθμιστή τάσης, ηλεκτρικό ανεμιστήρα.

Sikring på 20A (6)	Fra batteri til tændingsafbryder, spændingsregulator, elektroventilator.

Λαμπτήρες

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ. ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΒΑΛΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF» ΚΑΙ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΛΕΠΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΦΟΡΩΝΤΑΣ ΚΑΘΑΡΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΟ ΠΑΝΙ.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΣΗΜΑΔΙΑ ΣΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΩΣ ΣΠΑΣΙΜΟ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ. ΕΝΑ ΑΓΓΙΞΕΤΕ ΤΟ

Pærer

ADVARSEL



BRANDFARE. BRÆNDSTOF OG ANDRE BRANDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

ADVARSEL



INDEN MAN UDSKIFTER EN PÆRE, SKAL MAN DREJE TÆNDINGSKONTAKTEN PÅ «OFF» OG VENTE ET PAR MINUTTER, SÅ PÆREN KAN BLIVE KOLD.

VED UDSKIFTNING AF PÆREN SKAL MAN BÆRE RENE HANDSKER OG BRUGE EN REN OG TØR KLUD.

EFTERLAD IKKE FINGERAFTRYK PÅ PÆREN, DA DE KAN MEDFØRE, AT PÆREN OVEROPHEDER OG ØDELÆGGES. HVIS MAN RØRER VED PÆREN MED BARE HÆNDER, SKAL MAN TØRRE EVT. FINGERAFTRYK AF

ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΜΕ ΓΥΜΝΑ ΧΕΡΙΑ, ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΟΝ ΜΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΑ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ.

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ.

MED ALKOHOL, SÅ DEN IKKE TAGER SKADE.

TRÆK IKKE I DE ELEKTRISKE KABLER.

BEMÆRK

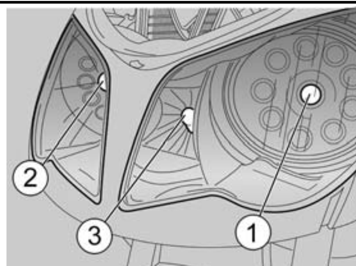
INDEN EN PÆRE UDSKIFTES, SKAL MAN KONTROLLERE SIKRINGERNE.

ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ/ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ

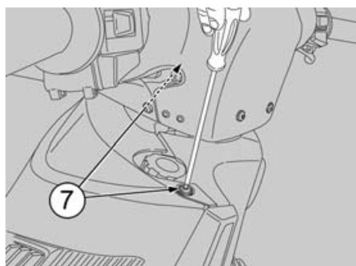
Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Λαμπτήρας μεσαίας σκάλας / μεγάλης σκάλας φώτων	12 V - 55 W - H7
Λαμπτήρας φωτός θέσης	12V - 3W
Λαμπτήρας φλας	12V - 10W
Λαμπτήρας πίσω φώτων θέσης/στοπ	12V - 5/21W
Λάμπα φωτός πινακίδας	12V - 5W
Λαμπτήρας φωτισμού ταμπλό	LED
Ενδεικτική λυχνία φλας	LED
Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων	LED
Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας	LED

PÆRER/KONTROLLAMPER

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Pære til fjernlys/nærlys	12 V - 55 W - H7
Pære til positionslys	12V - 3W
Pære til blinklys	12V - 10W
Pære til positionslys bagpå/stoplys	12V - 5/21W
Pære til nummerpladebelysning	12V - 5W
Pære til lys i instrumentbræt	LED
Kontrollampe for blinklys	LED
Kontrollampe for fjernlys	LED
Kontrollampe for brændstofbeholdning	LED



03_26



03_27

Εμπρόσθιο συγκρότημα φωτισμού (03_26, 03_27, 03_28, 03_29)

Στο φανό εμπρός υπάρχουν:

- ένας λαμπτήρας μεγάλης σκάλας φώτων «**1**», έ
- νας λαμπτήρας μεσαίας σκάλας φώτων «**2**»,
- ένας λαμπτήρας φώτων θέσης «**3**».

Για την αντικατάσταση:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες «**7**».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΑΙ/Ή ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

Forreste lygtegruppe (03_26, 03_27, 03_28, 03_29)

I forlygten findes følgene pærer:

- en pære til fjernlys «**1**»;
- en pære til nærlys «**2**»;
- en pære til positionslys « **3**».

Udskiftning af pære:

- Løsn og tag skruerne «**7**» ud.

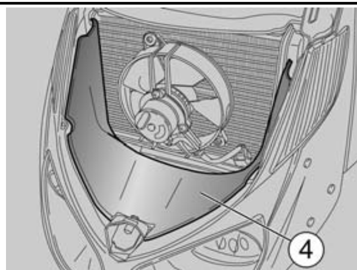
ADVARSEL



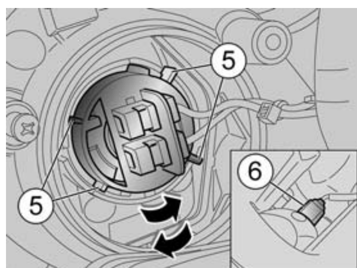
SKAL HÅNDTERES MED FORSIGTIGHED.

PAS PÅ IKKE AT BESKADIGE TAPPENE OG/ELLER INDHAKKENE.

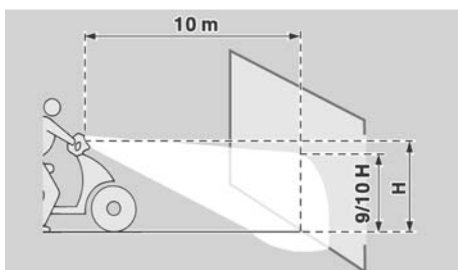
VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDTERING AF PLASTIKDELE OG LAKEREDE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.



03_28



03_29



03_30

- Αφαιρέσετε το καπό εμπρός.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΣΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

- Αφαιρέστε τον εκτροπέα αέρα του ψυγείου «**4**» σηκώνοντας από την μπροστινή πλευρά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΕΚΤΡΟΠΕΑ ΑΕΡΑ ΤΟΥ ΨΥΓΕΙΟΥ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΑ ΤΕΡΜΑΤΙΚΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΨΥΓΕΙΟ.

ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΜΕΣΑΙΑΣ/ΜΕΓΑΛΗΣ ΣΚΑΛΑΣ ΦΩΤΩΝ (ΑΛΟΓΟΝΟΥ)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΥΝΔΕΤΗΡΑ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ.

- Fjern forreste motorskærm.

BEMÆRK



SØRG ALTID FOR AT SÆTTE DE FASTSÆTNINGSTUNGERNE KORREKT I DE RELEVANTE SÆDER.

- Fjern kølerens luftdeflektor «**4**» ved at løfte op i den forreste del.

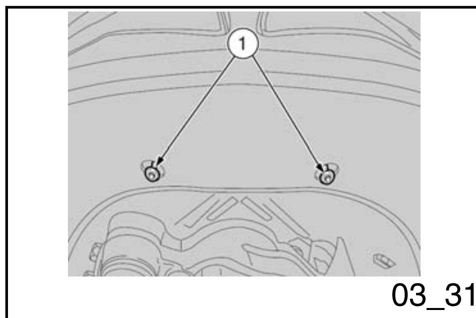
BEMÆRK

VED GENMONTERING AF DEFLEKTOREN TIL KØLEREN, SKAL STOPVINGERNE FØRES IND UNDER KØLEREN

PÆRE TIL NÆRLYS/FJERNLYS (HALOGENLYS)

ADVARSEL

NÅR STIKKET TAGES UD, SKAL MAN UNDGÅ AT TRÆKKE I LEDNINGERNE.



03_31

- Πιάστε τον ηλεκτρικό συνδετήρα του λαμπτήρα, περιστρέψτε αριστερόστροφα και βγάλτε τον.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα.

Κατά την επανασυναρμολόγηση:

- Τοποθετήστε το λαμπτήρα στο κάτοπτρο αφού βεβαιωθείτε ότι τα γλωσσίδια αναφοράς «**5**» είναι σωστά τοποθετημένα στις αντίστοιχες έδρες.
- Γυρίστε δεξιόστροφα το λαμπτήρα.

- Tag fat om pærens el-stik, drej det venstre om og tag det ud.
- Tag pæren ud.

Genmontering:

- Sæt pæren i holderen, og sørg for at referencetappene «**5**» er korrekt placeret i deres sæder.
- Drej pæren højre om.

ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΘΕΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟ ΝΤΟΥΙ.

- Πιάστε το ντουΐ «**6** », τραβήξτε και βγάλτε το από την έδρα του.
- Βγάλτε το λαμπτήρα φώτων θέσης και αντικαταστήστε με έναν ίδιου τύπου.

PÆRE I POSITIONSLYS

ADVARSEL

UNDGÅ AT TRÆKKE I SELVE LEDNINGEN, NÅR FATNINGEN TRÆKKES UD.

- Tag fat om fatningen «**6**» og træk den ud af sædet.
- Træk positionslysets pære ud og udskift den med af samme type.

Ρύθμιση προβολέα (03_30, 03_31)

Για γρήγορο έλεγχο του σωστού

Regulering af forlygten (03_30, 03_31)

For at udføre en hurtig kontrol af forlygtens

προσανατολισμού της δέσμης φωτός εμπρός, τοποθετήστε το όχημα σε απόσταση δέκα μέτρων από έναν κάθετο τοίχο, αφού βεβαιωθείτε ότι το έδαφος είναι επίπεδο.

Ανάψτε τη μεσαία σκάλα φώτων, καθήστε στο όχημα και ελέγξτε αν η δέσμη φωτός που προβάλλεται στον τοίχο είναι λίγο κάτω από την οριζόντια ευθεία του προβολέα (περίπου 9/10 του συνολικού ύψους).

lyskegle, skal man placere køretøjet ti meter fra en lodret væg og sørge for, at den står på en plan overflade.

Tænd for nærlyset, sæt dig på køretøjet, og kontrollér, at lyskeglen på væggen er lige under en vandret linje fra lygten (ca. 9/10 af den samlede højde).

Για να ρυθμίσετε τη δέσμη φωτός:

- Ρυθμίστε με ένα κατσαβίδι τις ειδικές βίδες «**1**» που υπάρχουν στο εμπρόσθιο φτερό.

ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (δεξιόστροφα) η φωτεινή δέσμη ανεβαίνει.

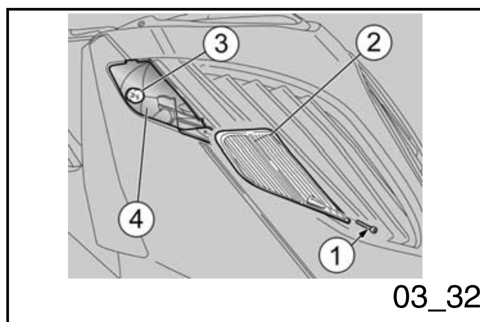
ΞΕΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (αριστερόστροφα) η φωτεινή δέσμη κατεβαίνει.

Justering af lyskeglen:

- Brug en skruetrækker til at løsne skruerne «**1**» på forreste hjulkasse.

Ved STRAMNING (med uret) hæves lyskeglen.

Ved LØSNING (imod uret) sænkes lyskeglen.



03_32

Εμπρόσθια φλας (03_32)

Για την αντικατάσταση:

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΦΛΑΣ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΔΥΟ.

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα

Forreste blinklys (03_32)

Udskiftning af pære:

BEMÆRK

DE NEDENSTÅENDE OPLYSNINGER ANGÅR ÉT ENKELT BLINKLYS, MEN GÆLDER DEM ALLE.

- Løsn og tag skruen «**1**» ud.

».

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΑΙ/Ή ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

- Αφαιρέστε το προστατευτικό θώρακα «**2**».
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα «**3**» και περιστρέψτε τον δεξιόστροφα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΝ ΤΟ ΝΤΟΥΙ «4» ΠΡΟΕΞΕΧΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΣΧΕΤΙΚΗ ΕΔΡΑ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ.

- Αφαιρέστε το λαμπτήρα από τη βάση του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΑ ΔΥΟ ΠΕΙΡΑΚΙΑ ΟΔΗΓΟΥΣ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ.

- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

ADVARSEL

SKAL HÅNDTERES MED FORSIGTIGHED.

PAS PÅ IKKE AT BESKADIGE TAPPENE OG/ELLER INDHAKKENE.

- Fjern beskyttelsesskærmen «**2**».
- Tryk let på pæren «**3**», og drej den venstre om.

BEMÆRK

HVIS FATNINGEN «4» RAGER UD OVER SÆDET, SKAL DEN SÆTTES KORREKT I.

- Tag pæren ud af dens sæde.

BEMÆRK

SÆT PÆREN I FATNINGEN, IDET DE TO SMÅ STIFTER PASSES IND SAMMEN MED SKINNERNE I FATNINGEN.

- Montér en pære af samme type.

Genmontering:

Κατά την επανασυναρμολόγηση:

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΟΝ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΘΩΡΑΚΑ «2» ΣΤΗ ΣΧΕΤΙΚΗ ΕΔΡΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

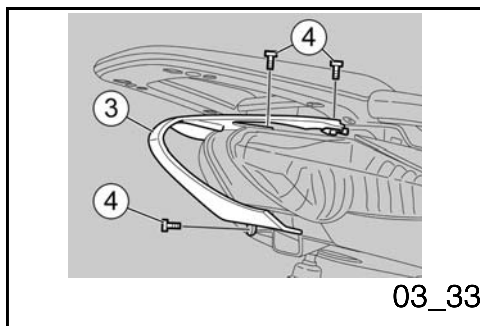
ΣΦΙΞΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΕΛΑΦΡΑ ΤΗ ΒΙΔΑ «1» ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΚΛΗΣΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΠΑΚΙ «2».

BEMÆRK

SÆT BESKYTTELSESSKÆRMEN KORREKT PÅ «2» I DENS SÆDE.

ADVARSEL

STRAM FORSIGTIGT OG LET SKRUEN «1» TIL, SÅ DET UNDGÅS AT BESKADIGE BESKYTTELSESSKÆRMEN «2».



03_33

Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού (03_33, 03_34)

Στον πίσω φανό υπάρχουν:

- ένας λαμπτήρας φώτων θέσης/φώτων στοπ «**1**»,

- δύο λαμπτήρες φλας «**2**»

Για την αντικατάσταση των λαμπτήρων:

- Αφαιρέστε το φέρινγκ του πίσω φανού «**3**» ξεβιδώνοντας τις βίδες «**4**».
- Αφαιρέστε το φακό του πίσω φανού «**5**» ξεβιδώνοντας τις βίδες «**6**».

ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΦΩΤΩΝ ΘΕΣΗΣ/ΦΩΤΩΝ ΣΤΟΠ

- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα «**1**» και

Baglygteenhed (03_33, 03_34)

I baglygten findes følgende pærer:

- to pærer til positions/stoplys « **1**»;

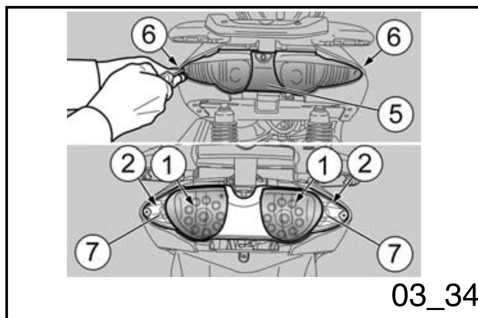
- to pærer til blinklys «**2**».

Udskiftning af pærer:

- Fjern beklædningen over baglygten «**3**» ved at løsne skruerne «**4**».
- Fjern linsen på baglygten «**5**» ved at løsne skruerne «**6**».

PÆRE TIL POSITIONS/STOPLYS

- Tryk let på pæren «**1**», og drej den venstre om.
- Træk pæren ud af dens sæde.



πριστρέψτε τον αριστερόστροφα.

- Αφαιρέστε το λαμπτήρα από την έδρα του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΑ ΔΥΟ ΠΕΙΡΑΚΙΑ ΟΔΗΓΟΥΣ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ.

- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΠΙΣΩ ΦΛΑΣ

- Αφαιρέστε τον χρωματιστό καπάκι «**7**», δίνοντας προσοχή ώστε να μην υποστεί ζημιά.
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα «**2**» και περιστρέψτε τον αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα από την έδρα του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΟ ΦΕΡΙΝΓΚ ΤΟΥ ΠΙΣΩ ΦΑΝΟΥ «3» ΣΤΗ ΣΧΕΤΙΚΗ ΕΔΡΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΦΙΞΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΕΛΑΦΡΑ ΤΗ ΒΙΔΑ «6» ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ

BEMÆRK

SÆT PÆREN I FATNINGEN, IDET DE TO SMÅ STIFTER PASSES IND SAMMEN MED SKINNERNE I FATNINGEN.

- Montér en pære af samme type.

PÆRE TIL BAGESTE BLINKLYS

- Fjern den farvede skærm «**7**», idet du passer på ikke at beskadige den.
- Tryk let på pæren «**2**», og drej den venstre om.
- Træk pæren ud af dens sæde.

BEMÆRK

VED GENMONTERING SKAL BEKLÆDNINGEN OVER BAGLYGTEN «3» PLACERES KORREKT I SÆDET.

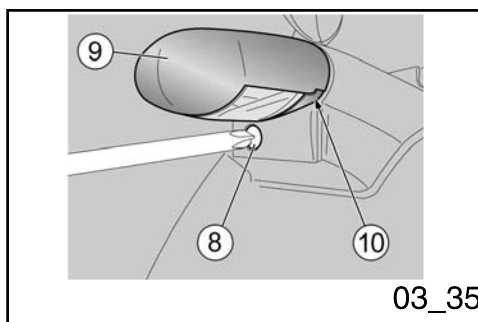
ADVARSEL

SPÆND FORSIGTIGT SKRUERNE «6» FOR AT UNDGÅ AT BESKADIGE LINSEN PÅ BAGLYGTEN «5».

ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΣΤΟ ΦΑΚΟ ΤΟΥ ΠΙΣΩ ΦΑΝΟΥ «5».

- Επανασυναρμολογήστε τον πίσω φανό «**3**» σφίγγοντας προσεκτικά τις βίδες «**4**».

- Genmontér beklædningen på baglygten «**3**» ved forsigtigt at stramme skruerne «**4**».



03_35

Φως πινακίδας (03_35)

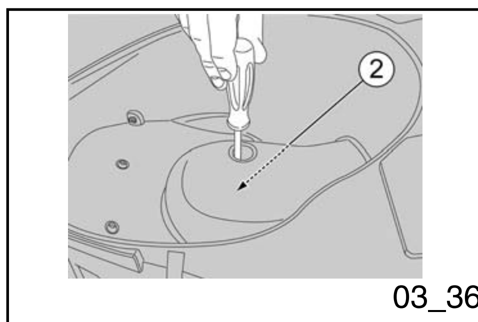
Για να αφαιρέσετε το λαμπτήρα:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες «**8**».
- Αφαιρέστε τη βάση του λαμπτήρα της πινακίδας «**9»**.
- Αφαιρέστε και αντικαταστήστε το λαμπτήρα «**10**» με έναν ίδιου τύπου.

Nummerpladelygte (03_35)

Sådan afmonteres pæren:

- Løsn og fjern skruerne «**8**».
- Fjern holderen til pæren i nummerpladebelysningen «**9»**.
- Tag den ud og udskift den med en pære «**10**» af samme type.



03_36

Ρύθμιση ρελαντί (03_36)

Κάντε τη ρύθμιση του ρελαντί κάθε φορά που φαίνεται ότι δεν είναι ρυθμισμένο.

Για να κάνετε αυτή την ρύθμιση:

- Κάντε μερικά χιλιόμετρα μέχρι να φτάσει σε κανονική θερμοκρασία λειτουργίας και στη συνέχεια σταματήστε τον κινητήρα.
- Σηκώστε τη σέλα.

Regulering af minimum (03_36)

Udfør en justering af tomgangen, hver gang den er ujævn.

Dette indgreb foretages på følgende måde:

- Kør et par kilometer for at komme op på almindelig driftstemperatur, og stands herefter motoren.
- Hæv sadlen.

- Εκκινήστε τον κινητήρα.

Το επίπεδο στροφών του κινητήρα στο ρελαντί πρέπει να είναι περίπου 1600 ±100 σ.α.λ., στην περίπτωσή αυτή ο πίσω τροχός δεν περιστρέφεται από τον κινητήρα.

Εάν είναι απαραίτητο:

- Μέσα από την τρύπα στο τμήμα κάτω από τη σέλα του οχήματος ρυθμίστε μέσω της βίδας«**2**», που υπάρχει στο καρμπυρατέρ.

ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (δεξιόστροφα) οι στροφές αυξάνονται.

ΞΕΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (αριστερόστροφα) οι στροφές μειώνονται.

- Με τη χειρολαβή γκαζιού, ανοίξτε και κλείστε το γκάζι μερικές φορές προκειμένου να ελέγξετε τη σωστή λειτουργία και εάν το ρελαντί παραμένει σταθερό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΗΝ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΗΣ ΒΙΔΑΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΕΡΑ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΜΕΤΑΒΟΛΕΣ ΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

- Start motoren.

Motorens tomgangsomdrejningstal skal ligge på ca. 1600±100 omdr/min. I dette tilfælde sættes baghjulet ikke i rotation af motoren.

Gør om nødvendigt følgende:

- Stå ved åbningen under sadlen på køretøjet og skru på justeringsskruen «**2**» på karburatoren.

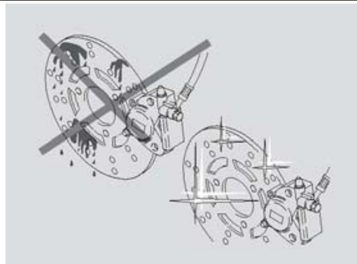
Ved STRAMNING (med uret) forøges omdrejningsantallet.

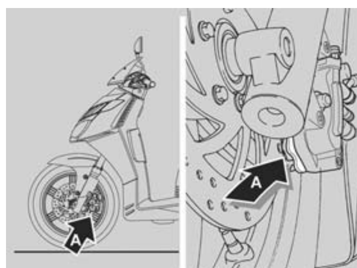
Ved LØSNING (imod uret) sænkes omdrejningstallet.

- Drej på gashåndtaget, speed op og ned et par gange for at kontrollere at alt fungerer korrekt og at tomgangen forbliver jævn.

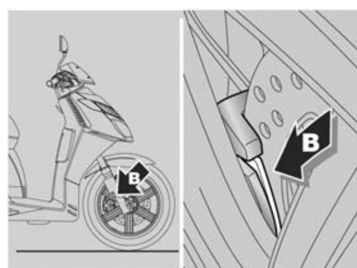
BEMÆRK

INDVIRK ALDRIG PÅ LUFTJUSTERINGSSKRUEN, FOR AT FOREBYGGE VARIATIONER AF KARBURATORENS FINJUSTERING. RET OM NØDVENDIGT HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.


03_37



03_38



03_39

Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο (03_37, 03_38, 03_39, 03_40)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΥΤΟ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΔΙΣΚΟΦΡΕΝΑ ΕΜΠΡΟΣ ΚΑΙ ΠΙΣΩ, ΜΕ ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΕΝΑ ΥΔΡΑΥΛΙΚΑ ΚΥΚΛΩΜΑΤΑ. ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΟΥ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΔΥΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΡΓΑΝΑ ΠΟΥ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΟΥΝ ΚΑΤΑ ΜΕΙΖΟΝΑ ΤΡΟΠΟ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΣΥΝΕΠΩΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΣΕ ΤΕΛΕΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

ΕΑΝ Ο ΔΙΣΚΟΣ ΕΙΝΑΙ ΛΕΡΩΜΕΝΟΣ ΛΕΡΩΝΕΙ ΚΑΙ ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ. ΤΑ ΛΕΡΩΜΕΝΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΟΝΤΑΙ, ΕΝΩ Ο ΔΙΣΚΟΣ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΛΕΡΩΜΕΝΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΑΙ ΜΕ ΕΝΑ ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ ΥΨΗΛΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ.

Forreste og bageste bremseskive (03_37, 03_38, 03_39, 03_40)

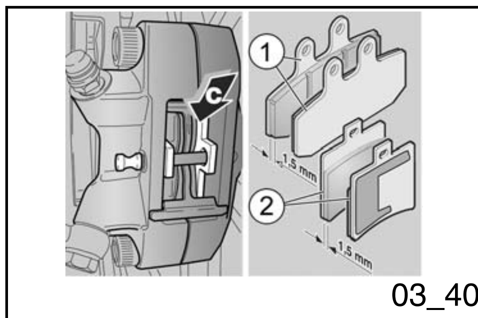
BEMÆRK

DETTE KØRETØJ ER UDSTYRET MED SKIVEBREMSE FOR OG BAG MED SEPARATE HYDRAULIKKREDSE. FØLGENDE INFORMATIONER VEDRØRER DET ENKELTE BREMSESYSTEM, MEN GÆLDER FOR BEGGE.

ADVARSEL

BREMSERNE ER DE VIGTIGSTE KOMPONENTER FOR SIKKERHEDEN, OG DE SKAL DERFOR ALTID HOLDES I PERFEKT FUNKTIONSDYGTIG STAND. FORETAG ALTID EN KONTROL AF BREMSERNE INDEN DER KØRES.

EN SNAVSET SKIVE TILSMUDSER BREMSEKLODSERNE MED EFTERFØLGENDE FORRINGET BREMSEEFFEKT. SNAVSEDE BREMSEKLODSER SKAL UDSKIFTES, MEN EN SNAVSET SKIVE KAN RENGØRES MED ET AFFEDTNINGSMIDDEL AF HØJ KVALITET.



03_40

Έλεγχος φθοράς στα τακάκια

Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια του φρένου με βάση τον πίνακα προγραμματισμένης συντήρησης, ανάλογα με τον κυβισμό. Η φθορά στα τακάκια των φρένων εξαρτάται από τη χρήση, τον τρόπο οδήγησης και από το δρόμο.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

Για να κάνετε ένα γρήγορο έλεγχο της φθοράς στα τακάκια:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Κάντε οπτικό έλεγχο ανάμεσα στο δισκόφρενο και τα τακάκια.

Χρησιμοποιώντας μία λάμπα και έναν καθρέφτη:

Δαγκάνα φρένου εμπρός

- Από μπροστά και από κάτω για το αριστερό τακάκι «**A**»,

- Από μπροστά και επάνω για το δεξί τακάκι (**B**).

Δαγκάνα πίσω φρένου

Kontrol af slitage på bremseklodser

Kontrollér slid på bremseklodserne i henhold til skemaet over planlagt vedligeholdelse og i overensstemmelse med slagvolumenen. Slitage på skivebremsens bremseklodser afhænger af brug, kørsel og vejforhold.

ADVARSEL



KONTROLLÉR SLITAGE PÅ BREMSESKOENE, ISÆR FØR HVER KØRETUR.

Sådan udføres en hurtig kontrol af slitage på bremseklodserne:

- Placer køretøjet på det midterste støtteben.
- Udfør et eftersyn af området mellem bremseskiven og bremseklodserne.

Benyt en lygte og et spejl:

Forhjulsbremsetang

- Foran nedefra på venstre bremseklods «**A**»;

- Foran ovenfra på højre bremseklods «**B**».

Bremseklods på bagbremse

- Bagpå ovenfra på begge bremseklodser «**C**».

- Από πίσω και από πάνω και για τα δύο τακάκια «**C**».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΛΛΙΚΗΣ ΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΤΑΚΑΚΙΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΙΣΚΟ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΧΘΕΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΣ ΘΟΡΥΒΟΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΠΙΝΘΗΡΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΔΑΓΚΑΝΑ. ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΕΤΣΙ Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ Η ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ.

BEMÆRK

ER KLODSERNE SLIDT NED OVER FRIKTIONSMATERIALET, VIL DER VÆRE KONTAKT MELLEM METALFLADEN PÅ BREMSEKLODSEN OG SELVE SKIVEN - DET VIL FORÅRSAGE EN METALSTØJ OG GNISTDANNELSE FRA BREMSEKALIBEREN. DET KAN FORRINGE BREMSEEVNEN, SIKKERHEDEN OG SKIVENS TILSTAND.

- Εάν το πάχος του υλικού τριβής (ακόμα και σε ένα μόνο τακάκι) μειωθεί περίπου έως το 1,5 **mm** (ή εάν ακόμα και ένας από τους δείκτες φθοράς δεν φαίνεται), αντικαταστήστε και τα δύο τακάκια.

Τακάκια εμπρός «**1**».

Τακάκια πίσω «**2**».

- Hvis friktionsmaterialet (også kun på den ene bremseklods) er reduceret til værdi på ca. **1,5 mm** (eller også selvom kun den ene af slidindikatorerne er synlige), skal begge bremseklodser udskiftes.

- Forhjulsbremseklods «**1**»;

- Baghjulsbremseklods «**2**».

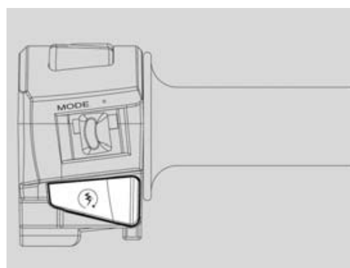
ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA

ADVARSEL

KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER FOR UDSKIFTNING AF BREMSEKLODSER.


03_41



03_42

Αδράνεια οχήματος (03_41, 03_42)

Για να αντιμετωπιστούν τα αποτελέσματα μη χρήσης του οχήματος πρέπει να υιοθετηθούν ορισμένα μέτρα προφύλαξης.

Επίσης, είναι απαραίτητο πριν από τη φύλαξη του οχήματος να γίνονται οι επισκευές και ένας γενικός έλεγχος του οχήματος διότι διαφορετικά ενδέχεται να ξεχάσετε να τα κάνετε μετά.

Συνεχίστε ως εξής:

- Αδειάστε εντελώς το ρεζερβουάρ καυσίμου και το καρμπυρατέρ.
- Αφαιρέστε το μπουζί.
- Ρίξτε στον κύλινδρο ένα κουταλάκι (5 - 10 cm³) λαδιού για κινητήρες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΒΑΛΤΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ ΣΤΟΝ ΚΥΛΙΝΔΡΟ, ΚΟΝΤΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΤΟΥ ΜΠΟΥΖΙ, ΩΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΕΚΤΙΝΑΞΕΙΣ ΛΑΔΙΟΥ.

- Βάλτε στη θέση «**ON**» το διακόπτη εκκίνησης και πιέστε για μερικά δευτερόλεπτα το κουμπί εκκίνησης του κινητήρα προκειμένου να κατανεμηθεί το λάδι στην επιφάνεια

Henstilling af køretøjet (03_41, 03_42)

Der skal tages visse forholdsregler for at undgå påvirkningerne, hvis køretøjet står stille i længere tid.

Derudover er det en god ide at foretage evt. reparationer og en generel kontrol inden opmagasinering, idet man kan glemme at udføre det efterfølgende.

Følg denne procedure:

- Tøm brændstoftank og karburator for al væske.
- Fjern tændrøret.
- Hæld en teskefuld (5 - 10 cm³) motorolie i cylinderen.

BEMÆRK



ANBRING EN REN KLUD PÅ CYLINDEREN I NÆRHEDEN AF TÆNDRØRETS HOLDER SOM BESKYTTELSE MOD OLIESPRØJT.

- Placér tændingsafbryderen på "**ON**" og tryk et par sekunder på motorstartknappen, for at fordele olien jævnt på cylinderens overflader.

του κυλίνδρου.
- Αφαιρέστε το προστατευτικό πανί.
- Επανασυναρμολογήστε το μπουζί.
- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Πλύνετε και στεγνώστε το όχημα.
- Επαλείψτε τις βαμμένες επιφάνειες με κερί.
- Φουσκώστε τα λάστιχα.
- Τοποθετήστε το όχημα με τρόπο ώστε και τα δύο λάστιχα να μην ακουμπάνε στο έδαφος, χρησιμοποιώντας το ειδικό στήριγμα.
- Τακτοποιήστε το όχημα σε ένα θερμαινόμενο χώρο, χωρίς υγρασία, μακριά από τις ακτίνες του ήλιου και όπου οι διακυμάνσεις της θερμοκρασίας είναι ελάχιστες.
- Περάστε και δέστε μια πλαστική σακούλα στην απόληξη της εξάτμισης προκειμένου να αποφευχθεί να μπει υγρασία.
- Καλύψτε το όχημα αποφεύγοντας τη χρήση πλαστικών ή αδιάβροχων υλικών.

ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

- Ξεσκεπάστε και καθαρίστε το όχημα.
- Ελέγξτε τη φόρτιση της μπαταρίας και τοποθετήστε την.
- Ανεφοδιάστε με καύσιμο το ρεζερβουάρ.
- Κάντε τους προκαταρκτικούς ελέγχους.

- Fjern beskyttelseskluden.
- Montér tændrøret igen.
- Fjern batteriet.
- Vask og tør køretøjet.
- Påfør voks på de lakerede overflader.
- Pump dækkene op.
- Placér køretøjet således at begge dæk er løftet over jorden, ved hjælp af en relevant understøtning.
- Anbring køretøjet i et uopvarmet rum, uden fugt, beskyttet mod solstråler og hvor temperaturudsvingene er så små som muligt.
- Sæt en plastikpose og bind den fast på udstødningsrørets slutstykke, for at undgå fugtindtrængning.
- Dæk køretøjet til, uden at bruge plastikmaterialer eller vandtætte materialer.

EFTER OPMAGASINERING

- Afdæk og rengør køretøjet.
- Kontrollér batteriets opladningsstatus og montér det.
- Fyld brændstof på tanken.
- Udfør de indledende eftersyn.

ADVARSEL



KØR FØRST ET PAR KILOMETER VED MODERAT HASTIGHED PÅ ET STED

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΝΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΑ ΜΕ ΜΕΤΡΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΗ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΚΙΝΗΣΗ.

Καθαριότητα οχήματος

Καθαρίζετε συχνά το όχημα εάν χρησιμοποιείται σε περιοχή ή υπό συνθήκες:

- ατμοσφαιρικής ρύπανσης (πόλεις ή βιομηχανικές ζώνες)
- Ύπαρξη άλατος και υγρασίας στην ατμόσφαιρα (παραθαλάσσιες περιοχές, θερμό και υγρό κλίμα).
- Ιδιαίτερες περιβαλλοντικές/εποχιακές συνθήκες (χρήση αλατιού στους δρόμους, χημικά προϊόντα κατά του πάγου κατά τη χειμερινή περίοδο).
- Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή ώστε να μην απομείνουν στο σασί υπολείμματα βιομηχανικής σκόνης και ρύποι, λεκέδες από πίσσα, έντομα, ακαθαρσίες πουλιών, κλπ.
- Αποφύγετε τη στάθμευση του οχήματος κάτω από τα δέντρα. Πράγματι, σε ορισμένες εποχές, πέφτουν από τα δέντρα υπολείμματα, ρητίνη, φρούτα ή φύλλα που περιέχουν βλαβερές

UDEN TRAFIK.

Rengøring af køretøjet

Vask jævnligt køretøjet, hvis der køres i følgende områder eller under følgende forhold:

- Forurenede områder (by og industriområder)
- Saltholdige og fugtige vejrforhold (havområder, varme og fugtige områder).
- Særlige vejr- og sæsonmæssige forhold (saltning af veje, kemiske frostprodukter på vejene om vinteren).
- Der skal udvises særlig forsigtighed for at undgå, at rester af forurenende støv fra industriprocesser, tjærepletter, døde insekter, fugleekskrementer osv. bliver siddende på karrosseriet
- Køretøjet bør ikke parkeres under træer; På nogle årstider kan der falde rester, harpiks, frugt eller blade ned fra træerne, som indeholder kemiske stoffer, der kan

χημικές ουσίες για τη βαφή.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ, ΛΟΓΩ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ ΣΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΛΟΓΙΖΕΤΕ ΜΕΓΑΛΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΑΤΥΧΗΜΑ. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΕΛΘΟΥΝ ΣΤΙΣ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. ΚΑΝΤΕ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ.

Για να αφαιρέστε την βρωμιά και τη λάσπη που έμειναν στις βαμμένες επιφάνειες, πρέπει να χρησιμοποιήσετε νερό με χαμηλή πίεση, να βρέξετε τα λερωμένα τμήματα, να αφαιρέσετε τη λάσπη και τις βρομιές με ένα μαλακό σφουγγάρι από το αμάξωμα εμποτισμένο με πολύ νερό και σαμπουάν (2 - 4% μέρη σαμπουάν σε νερό).

Στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά με νερό, και σκουπίστε με δέρμα σαμουά. Για να καθαρίσετε τα εξωτερικά τμήματα του κινητήρα, χρησιμοποιήστε απολιπαντικό απορρυπαντικό, πινέλα και πανιά.

ødelægge lakken.

ADVARSEL



EFTER VASK AF KØRETØJET KAN BREMSEEVNEN VÆRE MIDLERTIDIG FORRINGET PÅ GRUND AF VAND PÅ BREMSESYSTEMETS FRIKTIONSFLADER. SØRG FOR AT HOLDE EN LANG BREMSEAFSTAND FOR AT UNDGÅ ULYKKER. TRYK BREMSERNE NED FLERE GANGE FOR AT GENOPRETTE NORMALE FORHOLD. GENNEMGÅ DE INDLEDENDE KONTROLPUNKTER.

Snavs og mudder på de lakerede overflader skal fjernes med en vandstråle med lavt tryk. Skyl omhyggeligt de snavsede dele, og fjern mudder og andet snavs på karosseriet med en blød svamp vædet med vand og shampoo (2- 4% shampoo i vandet).

Skyl efter med rigeligt vand og tør køretøjet med et vaskeskind. Benyt fedtopløsende rensemidler, pensler og klude til motorens udvendige rengøring.

ADVARSEL

BENYT EN SVAMP, VÆDET I MILDT

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΦΑΝΩΝ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΝΑ ΣΦΟΥΓΓΑΡΙ ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ ΜΕ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΕΡΟ, ΤΡΙΒΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΜΕΓΑΛΗ ΠΙΕΣΗ ΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΚΑΙ ΞΕΠΛΕΝΟΝΤΑΣ ΣΥΧΝΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ.

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΤΟ ΓΥΑΛΙΣΜΑ ΜΕ ΚΕΡΙΑ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΜΗ ΓΥΑΛΙΖΕΤΕ ΜΕ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΙΣ ΜΑΤ ΒΑΦΕΣ

ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΗΛΙΟ ΕΙΔΙΚΑ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΟ ΚΑΘΩΣ ΤΟ ΣΑΜΠΟΥΑΝ ΑΝ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΒΕΡΝΙΚΙ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΥΓΡΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΥΨΗΛΟΤΕΡΗ ΤΩΝ 40 °C ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΜΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΕΤΕ ΡΙΠΕΣ ΝΕΡΟΥ Ή ΑΕΡΑ ΜΕ ΠΙΕΣΗ Ή ΡΙΠΕΣ ΑΤΜΟΥ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΜΕΡΗ: ΜΟΥΑΓΙΕ ΤΡΟΧΩΝ, ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΡΟΥΛΕΜΑΝ, ΑΝΤΛΙΕΣ ΦΡΕΝΩΝ, ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΕΣ, ΑΠΟΛΗΞΗ ΤΟΥ ΣΙΛΑΝΣΙΕ,

SÆBEVAND, GNID LET PÅ OVERFLADERNE OG SKYL EFTER MED RIGELIGT VAND, FOR AT RENGØRE LYGTERNE.

DER MÅ FØRST POLERES MED SILIKONEVOKS EFTER EN GRUNDIG VASK AF KØRETØJET.

UNDGÅ BRUG AF SLIBEPASTA PÅ MATTE, LAKEREDE OVERFLADER.

KØRETØJET MÅ IKKE VASKES I SOLEN, ISÆR IKKE OM SOMMEREN, NÅR KARROSSERIET STADIG ER VARMT, DA SHAMPOOEN KAN BESKADIGE LAKKEN, HVIS DEN TØRRER INDEN SKYLNINGEN.

BRUG IKKE VÆSKER MED EN HØJERE TEMPERATUR END 40 °C VED RENGØRING AF KØRETØJETS PLASTIKDELE.

RET IKKE VAND-, LUFT- ELLER DAMPSTRÅLER DIREKTE MOD FØLGENDE DELE: HJULNAV, BETJENINGSANORDNINGER PÅ HØJRE OG VENSTRE SIDE AF STYRET, KUGLELEJER, BREMSEPUMPER, INSTRUMENTER OG INDIKATORER, STØJDÆMPERENS UDSTØDNING, HANDSKERUM/REDSKABSRUM, TÆNDINGSKONTAKT/RATLÅS, KØLERRIBBER, BRÆNDSTOFDÆKSEL, LYGTER OG ELEKTRISKE FORBINDELSER.

VED RENGØRING AF GUMMI- OG

ΘΗΚΗ ΜΙΚΡΟΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ, ΕΡΓΑΛΕΙΑ, ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ / ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΨΥΓΕΙΟΥ, ΤΑΠΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΦΑΝΟΙ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ.

ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ Ή ΒΕΝΖΙΝΗ Ή ΔΙΑΛΥΤΕΣ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΝΤΙΘΕΤΑ ΜΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΛΥΤΕΣ Ή ΠΑΡΑΓΩΓΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ (ΑΣΕΤΟΝ, ΤΡΙΧΛΩΡΟΑΙΘΥΛΕΝΙΟ, ΤΕΡΕΒΙΝΘΕΛΑΙΟ, ΒΕΝΖΙΝΗ, ΔΙΑΛΥΤΕΣ). ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΟΥΣΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΟΧΙ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 5% (ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ, ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ) Ή ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ). ΣΤΕΓΝΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗ ΣΕΛΑ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ.

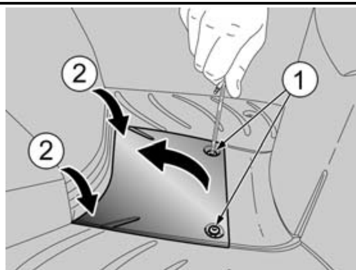
ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ ΜΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΕΡΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΑΕΙ.

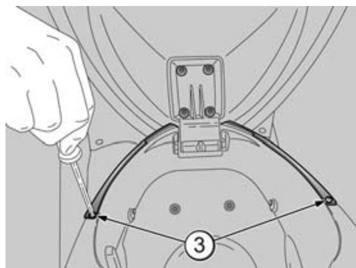
PLASTIKDELE SKAL MAN UNDGÅ BRUG AF ALKOHOL ELLER BENZIN ELLER OPLØSNINGSMIDLER; BRUG DERIMOD VAND OG EN NEUTRAL SÆBE. VED RENGØRING AF SADLEN SKAL MAN UNDGÅ BRUG AF OPLØSNINGSMIDLER ELLER OLIEHOLDIGE PRODUKTER (ACETONE, TRIKLORÆTYLEN, TERPENTIN, BENZIN, FORTYNDERE). MAN KAN BENYTTE RENSEMIDLER MED ET INDHOLD AF OVERFLADEAKTIVE STOFFER DER IKKE OVERSTIGER 5% (MILD SÆBE, AFFEDTENDE RENGØRINGSMIDLER) ELLER ALKOHOL. TØR OMHYGGELIGT SADLEN EFTER RENGØRING.

ADVARSEL

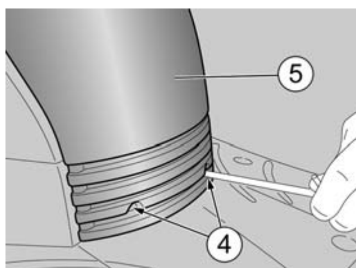
SMØR IKKE SADLEN MED BESKYTTELSESVOKS, FOR AT UNDGÅ AT GLIDE.



03_43



03_44



03_45

Μεταφορά (03_43, 03_44, 03_45, 03_46)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΔΕΙΑΣΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ, ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΣ ΩΣΤΕ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΣΤΕΓΝΑ.

ΚΑΤΑ ΤΗ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΕ ΚΑΘΕΤΗ ΘΕΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΣΤΕΡΕΩΝΕΤΑΙ ΚΑΛΑ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΛΑΔΙ, ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ ΜΗΝ ΡΥΜΟΥΛΚΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΛΛΑ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΟΔΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ.

ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ.

ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΒΛΑΠΤΟΥΝ ΣΤΗΝ ΥΓΕΙΑ

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕΡΙΖΕΤΑΙ

Transport (03_43, 03_44, 03_45, 03_46)

ADVARSEL

FØR TRANSPORT AF KØRETØJET SKAL BRÆNDSTOFTANKEN OG KARBURATOREN TØMMES OMHYGGELIGT, OG MAN SKAL KONTROLLERE, OM DE ER HELT TØRRE.

NÅR KØRETØJET FLYTTES, SKAL DET HOLDES I LODRET POSITION OG VÆRE OMHYGGELIGT FASTGJORT. SÅLEDES UNDGÅR MAN SPILD AF BRÆNDSTOF, OLIE OG KØLEVÆSKE.

VED MOTORSTOP MÅ MAN IKKE BUGSERE KØRETØJET, MEN SKAL KONTAKTE ET BUGSERINGSFIRMA.

TØMNING AF BRÆNDSTOFTANKEN

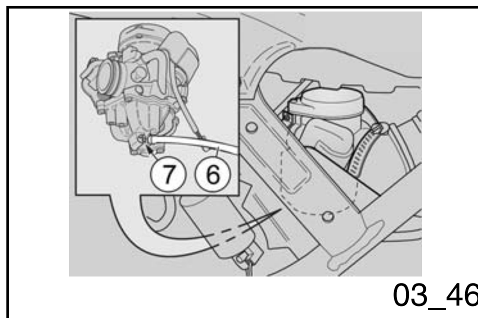
ADVARSEL

BRANDFARE.

VENT TIL MOTOREN OG UDSTØDNINGEN ER KØLET HELT NED.

BRÆNDSTOFDAMPE ER SKADELIGE FOR HELBREDET.

INDEN MAN GÅR I GANG, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DER ER EN GOD UDLUFTNING I RUMMET.



03_46

ΕΠΑΡΚΩΣ.

ΜΗΝ ΕΙΣΠΝΕΕΤΕ ΤΙΣ ΑΝΑΘΥΜΙΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.
- Πάρτε ένα δοχείο με χωρητικότητα μεγαλύτερη από την ποσότητα καυσίμου που υπάρχει στο ρεζερβουάρ και τοποθετήστε το στο έδαφος στην αριστερή πλευρά του οχήματος.
- Αφαιρέστε την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Για το άδειασμα του ρεζερβουάρ καυσίμου χρησιμοποιήστε μια χειροκίνητη αντλία ή κάτι παρόμοιο. Δώστε προσοχή ώστε να μην καταστρέψετε το σύστημα της αντλίας (αισθητήρας στάθμης βενζίνης που υπάρχει στο ρεζερβουάρ).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΦΟΥ ΑΔΕΙΑΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΚΛΕΙΣΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ

INDÅND IKKE BRÆNDSTOFDAMPENE.

HÆLD IKKE BRÆNDSTOF UD I NATUREN.

- Anbring køretøjet på midterste støtteben.
- Stands motoren og vent på, at den køler ned.
- Hav en beholder med en større kapacitet end brændstofmængden i tanken parat og anbring den på jorden på venstre side af køretøjet.
- Tag brændstofdækslet af.
- Brug en manuel pumpe eller et lignende system til tømning af brændstoftanken. Pas på ikke at beskadige pumpeenheden (sonde til måling af brændstofstand i tanken).

ADVARSEL

EFTER FULDSTÆNDIG TØMNING AF TANKEN SÆTTES DÆKSLET PÅ IGEN.

Για πλήρες άδειασμα του καρμπυρατέρ:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες «**1**».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΑΙ/Ή ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

- Πιέστε τα άκρα «**2**» για να σηκώσετε το καπάκι από την αντίθετη πλευρά που βρίσκονται οι βίδες.
- Αφαιρέστε το καπάκι από τη θήκη της μπαταρίας.

- Σηκώστε τη σέλα.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες «**3**».
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες

Hvordan karburatoren tømmes fuldstændigt:

- Placér køretøjet på midterste støtteben.
- Løsn og fjern de to skruer «**1**».

ADVARSEL



SKAL HÅNDTERES MED FORSIGTIGHED.

PAS PÅ IKKE AT BESKADIGE TAPPENE OG/ELLER INDHAKKENE.

VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDTERING AF PLASTIKDELE OG LAKEREDE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.

- Tryk på enderne «**2**» for at løfte dækslet fra den modsatte side af skruerne.
- Tag batterirumsdækslet af.

- Løft sadlen.
- Løsn og fjern skruerne «**3**».
- Løsn og fjern skruerne «**4**».

4».

- Αφαιρέστε το καπάκι ελέγχου του κινητήρα «**5**» σύροντας προς τα εμπρός.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΣΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

- Τοποθετήστε το ελεύθερο άκρο του σωλήνα «**6**» στο εσωτερικό του δοχείου.
- Από την εμπρόσθια αριστερή πλευρά του οχήματος ανοίξτε την εκροή του καρμπυρατέρ ξεσφίγγοντας τη βίδα αποστράγγισης «**7**» που υπάρχει κάτω από τη λεκάνη.

Όταν αδειάσει όλο το καύσιμο που βρίσκεται μέσα στο ρεζερβουάρ:

- Βιδώστε εντελώς τη βίδα αποστράγγισης «**7**».

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Fjern inspektionsdækslet på motoren «**5**» ved at tage det ud forfra.

BEMÆRK



SØRG ALTID FOR AT SÆTTE DE FASTSÆTNINGSTUNGERNE KORREKT I DE RELEVANTE SÆDER.

- Sæt slangens «**6**» frie ende i en beholder.
- Foran på venstre side af køretøjet åbnes karburatorudløbet ved at løsne afløbsskruen «**7**», der sidder under beholderen.

Når alt brændstoffet i karburatoren er løbet ud:

- Stram skruen «**7**» igen.

ADVARSEL



STRAM SKRUEN «7» OMHYGGELIGT, DA DER ELLERS VIL FOREKOMME



ΒΙΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗ ΒΙΔΑ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ «7» ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

BRÆNDSTOFUDSLIP, NÅR DER TANKES OP.

RET OM NØDVENDIGT HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

SPORTCITY
125 - 200



Κεφ. 04
Τεχνικά χαρακτηριστικά

Kap. 04
Tekniske specifikationer

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Μέγιστο μήκος	1965 mm
Μέγιστο πλάτος	730 mm
Μέγιστο ύψος (στη μάσκα)	1130 mm
Ύψος έως τη σέλα	790 mm
Διαξόνιο	1360 mm
Ελεύθερο ελάχιστο ύψος από το έδαφος	130 mm
Βάρος κατά την κίνηση	148 Kg
Καύσιμο (μαζί με τη ρεζέρβα)	9 l
Ρεζέρβα καυσίμου	1,5 l
Λάδι κινητήρα - αντικατάσταση λαδιού και φίλτρου κινητήρα)	1100 cm³
Λάδι συστήματος μετάδοσης	250 cm³
Ψυκτικό υγρό	1,5 λίτρα (50% νερό + 50% αντιψυκτικό με αιθυλενική γλυκόλη)
Θέσεις	2
Μέγιστο φορτίο οχήματος (οδηγός+συνοδηγός+αποσκευές)	210 Kg

KØRETØJETS TEKNISKE DATA

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Maks. længde	1965 mm
Maks. bredde	730 mm
Maks. højde (til kåbe)	1130 mm
Højde til saddel	790 mm
Akselafstand	1360 mm
Min. frihøjde over jorden	130 mm
Vægt ud fra kørsel	148 Kg
Brændstof (inkl. reserve)	9 l
Brændstofreserve	1,5 l
Motorolie - udskiftning af motorolie og motoroliefilter	1100 cm³
Transmissionsolie	250 cm³
Kølevæske	1,5 l (50% vand + 50% frostvæske med glykolætyl)
Pladser	2
Maks. vægt (fører + passager + bagage)	210 Kg
Gear	automatisk trinløs variator
Hovedtransmission	Med trapezkilerem

Κιβώτιο ταχυτήτων	αυτόματος βαριατόρ συνεχούς μεταβολής
Πρωτογενής μετάδοση	Με τραπεζοειδή ιμάντα
Δευτερεύουσα μετάδοση	Με γρανάζια
Συνολική σχέση κινητήρα/τροχού (125)	- ελάχιστο 36,5 - μέγιστο: 10,95
Συνολική σχέση κινητήρα/τροχού (200)	- ελάχιστο 22,36 - μέγιστο: 7,88
Τύπος πλαισίου	Μονό σωληνωτό εμπρός με διπλή δοκό πίσω, από ατσάλινους σωλήνες υψηλού ορίου διαρροής
Γωνία κλίσης τιμονιού	25,5°
Εμπρόσθια ανάρτηση	Υδραυλικό τηλεσκοπικό πιρούνι
Διαδρομή εμπρόσθιας ανάρτησης	100 mm
Πίσω ανάρτηση	υδραυλικό αμορτισέρ διπλής ενέργειας με ρύθμιση της προφόρτισης
Διαδρομή πίσω ανάρτησης	80 mm
Εμπρόσθιο φρένο	Με δίσκο - Ø 260 mm - με υδραυλική μετάδοση
Πίσω φρένο	Με δίσκο - Ø 220 mm - με υδραυλική μετάδοση

Sekundær transmission	Med tandhjul
Total forhold motor/hjul (125)	- minimum: 36,5 - maksimum: 10,95
Total forhold motor/hjul (200)	- minimum: 22,36 - maksimum: 7,88
Type stel	Enkeltstiver foran med overlappende dobbeltafstivning bagpå, i stålrør med høj elasticitetsgrænse
Styrets hældning	25,5°
Forhjulsophæng	hydraulisk teleskopgaffel
Udsvingning forhjulsophæng	100 mm
Baghjulsophæng	hydraulisk støddæmper med dobbelteffekt og forspændingsjustering
Udsvingning Baghjulophæng	80 mm
Forhjulsbremse	Skivebremse - Ø 260 mm - med hydraulisk transmission
Baghjulsbremse	Skivebremse - Ø 220 mm - med hydraulisk transmission
Hjulfælg	I letmetal

Ζάντες τροχού	από ελαφρύ κράμα
Ζάντα εμπρόσθιου τροχού	2,75 x 15"
Ζάντα πίσω τροχού	3,00 x 15"
Τύπος ελαστικού	Χωρίς αεροθάλαμο (tubeless)
Οπίσθιο ελαστικό	120 / 70 - 15" 56 P
Πίσω ελαστικό	130 / 80 - 15" 63 P
Πίεση στάνταρ ελαστικού εμπρός	200 KPa (2,0 bar)
Πίεση στάνταρ πίσω ελαστικού	200 KPa (2,0 bar)
Πίεση ελαστικού εμπρός με συνεπιβάτη	200 KPa (2,0 bar)
Πίεση ελαστικού πίσω με συνεπιβάτη	230 KPa (2,3 bar)
Μπαταρία	12V - 12 Ah
Ασφάλειες	20- 15- 7,5 A
Γεννήτρια (με μόνιμο μαγνήτη)	12V - 180W

ΤΕΧΝΙΚΆ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΆ ΚΙΝΗΤΉΡΑ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή

Forhjulsfælg	2,75 x 15"
Baghjulsfælg	3,00 x 15"
Dæktype	Uden luftkammer (tubeless)
Fordæk	120 / 70 - 15" 56 P
Bagdæk	130 / 80 - 15" 63 P
Standardtryk i fordæk	200 kPa (2,0 bar)
Standardtryk i bagdæk	200 kPa (2,0 bar)
Fordækkets tryk med passager	200 kPa (2,0 bar)
Bagdækkets tryk med passager	230 kPa (2,3 bar)
Batteri	12V - 12 Ah
Sikringer	20- 15- 7,5 A
Generator (med permanent magnet)	12V - 180W

TEKNISKE MOTORDATA

Egenskab	Beskrivelse / Værdi

Μοντέλο κινητήρα	M281M (125) M282M (200)
Είδος κινητήρα	Μονοκύλινδρος, τετράχρονος με 4 βαλβίδες, λίπανση βεβιασμένη με υγρό κάρτερ και εκκεντροφόρο επί κεφαλής.
Συνολικός κυβισμός	124 cm³ (125) 198 cm³ (200)
Διάμετρος/διαδρομή	57 mm / 48,6 mm (125) 72 mm / 48,6 mm (200)
Σχέση συμπίεσης	12,0 ± 0,5: 1 (125) 11,5 ± 0,5: 1 (200)
Εκκίνηση	Ηλεκτρική
Αριθμός στροφών κινητήρα στο ρελαντί	1600 ± 100 σ.α.λ.
Συμπλέκτης	Αυτόματος φυγοκεντρικός εν ξηρώ
Κιβώτιο ταχυτήτων	Αυτόματο
Ψύξη	Υγρόψυκτο με βεβιασμένη κυκλοφορία μέσω φυγοκεντρικής αντλίας
Διάκενο βαλβίδων	Αναρρόφηση: 0,10

Motorens model	M281M (125) M282M (200)
Motortype	Encylindret 4-taktsmotor med 4 ventiler, forceret fugtsumpsmøring overliggende knastaksel.
Samlet slagvolumen	124 cm³ (125) 198 cm³ (200)
Cylinderdiameter/boring	57 mm / 48,6 mm (125) 72 mm / 48,6 mm (200)
Komprimeringsforhold	12,0 ± 0,5 : 1 (125) 11,5 ± 0,5 : 1 (200)
Start	Elektrisk
Motoromdrejningstal i tomgang	1600 ± 100 omdr./min.
Kobling	Automatisk centrifugal tørkobling
Gear	Automatisk
Kølesystem	Kølevæske med tvungen cirkulation ved hjælp af centrifugeringspumpe
Ventilspillerum	Indsugning: 0,10 Udstødning: 0,15
Karburatormodel	Ø 29 (125)

	Εξαγωγή: 0,15
Μοντέλο καρμπυρατέρ	Ø 29 (125) Ø 30 (200)
Τροφοδοσία	αντλία υποπίεσης
Καύσιμο	Βενζίνη super με μόλυβδο (4 Stars UK), ή αμόλυβδη με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95 (N.O.R.M.) και 85 (N.O.M.M.)
Ανάφλεξη	Με εκκένωση πυκνωτή και μεταβλητό αβάνς
Μπουζί	NGK CR7EB

	Ø 30 (200)
Forsyning	Undertrykspumpe
Brændstof	Blyholdigt superbenzin (4 Stars UK) eller blyfri benzin, med et oktantal på mindst 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.)
Tænding	Med kondensatudladet variabel tændingsanticipation
Tændrør	NGK CR7EB

ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ/ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ

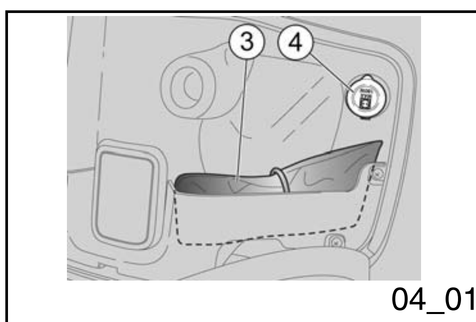
Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Λαμπτήρας μεσαίας σκάλας / μεγάλης σκάλας φώτων	12 V - 55 W - H7
Λαμπτήρας φωτός θέσης	12V - 3W
Λαμπτήρας φλας	12V - 10W
Λαμπτήρας πίσω φώτων θέσης/στοπ	12V - 5/21W
Λάμπα φωτός πινακίδας	12V - 5W

PÆRER/KONTROLLAMPER

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Pære til fjernlys/nærlys	12 V - 55 W - H7
Pære til positionslys	12V - 3W
Pære til blinklys	12V - 10W
Pære til positionslys bagpå/stoplys	12V - 5/21W
Pære til nummerpladebelysning	12V - 5W

Λαμπτήρας φωτισμού ταμπλό	LED
Ενδεικτική λυχνία φλας	LED
Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων	LED
Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου	LED

Pære til lys i instrumentbræt	LED
Kontrollampe for blinklys	LED
Kontrollampe for fjernlys	LED
Kontrollampe for brændstofbeholdning	LED



04_01

Εργαλεία οχήματος (04_01)

Το κιτ εργαλείων «**3**» είναι στερεωμένο στην ειδική θήκη κάτω από τη θήκη μικροαντικειμένων.

Ανοίξτε τη θήκη μικροαντικειμένων.

Ο εξοπλισμός περιλαμβάνει:

- θήκη,
- διπλό κατσαβίδι,
- σωληνωτό κλειδί 16 mm;
- κλειδί αμορτισέρ,
- εξαγωνικό κλειδί 3 mm.

Tilbehør (04_01)

Udstyrssættet «**3**» er fastspændt i det relevante sæde, under opbevaringsrummet.

Åbn opbevaringsrummet.

Udstyret omfatter:

- opbevaringspose.
- dobbelt skruetrækker;
- topnøgle 16 mm;
- støddæmpernøgle;
- sekskantnøgle 3 mm.

SPORTCITY
125 - 200



Κεφ. 05
Προγραμματισμένη συντήρηση

Kap. 05
Rutinevedligeholdelse

Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ Ή ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΒΓΑΛΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ, ΣΗΚΩΣΤΕ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΕΦΙΚΤΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΙΔΙΚΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕΡΙΖΕΤΑΙ ΕΠΑΡΚΩΣ.

ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ Ή

Oversigt over planlagt vedligeholdelse

ADVARSEL



BRANDFARE.

BRÆNDSTOF OG ANDRE BRÆNDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

INDEN DER FORETAGES NOGEN FORMER FOR VEDLIGEHOLDELSESINDGREB ELLER INSPEKTION AF KØRETØJET, SKAL MAN STANDSE MOTOREN OG TAGE TÆNDINGSNØGLEN UD OG VENTE PÅ, AT MOTOR OG UDSTØDNING ER KØLET NED. LØFT OM MULIGT KØRETØJET OP PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG MED EGNET LØFTEGREJ.

INDEN MAN GÅR I GANG, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DER ER EN GOD UDLUFTNING I RUMMET.

VÆR SÆRLIG OPMÆRKSOM PÅ DE DELE, DER STADIG ER VARME PÅ MOTOREN OG PÅ UDSTØDNINGSSYSTEMET, SÅ MAN UNDGÅR FORBRÆNDINGER.

BRUG ALDRIG MUNDEN TIL AT UNDERSTØTTE NOGEN MEKANISKE

ΑΛΛΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ: ΚΑΝΕΝΑ ΤΜΗΜΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΒΡΩΣΙΜΟ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ ΟΡΙΣΜΕΝΑ ΑΠΟ ΑΥΤΑ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΑ ΚΑΙ ΤΟΞΙΚΑ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΔΕΝ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΑΙ ΡΗΤΑ, Η ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΣΕΙΡΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

Συνήθως, οι ενέργειες τακτικής συντήρησης μπορούν να γίνουν από τον ιδιοκτήτη, ωστόσο, σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να απαιτείται η χρήση ειδικού εξοπλισμού και ειδικές τεχνικές γνώσεις.

Στην περίπτωση που θα ήταν απαραίτητη η τεχνική υποστήριξη ή τεχνικές συμβουλές, απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**, ο οποίος θα εξασφαλίσει άμεση και άρτια εξυπηρέτηση.

Συνιστάται να ζητήσετε από τον **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia** να δοκιμάσει το όχημα στο δρόμο μετά από την επισκευή ή κάντε εσείς οι ίδιοι προσωπικά τους προκαταρκτικούς ελέγχους μετά από επέμβαση συντήρησης.

DELE ELLER ANDRE DELE AF KØRETØJET. INGEN AF KØRETØJETS DELE ER EGNET TIL AT KOMME I MUNDEN, NOGLE AF DEM ER SKADELIGE ELLER LIGEFREM GIFTIGE.

BEMÆRK

MEDMINDRE ANDET ER UDTRYKKELIGT BESKREVET, SKAL MONTERING AF DELE SKE I OMVENDT RÆKKEFØLGE AF AFMONTERING.

VED VEDLIGEHOLDELSESINDGREB TILRÅDES DET AT BRUGE LATEXHANDSKER.

Almindelige vedligeholdelsesindgreb kan udføres af brugeren. I nogle tilfælde kan der kræves specialudstyr og tekniske kvalifikationer.

Hvis der er brug for serviceindgreb eller teknisk konsulentbistand, kan man altid kontakte en **autoriseret aprilia forhandler**, som vil garantere en omhyggelig og hurtig service.

Det anbefales at bede en **autoriseret aprilia forhandler** om at teste køretøjet på vejen efter reparation eller selv udføre de indledende kontrolpunkter efter et vedligeholdelsesindgreb.

ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Η κατάλληλη συντήρηση αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του οχήματος υπό άριστες συνθήκες λειτουργίας και απόδοσης.

Για το σκοπό αυτό η aprilia ετοίμασε μια σειρά από ελέγχους και επεμβάσεις συντήρησης επί πληρωμή, που έχουν συλλεχθεί και αναφέρονται στο συνοπτικό πίνακα στην επόμενη σελίδα. Καλός κανόνας είναι για τις ενδεχόμενες μικροανωμαλίες λειτουργίας να ειδοποιείται ο**Επίσημος Αντιπρόσωπος aprilia** χωρίς να περιμένετε για την αποκατάσταση το επόμενο σέρβις.

Η συνεπής εκτέλεση των κουπονιών είναι απαραίτητη για τη σωστή χρήση της εγγύησης. Για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία αναφορικά με την εφαρμογή της εγγύησης και την εκτέλεση της Προγραμματισμένης Συντήρησης σας παραπέμπουμε στο Βιβλιαράκι της Εγγύησης.

PERIODISK VEDLIGEHOLDELSESSKEMA

Den rigtige vedligeholdelse er en afgørende faktor for køretøjets holdbarhed samt optimale funktion og ydelse.

Til dette formål tilbyder aprilia en række kontroleftersyn og vedligeholdelsesindgreb mod betaling, som er beskrevet på de efterfølgende sider. Det er en god idé straks at kontakte en autoriseret Aprilia forhandler, hvis man bemærker mindre funktionsmæssige uregelmæssigheder og ikke vente på, at det er tid til næste serviceeftersyn.

Alle rutineeftersyn skal overholdes, for at opnå en korrekt udnyttelse af denne garanti. Yderligere oplysninger om håndhævelse af garantien og udførelse af Rutinevedligeholdelse findes i Garantivejledningen.

ΚΆΘΕ 2 ΧΡΌΝΙΑ

Εργασία
υγρό ψύξης - αντικατάσταση
Υγρό φρένων - αντικατάσταση
Φίλτρο δευτερεύοντα αέρα (εξωτερικό/εσωτερικό) - καθαρισμός

HVERT 2 ÅR

Handling
kølevæske - udskiftning
Bremseolie - udskiftning
Sekundært luftfilter (ydre/indre) - rengøring

ΚΑΘΕ 3000 ΚΜ

Εργασία
Λάδι κινητήρα - έλεγχος στάθμης / προσθήκη

ΣΕ 1000 ΚΜ

Εργασία
Λάδι κινητήρα - αντικατάσταση
Μουαγιέ λαδιού - αντικατάσταση
Ρελαντί (*) - ρύθμιση
Σκριπ γκαζιού - Ρύθμιση
Σύστημα διεύθυνσης - Ρύθμιση
Μανέτες φρένων - λίπανση
Τακάκια φρένων - έλεγχος κατάστασης και φθοράς
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος
Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο

(*) Δείτε οδηγίες στο τμήμα "Ρύθμιση του ρελαντί"

HVER 3000. KM

Handling
Motorolie - oliestandskontrol/efterfyldning

EFTER 1000 KM

Handling
Motorolie - udskiftning
Hjulnav olie - udskiftning
Minimalt omdrejningstal (*) - justering
Gashåndtag - justering
Styretøj - justering
Bremsegreb - smøring med fedt
Bremseklodser - kontrol af forfatning og for slitage
Bremseolieniveau - kontrol
Sikkerhedsblokeringer - kontrol
Elsystem og batteri - kontrol
Dæktryk og -slitage - eftersyn
Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve

(*) Jævnfør forskrifterne i afsnittet «Regulering af minimalt omdrejningstal»

ΣΕ 6000 ΚΜ

Εργασία
Λάδι κινητήρα - αντικατάσταση
Στάθμη λαδιού μουαγέ - έλεγχος
Μπουζί/απόσταση ηλεκτροδίων - έλεγχος
Διάκενο βαλβίδων - έλεγχος
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός
Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση
Ιμάντας μετάδοσης - έλεγχος
Γλύστρες / βαρελάκια βαριατόρ - έλεγχος
Στάθμη ψυκτικού υγρού - έλεγχος
Τακάκια φρένων - έλεγχος κατάστασης και φθοράς
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο

EFTER 6000 KM

Handling
Motorolie - udskiftning
Oliestand i nav - kontrol
Tændrør / elektrodernes afstand - kontrol
Ventilspillerum - eftersyn
Luftfilter - rengøring
Motoroliefilter - udskiftning
Drivrem - eftersyn
Glidestykker / variatorens ruller - kontrol
Kølevæskeniveau - eftersyn
Bremseklodser - kontrol af forfatning og for slitage
Bremseolieniveau - kontrol
Elsystem og batteri - kontrol
Dæktryk og -slitage - eftersyn
Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve

ΣΕ 12000 ΚΜ ΚΑΙ ΣΕ 60000 ΚΜ

Εργασία
Λάδι κινητήρα - αντικατάσταση
Στάθμη λαδιού μουαγέ - έλεγχος

EFTER 12000 KM OG 60000 KM

Handling
Motorolie - udskiftning
Oliestand i nav - kontrol

Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός	Luftfilter - rengøring
Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση	Motoroliefilter - udskiftning
Μπουζί - αντικατάσταση	Tændrør - udskiftning
Ρελαντί (*) - ρύθμιση	Minimalt omdrejningstal (*) - justering
Σκριπ γκαζιού - Ρύθμιση	Gashåndtag - justering
Θήκη με κυλινδράκια κινητήριας τροχαλίας - Γρασσάρισμα	Hylster til remskiveruller - smøring
Ιμάντας μετάδοσης - αντικατάσταση	Drivrem - udskiftning
Γλύστρες / βαρελάκια βαριατόρ - έλεγχος	Glidestykker / variatorens ruller - kontrol
Στάθμη ψυκτικού υγρού - έλεγχος	Kølevæskeniveau - eftersyn
Σύστημα διεύθυνσης - Ρύθμιση	Styretøj - justering
Μανέτες φρένων - λίπανση	Bremsegreb - smøring med fedt
Τακάκια φρένων - έλεγχος κατάστασης και φθοράς	Bremseklodser - kontrol af forfatning og for slitage
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος	Bremseolieniveau - kontrol
Ντίζες - Λίπανση	Transmission - smøring
Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος	Sikkerhedsblokeringer - kontrol
Αναρτήσεις - έλεγχος	Hjulophæng - eftersyn
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος	Elsystem og batteri - kontrol
Προβολέας - ρύθμιση	Lygte - justering
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς	Dæktryk og -slitage - eftersyn
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο	Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve

(*) Δείτε οδηγίες στο τμήμα "Ρύθμιση του ρελαντί"

(*) Jævnfør forskrifterne i afsnittet «Regulering af minimalt

omdrejningstal»

ΣΕ 18000 KM ΚΑΙ ΣΕ 54000 KM

Εργασία
Λάδι κινητήρα - Αντικατάσταση
Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση
Στάθμη λαδιού μουαγέ - έλεγχος
Μπουζί/απόσταση ηλεκτροδίων - έλεγχος
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός
Γλύστρες / βαρελάκια βαριατόρ - έλεγχος
Ιμάντας μετάδοσης - Έλεγχος
Στάθμη ψυκτικού υγρού - έλεγχος
Ψυγείο - εξωτερικός καθαρισμός/έλεγχος
Τακάκια φρένων - έλεγχος κατάστασης και φθοράς
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο

EFTER 18000 KM OG 54000 KM

Handling
Motorolie - udskiftning
Motoroliefilter - udskiftning
Oliestand i nav - kontrol
Tændrør / elektrodernes afstand - kontrol
Luftfilter - rengøring
Glidestykker / variatorens ruller - kontrol
Drivrem - kontrol
Kølevæskeniveau - eftersyn
Køler - rengøring udvendigt/eftersyn
Bremseklodser - kontrol af forfatning og for slitage
Bremseolieniveau - kontrol
Elsystem og batteri - kontrol
Dæktryk og -slitage - eftersyn
Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve

ΣΕ 24000 ΚΜ ΚΑΙ ΣΕ 48000 ΚΜ

Εργασία
Λάδι κινητήρα - αντικατάσταση
Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση
Μουαγιέ λαδιού - αντικατάσταση
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός
Μπουζί - αντικατάσταση
Διάκενο βαλβίδων - Έλεγχος
Ρελαντί (*) - ρύθμιση
Ολισθητήρες / βαρελάκια βαριατόρ - Αντικατάσταση
Ιμάντας μετάδοσης - Αντικατάσταση
Θήκη με κυλινδράκια κινητήριας τροχαλίας - Γρασσάρισμα
Σκριπ γκαζιού - Ρύθμιση
Στάθμη ψυκτικού υγρού - έλεγχος
Σύστημα διεύθυνσης - Ρύθμιση
Μανέτες φρένων - λίπανση
Τακάκια φρένων - έλεγχος κατάστασης και φθοράς
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος
Ντίζες - Λίπανση
Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος
Αναρτήσεις - έλεγχος

EFTER 24000 KM OG 48000 KM

Handling
Motorolie - udskiftning
Motoroliefilter - udskiftning
Hjulnav olie - udskiftning
Luftfilter - rengøring
Tændrør - udskiftning
Ventilspillerum - eftersyn
Minimalt omdrejningstal (*) - justering
Glidestykker / variatorens ruller - udskiftning
Drivrem - udskiftning
Hylster til remskiveruller - smøring
Gashåndtag - justering
Kølevæskeniveau - eftersyn
Styretøj - justering
Bremsegreb - smøring med fedt
Bremseklodser - kontrol af forfatning og for slitage
Bremseolieniveau - kontrol
Transmission - smøring
Sikkerhedsblokeringer - kontrol
Hjulophæng - eftersyn

Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος	Elsystem og batteri - kontrol
Προβολέας - ρύθμιση	Lygte - justering
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς	Dæktryk og -slitage - eftersyn
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο	Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve

(*) Δείτε οδηγίες στο τμήμα "Ρύθμιση του ρελαντί"

(*) Jævnfør forskrifterne i afsnittet «Regulering af minimalt omdrejningstal»

ΣΕ 30000 KM, ΣΕ 42000 KM ΚΑΙ ΣΕ 66000 KM

VED 30000 KM, VED 42000 KM OG VED 66000 KM

Εργασία	Handling
Λάδι κινητήρα - Αντικατάσταση	Motorolie - udskiftning
Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση	Motoroliefilter - udskiftning
Στάθμη λαδιού μουαγέ - έλεγχος	Oliestand i nav - kontrol
Μπουζί/απόσταση ηλεκτροδίων - έλεγχος	Tændrør / elektrodernes afstand - kontrol
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός	Luftfilter - rengøring
Ιμάντας μετάδοσης - έλεγχος	Drivrem - eftersyn
Γλύστρες / βαρελάκια βαριατόρ - έλεγχος	Glidestykker / variatorens ruller - kontrol
Στάθμη ψυκτικού υγρού - έλεγχος	Kølevæskeniveau - eftersyn
Τακάκια φρένων - έλεγχος κατάστασης και φθοράς	Bremseklodser - kontrol af forfatning og for slitage
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος	Bremseolieniveau - kontrol
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος	Elsystem og batteri - kontrol
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς	Dæktryk og -slitage - eftersyn

Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο	Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve

ΣΕ 36000 Κμ / EFTER 36000 KM

Εργασία	Handling
Λάδι κινητήρα - αντικατάσταση	Motorolie - udskiftning
Στάθμη λαδιού μουαγέ - έλεγχος	Oliestand i nav - kontrol
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός	Luftfilter - rengøring
Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση	Motoroliefilter - udskiftning
Μπουζί - αντικατάσταση	Tændrør - udskiftning
Ρελαντί (*) - ρύθμιση	Minimalt omdrejningstal (*) - justering
Σκριπ γκαζιού - Ρύθμιση	Gashåndtag - justering
Ιμάντας μετάδοσης - αντικατάσταση	Drivrem - udskiftning
Γλύστρες / βαρελάκια βαριατόρ - έλεγχος	Glidestykker / variatorens ruller - kontrol
Θήκη με κυλινδράκια κινητήριας τροχαλίας - Γρασσάρισμα	Hylster til remskiveruller - smøring
Στάθμη ψυκτικού υγρού - έλεγχος	Kølevæskeniveau - eftersyn
Ψυγείο - εξωτερικός καθαρισμός/έλεγχος	Køler - rengøring udvendigt/eftersyn
Σύστημα διεύθυνσης - Ρύθμιση	Styretøj - justering
Μανέτες φρένων - λίπανση	Bremsegreb - smøring med fedt
Τακάκια φρένων - έλεγχος κατάστασης και φθοράς	Bremseklodser - kontrol af forfatning og for slitage
Εύκαμπτα σωληνάκια πίεσης φρένων - αντικατάσταση	Bremseslanger - udskiftning
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος	Bremseolieniveau - kontrol

Ντίζες - Λίπανση
Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος
Αναρτήσεις - έλεγχος
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος
Προβολέας - ρύθμιση
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο

(*) Δείτε οδηγίες στο τμήμα "Ρύθμιση του ρελαντί"

ΣΕ 72000 Km

Εργασία
Λάδι κινητήρα - αντικατάσταση
Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση
Μουαγιέ λαδιού - αντικατάσταση
Μπουζί / απόσταση ηλεκτροδίων - έλεγχος / αντικατάσταση
Διάκενο βαλβίδων - έλεγχος
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός
Ρελαντί (*) - ρύθμιση
Σκριπ γκαζιού - Ρύθμιση
Ιμάντας μετάδοσης - αντικατάσταση

Transmission - smøring
Sikkerhedsblokeringer - kontrol
Hjulophæng - eftersyn
Elsystem og batteri - kontrol
Lygte - justering
Dæktryk og -slitage - eftersyn
Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve

(*) Jævnfør forskrifterne i afsnittet «Regulering af minimalt omdrejningstal»

EFTER 72000 Km

Handling
Motorolie - udskiftning
Motoroliefilter - udskiftning
Hjulnav olie - udskiftning
Tændrør / elektrodeafstand - kontrol / udskiftning
Ventilspillerum - eftersyn
Luftfilter - rengøring
Minimalt omdrejningstal (*) - justering
Gashåndtag - justering
Drivrem - udskiftning

Γλύστρες / βαρελάκια βαριατόρ - έλεγχος	Glidestykker / variatorens ruller - kontrol
Στάθμη ψυκτικού υγρού - έλεγχος	Kølevæskeniveau - eftersyn
Ψυγείο - εξωτερικός καθαρισμός/έλεγχος	Køler - rengøring udvendigt/eftersyn
Σύστημα διεύθυνσης - Ρύθμιση	Styretøj - justering
Μανέτες φρένων - λίπανση	Bremsegreb - smøring med fedt
Τακάκια φρένων - έλεγχος κατάστασης και φθοράς	Bremseklodser - kontrol af forfatning og for slitage
Εύκαμπτα σωληνάκια πίεσης φρένων - αντικατάσταση	Bremseslanger - udskiftning
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος	Bremseolieniveau - kontrol
Ντίζες - Λίπανση	Transmission - smøring
Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος	Sikkerhedsblokeringer - kontrol
Αναρτήσεις - έλεγχος	Hjulophæng - eftersyn
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος	Elsystem og batteri - kontrol
Προβολέας - ρύθμιση	Lygte - justering
Θήκη με κυλινδράκια κινητήριας τροχαλίας - Γρασσάρισμα	Hylster til remskiveruller - smøring
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς	Dæktryk og -slitage - eftersyn
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο	Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve

(*) Δείτε οδηγίες στο τμήμα "Ρύθμιση του ρελαντί"

(*) Jævnfør forskrifterne i afsnittet «Regulering af minimalt omdrejningstal»

Π΄ΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά

AGIP CITY HI TEC 4T	Λάδι κινητήρα	API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	API GL4, GL5
AGIP FORK 5W ή FORK 20W	Λάδι πηρουνιού	
AGIP GREASE SM2	Γράσο λιθίου με μολυβδαίνιο για κουζινέτα και άλλα σημεία λίπανσης	NLGI 2
AGIP BRAKE FLUID DOT 4	Υγρό φρένων	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT PLUS	Ψυκτικό υγρό	CUNA NC 956-16

TABEL OVER ANBEFALEDE PRODUKTER

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
AGIP CITY HI TEC 4T	Motorolie	API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Gearolie	API GL4, GL5
AGIP FORK 5W eller FORK 20W	Olie i gaffelophæng	
AGIP GREASE SM2	Lithiumfedt med molybdæn til lejer og andre smørepunkter	NLGI 2
AGIP BRAKE FLUID DOT 4	Bremsevæske	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT PLUS	Kølevæske	CUNA NC 956-16

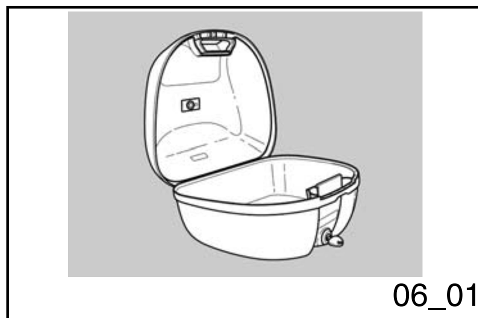
SPORTCITY

125 - 200



Κεφ. 06
Ειδικοί εξοπλισμοί

Kap. 06
Specialudstyr



06_01

Σχάρα αποσκευών (06_01)

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΗ ΜΠΑΓΚΑΖΙΕΡΑ (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ)

- Βάλτε το κλειδί στην κλειδαριά της συμπληρωματικής μπαγκαζιέρα.
- Περιστρέψτε το κλειδί αριστερόστροφα.
- Σηκώστε το καπάκι «**5**» της μπαγκαζιέρας για το κράνος.
- Για να μπλοκάρετε το καπάκι της μπαγκαζιέρα κατεβάστε το και πιέστε (όχι υπερβολικά) μέχρι να κλείσει η κλειδαριά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΚΑΠΑΚΙ ΤΗΣ ΜΠΑΓΚΑΖΙΕΡΑΣ ΕΧΕΙ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΚΑΛΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ, ΜΑΖΙ ΜΕ ΤΗ ΜΠΑΓΚΑΖΙΕΡΑ, ΤΑ ΑΝΤΙΒΑΡΑ ΕΞΙΣΟΡΡΟΠΗΣΗΣ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ, ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΗ ΓΝΗΣΙΑ ΜΠΑΓΚΑΖΙΕΡΑ APRILIA.

Bagagebæreren (06_01)

EKSTRA BAGAGERUM (OPT)

- Sæt nøglen i låsen til åbning af styrthjelmsrummet.
- Drej nøglen venstre om.
- Åbn låget «**5**» til styrthjelmsrummet.
- For at låse låget til styrthjelmsrummet skal man lukke det og trykke på det (ikke for hårdt), så låsen klikker på plads.

BEMÆRK

INDEN MAN STARTER KØRSEL, SKAL MAN KONTROLLERE AT LÅGET TIL BAGAGERUMMET ER LÅST KORREKT.

ADVARSEL

FOR AT OPNÅ EN BEDRE STABILITET, SKAL MAN SAMMEN MOD OPBEVARINGSRUMMET MONTERE DE KONTRAVÆGTE PÅ STYRET, DER FØLGER MED DET ORIGINALE APRILIA BAGAGERUM.



Η ΑΞΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Χάρη στη συνεχή τεχνική ενημέρωση και στα ειδικά προγράμματα εκπαίδευσης πάνω στα προϊόντα aprilia, μόνο οι μηχανικοί του **Επίσημου Δικτύου aprilia** γνωρίζουν με κάθε λεπτομέρεια αυτό το όχημα και έχουν στη διάθεσή τους τον ειδικό εξοπλισμό που απαιτείται για τη σωστή εκτέλεση των επεμβάσεων συντήρησης και επισκευής.

Η αξιοπιστία του οχήματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό και από την μηχανική κατάστασή του. Ο έλεγχος πριν από την οδήγηση, η τακτική συντήρηση και η αποκλειστική χρήση **Γνήσιων Ανταλλακτικών aprilia** αποτελούν βασικούς παράγοντες!

Για πληροφορίες σχετικά με τον πλησιέστερο Επίσημο Αντιπρόσωπο και/ή Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης, ανατρέξτε στο Χρυσό Οδηγό ή ψάξτε απευθείας στο γεωγραφικό χάρτη που υπάρχει στον Επίσημο Ιστοχώρο μας στο Διαδίκτυο:

www.aprilia.com

Μόνο εάν ζητάτε Γνήσια Ανταλλακτικά Aprilia θα έχετε ένα προϊόν μελετημένο και δοκιμασμένο ήδη από τη φάση σχεδίασης του οχήματος. Τα Γνήσια Ανταλλακτικά υπόκεινται συστηματικά σε διαδικασίες ελέγχου ποιότητας προκειμένου να εξασφαλίζουν απόλυτη αξιοπιστία και διάρκεια στο χρόνο.

Οι περιγραφές και οι εικόνες στην παρούσα έκδοση δεν είναι δεσμευτικές, συνεπώς η Aprilia διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει σε οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να δεσμεύεται για την άμεση ενημέρωση αυτής της έκδοσης, ενδεχόμενες τροποποιήσεις σε όργανα, εξαρτήματα ή αξεσουάρ, που θα κρίνει ότι συμβάλλουν στη βελτίωση ή για οποιαδήποτε κατασκευαστική ή εμπορική ανάγκη.

Δεν είναι διαθέσιμες όλες οι εκδόσεις που αναφέρονται στην παρούσα έκδοση σε όλες τις Χώρες. Η διαθεσιμότητα κάθε έκδοσης πρέπει να επαληθεύεται στο επίσημο δίκτυο πώλησης της Aprilia.

ASSISTANCE, EN IBOENDE VÆRDI

Det er kun mekanikere, der arbejder i **Aprilias officielle netværk**, der har grundigt kendskab til dette køretøj, og som råder over det specialudstyr, der kræves for at udføre vedligeholdelse og reparationer korrekt. De modtager nemlig løbende tekniske ajourføringer og kommer på særlige undervisningskurser om Aprilias produkter.

Køretøjets køresikkerhed afhænger blandt andet af dets mekaniske tilstand. Det er af afgørende betydning at kontrollere det, inden kørsel, foretage regelmæssig vedligeholdelse samt udelukkende anvende originale reservedele fra Aprilia**!**

Man kan finde frem til de officielle forhandlere og/eller det nærmeste Kundeassistancecenter på de Gule Sider eller søge direkte på kortet på vores officielle websted:

www.aprilia.com

Kun ved brug af originale reservedele fra Aprilia får man et produkt, der er udarbejdet og afprøvet allerede under køretøjets udarbejdelsesfase. De originale reservedele fra Aprilia undergår systematisk kvalitetskontroller, men henblik på at sikre deres driftssikkerhed frem i tiden.

Beskrivelser og illustrationer i denne udgivelse skal betragtes som vejledende. Aprilia forbeholder sig derfor rettigheden til når som helst og uden en øjeblikkelig opdatering af denne udgivelse, at foretage ændringer af maskindele, detaljer og levering af tilbehør som anses for at være fordelagtige ud fra et bygningsmæssigt eller forretningsmæssigt synspunkt samt for at forbedre de tekniske aspekter, dog uden følger for de heri beskrevne grundlæggende egenskaber.

Ikke alle modeller i denne udgivelse er disponible i alle lande. Oplysninger om de forskellige disponible modeller kan indhentes hos de officielle Aprilia-forhandlere.